
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 10,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 10,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 10,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 10,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 10,) 第1/4页

[əʊld] ['fɑːðə(r)] [taɪm] .
OLD FATHER TIME .
老的 父亲 时间 .

时间老人。

['tɑːmiz] ['væləntaɪn] .
TOMMY'S VALENTINE .
汤米的 情人节 .

汤米的情人节礼物。

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
LOST IN THE SNOW .
丢失的 在 这 雪 .

迷失在雪中。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['grænmɑː] , [lə'renzəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
THE STORY OF GRANDMA , LORENZO , AND THE MONKEY .
这 故事 的 奶奶 , 洛伦佐 , 和 这 猴 .

奶奶、洛伦佐和猴子的故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wedɪŋ] .
THE CHILDREN'S WEDDING .
这 孩子们的 婚礼 .

儿童婚礼。

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
A HUNTING ADVENTURE .
一个 打猎 冒险 .

一次狩猎冒险。

['igl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪz] .
EAGLES AND THEIR WAYS .
老鹰 和 他们的 方式 .

雄鹰及其生存之道。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ]
THE HIDDEN BEAUTIES OF THE SNOW
这 隐 美女 的 这 雪

雪中隐藏的美丽

[nɛtiːz] ['væləntaɪn] .
NETTIE'S VALENTINE .
内蒂的 情人节 .

内蒂的情人节。

[ɑːnt] - [fɜːst] [sleɪ] - [raɪd] .
AUNT SUKEY'S FIRST SLEIGH - RIDE .
阿姨 - 第一的 雪橇 - 骑 .

苏琪阿姨的第一次雪橇之旅。

[njuː] [jɔːrks] [fɜːst] [greɪt] ['faɪə(r)] .
NEW YORK'S FIRST GREAT FIRE .
新的 约克的 第一的 伟大的 火 .

纽约第一次大火。

[tuː; tə][maɪ] ['væləntaɪn] .
TO MY VALENTINE .
到 我的 情人节 .

致我的情人。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['wɪglz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd] [bæt] .
THE LONG - EARED BAT .
这 长的 - 耳朵 蝙蝠 .

长耳蝠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 15 .
我 . — 不 . - .

一、第15号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] - , - .
Tuesday , February 10 , 1880 .
周二 , 二月 - , - .

1880年2月10日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
A WINTER MORNING .
一个 冬天 早晨 .

冬日的清晨。

[əʊld] ['fɑːðə(r)] [taɪm] .
OLD FATHER TIME .
老的 父亲 时间 .

时间老人。

" [prə'fesə(r)] , " [sed] [meɪ] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
" Professor , " said May , turning on the sofa where she was lying ,
" 教授 , " 说 可能 , 转弯 在 这 沙发 在哪里 她 曾是 说谎 ,

“教授，”梅说着，转过身，从她躺着的沙发上坐了下来。

" [dʒæk] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kælɪndə(r)] [ðæt] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] .
" Jack has brought me a calendar that runs for ever so many years .
" 杰克 有 带来 我 一个 日历 那 跑步 为了 曾经 所以 许多 年 .

杰克送给我一本可以无限循环很多年的日历。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [j'iəz] , [ɔː(r)] [pə'hæps]
You know the doctor says I'll not be well for two whole years , or perhaps
你 知道 这 医生 说道 患病的 不是 是 出色地 为了 二 所有的 年 , 或者 也许
[θriː] .
three .
三 .

你知道吗，医生说我至少两年，甚至三年都不能康复。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [mʌnθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn]
I have been wondering what month among them all I shall be able to run
我 有 到过 好奇 什么 月 之中 他们 全部 我 将 是 有能力的 到 跑步
[ə'baʊt] [ɪn] ;
about in ;
关于 在 ;

我一直在想，在所有这些月份中，我究竟能在哪个月里四处奔跑；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kælɪndə(r)] ,
and then I began to think who could have made the first calendar ,
和 然后 我 开始 到 思考 WHO 可以 有 制成 这 第一的 日历 ,

然后我开始思考，究竟是谁制作了第一本日历。

[ænd; ənd] [wɒt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
and what led him to do it . "
和 什么 引领 他 到 做 它 . "

以及是什么原因促使他这样做。

" [ðæts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [meɪ] .
" That's very simple , May .
" 那就是 非常 简单的 , 可能 .

“这很简单，梅。”

[əʊld] ['fɑːðə(r)] [taɪm] [dʒʌst] ['meʒəd] [ðə; ði] [deɪz] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] - [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
Old Father Time just measured the days off with his hour - glass in the first place ,
老的 父亲 时间 只是 测量 这 天 离开 和 他的 小时 - 玻璃 在 这 第一的 地方 ,

时间老人最初只是用沙漏来计量日子而已。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪð] .
and marked them down with the point of his scythe .
和 标记 他们 向下 和 这 观点 的 他的 镰 .

他用镰刀尖将它们标记了下来。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] . "
The world has known all about it ever since . "
这 世界 有 已知 全部 关于 它 曾经 自从 . "

从那以后，全世界都知道了这件事。

" [pliːz] [doʊnt] , [dʒæk] .
" Please don't , Jack .
" 请 不 , 杰克 .

“求你了，杰克。”

[let] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [tel] . "
Let the Professor tell . "
让 这 教授 告诉 . "

让教授来讲述吧。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] , [meɪ] , [tuː; tə] [tel] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈkælɪndə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
" It would be hard , May , to tell who made the first calendar , " answered the Professor .
" 它 会 是 难的 , 可能 , 到 告诉 WHO 制成 这 第一的 日历 , " 回答 这 教授 .

“梅，要说第一个日历是谁制作的，还真很难说，”教授回答道。

" [ɔːl] [ˈneɪʃnz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [jˈiəz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] ,
" All nations seem to have had their methods of counting the years and months long before they began writing histories ,
" 全部 国家 似乎 到 有 有 他们的 方法 的 计数 这 年 和 几个月 长的 前 他们 开始 写作 历史 ,

“所有国家似乎在开始书写历史之前很久，就已经有了计算年份和月份的方法。”

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] .
so that there is no record of the origin of the custom .
所以 那 那里 是 不 记录 的 这 起源 的 这 风俗 .

因此，没有关于该习俗起源的记录。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈdʒenəsɪs] [ˈmenʃnz] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevənz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːz(ə)nz] ,
The Book of Genesis mentions the lights in the heavens as being ' for signs and for seasons ,
这 书 的 创世纪 提及 这 灯 在 这 天 作为 存在 - 为了 标志 和 为了 季节 ,

《创世记》中提到天上的光体是“用来作记号和定节令的”，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [jˈiəz] . -
and for days and years . '
和 为了 天 和 年 . -

而且持续了数日甚至数年。

[ænd; ənd] [ˈməʊzɪz] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [jɪə(r)] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [jˈiəz] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] . "
And Moses uses the word year so often that we see that it must have been common to count the years among those who lived before him . "
和 摩西 用途 这 单词 年 所以 经常 那 我们 看 那 它 必须 有 到过 常见的 到 数数 这 年 之中 那些 WHO 居住地 前 他 . "

摩西频繁使用“年”这个词，由此可见，在他之前的人们一定很习惯数算岁月。

" [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] - [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
" The number 1880 means that it is so many years since the birth of Christ ,
" 这 数字 - 方法 那 它 是 所以 许多 年 自从 这 出生 的 基督 ,

“1880 这个数字表示自基督诞生以来已经过去了这么多年，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
does it not ? " asked Joe .
做 它 不是 ? " 问 乔 .

难道不是吗？乔问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
" Yes , " said the Professor ,
" 是的 , " 说 这 教授 ,

“是的,”教授说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði] [j'iəz]
" it has been the custom among Christian nations to reckon the years
" 它 有 到过 这 风俗 之中 基督教 国家 到 估计 这 年
[frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] .
from that great event .
从 那 伟大的 事件 .

“基督教国家一直以来都有从那件大事开始计算年份的习俗。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] - . "
They began to do this about the year of our Lord 532 . "
他们 开始 到 做 这 关于 这 年 的 我们的 主 - . "

他们大约在公元532年开始这样做。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" Why did they wait so long ? " asked Joe .
" 为什么 做过 他们 等待 所以 长的 ? " 问 乔 .

“他们为什么等了这么久？”乔问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd]
" You know , " he said , " that at first the Christians were very few and
" 你 知道 , " 他 说 , " 那 在 第一的 这 基督徒 是 非常 很少 和
[wiːk] ;
weak ;
虚弱的 ;

“你知道,”他说，“起初基督徒人数很少，而且很弱小；

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
during the first three hundred years they had all they could do to escape
期间 这 第一的 三 百 年 他们 有 全部 他们 可以 做 到 逃脱
[wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] .
with their lives from their enemies .
和 他们的 生活 从 他们的 敌人 .

在最初的三百年里，他们竭尽全力逃离敌人的魔爪，保全性命。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]
But after that they became very numerous and powerful , and were able
但 后 那 他们 成为 非常 很多的 和 强大的 , 和 是 有能力的
[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌstəmz] .
to establish their own customs .
到 建立 他们的 自己的 海关 .

但此后，他们变得非常众多、非常强大，并能够建立自己的习俗。

[səʊ][ɪn] - [ə; eɪ] [mʌŋk] [nemd] [daiə'nisiəs] [ɛg'zɪgjuːəs] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə'bændən][ðə; ði]
So in 532 a monk named Dionysius Exiguus proposed that they should abandon the
所以 在 - 一个 僧 命名 狄奥尼修斯 微小的 建议的 那 他们 应该 放弃 这
[əʊld] [wei] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] ,
old way of counting the years ,
老的 方式 的 计数 这 年 ,

因此，在公元532年，一位名叫狄奥尼修斯·埃克西古斯的僧侣提议他们应该放弃旧的计算年份的方法。

[ænd; ənd][ə'dɒpt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːθ][ɒv; əv][kraɪst][æz; əz][ə; eɪ]['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .
and adopt the time of the birth of Christ as a starting - point .
和 采纳 这 时间 的 这 出生 的 基督 作为 一个 开始 - 观点 .

并以基督诞生的时间为起点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['veri]['prɒpə(r)][wei][ɒv; əv]['ɒnərɪŋ][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] .
He thought this would be a very proper way of honoring the Saviour of the world .
他 想法 这 会 是 一个 非常 恰当的 方式 的 致敬 这 救主 的 这 世界 .

他认为这是尊崇世界救世主的一种非常恰当的方式。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [wen] [kraɪst][wɒz; wəz][bɔːn] ,
So he took great pains to find out the exact time when Christ was born ,
所以 他 采取 伟大的 疼痛 到 寻找 出去 这 精确的 时间 什么时候 基督 曾是 出生 ,

因此，他费尽心思地查明了基督诞生的确切时间。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 25th [deɪ][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
and satisfied himself that it was on the 25th day of December ,
和 使满意 他自己 那 它 曾是 在 这 25th 天 的 十二月 ,

他确信那天是12月25日。

[ɪn][ðə; ði] 753d [jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][rəʊm] .
in the 753d year from the foundation of the city of Rome .
在 这 753d 年 从 这 基础 的 这 城市 的 罗马 .

罗马城建立后的第753年。

[ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn'kluːdɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊn][wɜːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən]['piːp(ə)l] ,
The Roman Empire at one time included most of the known world ; and the Roman people ,
这 罗马 帝国 在 一 时间 包括 最多 的 这 已知 世界 ; 和 这 罗马 人们 ,

罗马帝国鼎盛时期疆域辽阔，囊括了当时已知世界的大部分地区；而罗马人民，

[praʊd][ɒv; əv][ðeə(r)]['splendɪd]['sɪti] , ['kaʊntɪd][ðə; ði][j'iəz][frɒm; frəm][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][taɪm][ɒv; əv][ɪts]['biːɪŋ]['faʊndɪd] .
proud of their splendid city , counted the years from the supposed time of its being founded .
自豪的 的 他们的 灿烂 城市 , 计数 这 年 从 这 据称 时间 的 它是 存在 创立 .

他们为自己辉煌的城市感到自豪，并开始计算这座城市自假定建城以来的岁月。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['krɪstʃənz][dɪd][ðə; ði][seɪm] ; [bʌt; bət][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli][pliːzd][wɪð][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][daiə'nisiəs] . "
At first the Christians did the same ; but they were naturally pleased with the idea of Dionysius . "
在 第一的 这 基督徒 做过 这 相同的 ; 但 他们 是 自然 高兴 和 这 主意 的 狄奥尼修斯 . "

起初基督徒们也这样做；但他们自然而然地对狄奥尼修斯的想法感到高兴。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [traɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [deɪ] ['krɪsməs] [keɪm][ɒn] ?
" Was he the first man who tried to find out what day Christmas came on ?
" 曾是 他 这 第一的 男人 WHO 尝试 到 寻找 出去 什么 天 圣诞节 来了 在 ?

“他是第一个试图弄清楚圣诞节是哪一天的人吗？”

" [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" asked Joe .
" 问 乔 .

乔问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evribɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I should think everybody would have been anxious to know all about it . "
" 我 应该 思考 大家 会 有 到过 焦虑的 到 知道 全部 关于 它 . "

"我想每个人都会很想知道事情的来龙去脉。"

" ['daʊtləs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Doubtless there was much interest on the subject .
" 毫无疑问 那里 曾是 很多 兴趣 在 这 主题 .

毫无疑问，人们对这个话题非常感兴趣。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [hæd; həd][nəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [bʊks] .
But you know the early Christians had no newspapers , and very few books .
但 你 知道 这 早期的 基督徒 有 不 报纸 , 和 非常 很少 图书 .

但你知道，早期基督徒没有报纸，书籍也很少。

['skeəsli] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [riːd] .
Scarcely any of them could even read .
几乎 任何 的 他们 可以 甚至 读 .

他们当中几乎没有人识字。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɔː(r)] [geɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
Besides , it was very difficult in those times to travel or gain information ;
除了 , 它 曾是 非常 难的 在 那些 时代 到 旅行 或者 获得 信息 ;

此外，在那个年代旅行或获取信息非常困难；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ,
and it was dangerous to ask questions of the heathen ,
和 它 曾是 危险的 到 问 问题 的 这 异教徒 ,

向异教徒提问是危险的。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][let] [ðem; ðəm] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
or for a man to let them suspect that he was a Christian .
或者 为了 一个 男人 到 让 他们 怀疑 那 他 曾是 一个 基督教 .

或者让男人怀疑自己是基督徒。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kælɪndə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
And then when we consider that the calendar was in confusion ,
和 然后 什么时候 我们 考虑 那 这 日历 曾是 在 困惑 ,

然后，考虑到当时的日历一片混乱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst][men][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
because even the wisest men did not know the exact length of the year ,
因为 甚至 这 最明智的 男人 做过 不是 知道 这 精确的 长度 的 这 年 ,

因为即使是最睿智的人也无法确切知道一年的长度。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [taɪm] ,
and there were various ways of counting time ,
和 那里 是 各种各样的 方式 的 计数 时间 ,

当时有各种各样的计时方法，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [,disə'gri:] [ænd; ənd] [meɪd] [mɪ'steɪks] [æz; əz]
we need not be surprised that the Christians disagreed and made mistakes as
我们 需要 不是 是 惊讶 那 这 基督徒 不同意 和 制成 错误 作为
[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
to the time when the Saviour was born .
到 这 时间 什么时候 这 救主 曾是 出生 .

基督徒们对于救世主诞生的时间存在分歧和错误，这并不令人惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evə(r)] , [ˌes 'tiː] . ['sɪrəl] [ɜːrdʒd] [pəʊp] ['dʒuːliəs][ai] . [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs]
In the fourth century , however , St . Cyril urged Pope Julius I . to give orders
在 这 第四 世纪 ， 然而 ， 英石 . 西里尔 敦促 教皇 尤利乌斯 我 . 到 给 订单
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
for an investigation .
为了 一个 调查 .

然而，在四世纪，圣西里尔敦促教皇尤利乌斯一世下令进行调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'griːd] [ə'pɒn][ðə; ði]
The result was that the theologians of the East and West agreed upon the
这 结果 曾是 那 这 神学家 的 这 东方 和 西方 同意 之上 这
25th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
25th of December ,
25th 的 十二月 ,

结果是，东西方神学家一致同意将12月25日定为圣日。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'vɪnst] .
though some of them were not convinced .
尽管 一些 的 他们 是 不是 确信 .

尽管有些人并不信服。

[ðə; ði] [tʃiːf] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
The chief grounds of the decision were the tables in the public records of
这 首席 理由 的 这 决定 是 这 表格 在 这 民众 记录 的
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

该决定的主要依据是罗马公共档案中的表格。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][daiə'nisiəs] .
" But let us return to Dionysius .
" 但 让 我们 返回 到 狄奥尼修斯 .

“但让我们回到狄奥尼修斯身上来。”

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][wɒz; wəz] [θɔːt]
His idea of making the year begin on the 25th of December was thought
他的 主意 的 制作 这 年 开始 在 这 25th 的 十二月 曾是 想法
[tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [tuː] [ˌɪnkən'viːniənt] ,
to be rather too inconvenient ,
到 是 相当 也 不方便 ,

他提出的将新年从12月25日开始的想法被认为太不方便了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld] [kə'mensmənt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] ,
and so the old commencement on the first day of January was retained ,
和 所以 这 老的 开始 在 这 第一的 天 的 一月 曾是 保留 ,

因此，原定于1月1日开始的旧规定得以保留。

[æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
as the Romans had arranged it .
作为 这 罗马书 有 安排 它 .

按照罗马人的安排。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [daiə'nisiəs][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] [baɪ]
But the plan of Dionysius was carried out with regard to the numbers by
但 这 计划 的 狄奥尼修斯 曾是 携带 出去 和 看待 到 这 数字 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nemd] [ænd; ənd] [kɔːld] .
which the years were to be named and called .
哪个 这 年 是 到 是 命名 和 称为 .

但狄奥尼修斯的计划在年份的命名和呼唤所依据的数字方面得到了执行。

[ðʌs] [ðə; ði][jɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] - [bɪ'keɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] ,
Thus the year which had been known as 754 became , under the new system ,
因此 这 年 哪个 有 到过 已知 作为 - 成为 , 在下面 这 新的 系统 ,
[ðə; ði][jɪə(r)][wʌn] .
the year 1 .
这 年 1 .

因此，在新制度下，原本被称为 754 年的年份变成了 1 年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [jɪə(r)][wʌn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .
And the succession of years from that year 1 is called the Christian era .
和 这 演替 的 年 从 那 年 1 是 称为 这 基督教 时代 .

从公元1年开始的岁月被称为基督教纪元。

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ɪts] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][səb'trækt] - [frɒm; frəm][ðə; ði]
To get the numbers of its years you have only to subtract 753 from the
到 得到 这 数字 的 它是 年 你 有 仅有的 到 减去 - 从 这
[j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['nʌmbərɪŋ] . "
years in the Roman numbering . "
年 在 这 罗马 编号 . "

要得到它的年份，只需从罗马数字年份中减去753即可。

" [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] - , " [sed] [dʒəʊ] , " [tuː; tə] - ,
" If we add 753 , " said Joe , " to 1880 ,
" 如果 我们 添加 - , " 说 乔 , " 到 - ,

“如果我们把753加到,”乔说，“到1880年，

[wɪl] [wiː; wi][get] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [sɪns] [əʊld] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['rɑːmjələs]
will we get the number of years since old Rome was founded by Romulus
将要 我们 得到 这 数字 的 年 自从 老的 罗马 曾是 创立 经过 罗穆卢斯
[ænd; ənd] ['riːməs] ? "
and Remus ? "
和 雷穆斯 ? "

我们能算出古罗马由罗穆卢斯和雷穆斯建立至今的年数吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ; " [ðə; ði] [ruːl] [wɜːks] [bəuθ] [weɪz] .
" Yes , " said the Professor ; " the rule works both ways .
" 是的 , " 说 这 教授 ; " 这 规则 作品 两个都 方式 .

“是的,”教授说；“这条规则是双向的。”

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['rəʊmənz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] [ɪn]
some uncertainty as to whether the Romans themselves were correct in
一些 不确定 作为 到 无论 这 罗马书 他们自己 是 正确的 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] .
regard to the age of their city .
看待 到 这 年龄 的 他们的 城市 .

人们对罗马人自己所称的罗马城的年代是否正确存在一些疑问。

['veri] ['ɜːli] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə]['set(ə)l] . "
Very early dates are hard to settle . "
非常 早期的 日期 是 难的 到 定居 . "

很早的日期很难确定。

" [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [mʌnθs] [get][ðeə(r)] [nems] ? " [ɑːskt] [meɪ] ,
" Where did the months get their names ? " asked May ,
" 在哪里 做过 这 几个月 得到 他们的 姓名 ? " 问 可能 ,

“月份的名字是怎么来的? ”五月问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [mʌnθs] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][æt; ət][ɔːl] ? "
" and how did months come to be thought of at all ? "
" 和 如何 做过 几个月 来 到 是 想法 的 在 全部 ? "

"那么，月份的概念又是如何产生的呢？"

" [ðə; ði] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .
" The months were suggested by the moon .
" 这 几个月 是 建议 经过 这 月亮 .

"月份是根据月亮的周期来确定的。"

[ɪn][məʊst] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːd] [mʌnθ] [ɪz] ['veri] ['nɪəli] [laɪk] [muːn] ,
In most languages the word month is very nearly like moon ,
在 最多 语言 这 单词 月 是 非常 几乎 喜欢 月亮 ,

在大多数语言中，"month"（月份）一词与"moon"（月亮）的发音非常接近。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊəz] .
as you see it is in ours .
作为 你 看 它 是 在 我们的 .

正如你所看到的，我们的也是这样。

[frɒm; frəm] [njuː] [muːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [njuː] [muːn] [ə'gen] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] ,
From new moon around to new moon again is about twenty - nine days ,
从 新的 月亮 大约 到 新的 月亮 再次 是 关于 二十 - 九 天 ,

从新月到下一个新月大约需要29天。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
which is nearly the length of a month .
哪个 是 几乎 这 长度 的 一个 月 .

这差不多相当于一个月的时间。

[ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [njuː] [muːnz] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['pʌzlɪŋ] ['prɒbləm] .
The exact time between two new moons is a very puzzling problem .
这 精确的 时间 之间 二 新的 月亮 是 一个 非常 令人费解 问题 .

两次新月之间的确切时间是一个非常令人费解的问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] , ['nevə(r)]
It always involves a troublesome fraction of a day , and is , in fact , never
它 总是 涉及 一个 麻烦的 分数 的 一个 天 , 和 是 , 在 事实 , 绝不
[twaɪs] [ə'laɪk] .
twice alike .
两次 同样 .

它总是会占用一天中令人烦恼的一部分时间，而且事实上，从来没有两次是完全相同的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [kən'viːniənt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][jɪə(r)]['ɪntuː] [twelv] [pɑːts] , ['nɪəli] ['iːkwəl] ,
So it was found convenient to divide the year into twelve parts , nearly equal ,
所以 它 曾是 成立 方便的 到 划分 这 年 进入 十二 部分 , 几乎 平等的 ,

因此，人们觉得将一年分成十二个大致相等的部分比较方便。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
and to call each one a month . "
和 到 称呼 每个 一 一个 月 . "

并每月给每个人打电话。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst]['iːkwəl] ? " [ɑːskt] [gʌs] .
" Why didn't they make them just equal ? " asked Gus .
" 为什么 没有 他们 制作 他们 只是 平等的 ? " 问 格斯 .

"为什么不让他们完全平等呢？"格斯问道。

" [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][splɪt] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
" To do so would have made it necessary to split up some of the days ,
" 到 做 所以 会 有 制成 它 必要的 到 分裂 向上 一些 的 这 天 ，

“那样做就必须把一些日子拆分开来。”

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːkwəd] .
which would have been awkward .
哪个 会 有 到过 尴尬的 .

那会很尴尬。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd][ðə; ði] - [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][baɪ] [twelv] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][faɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] . "
If you divide the 365 days of the year by twelve , there will be five remaining . "
如果 你 划分 这 - 天 的 这 年 经过 十二 ， 那里 将要 是 五 其余的 . "

如果将一年中的365天除以12，还剩下5天。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][jɪə(r)][hæd; həd] - [deɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" How was it found out that the year had 365 days in it ? " asked Joe .
" 如何 曾是 它 成立 出去 那 这 年 有 - 天 在 它 ? " 问 乔 .

“怎么发现一年有365天呢？”乔问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ə'strɒnəməz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ;
" It took the astronomers to do that , " said the Professor ;
" 它 采取 这 天文学家 到 做 那 ， " 说 这 教授 ；

“这要归功于天文学家们,”教授说；

" [ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['neɪʃnz] [bɪ'keɪm] ['sɪvəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'strɒnəmi] ['ækjərətli] ,
" and until nations became civilized enough to study astronomy accurately ,
" 和 直到 国家 成为 文明 足够的 到 学习 天文学 准确 ，

“直到各国文明程度足够高，能够准确地研究天文学为止，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
they did not know the number of days in the year .
他们 做过 不是 知道 这 数字 的 天 在 这 年 .

他们不知道一年有多少天。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [j'iəz] ,
This , however , did not prevent them from being able to count the years ,
这 ， 然而 ， 做过 不是 防止 他们 从 存在 有能力的 到 数数 这 年 ，

然而，这并没有阻止他们计算年份。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)] [keɪm] ,
because they could know that every time summer or winter came ,
因为 他们 可以 知道 那 每一个 时间 夏天 或者 冬天 来了 ，

因为他们知道，每当夏天或冬天来临，

[ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)] .
a year had passed since the last summer or winter .
一个 年 有 通过了 自从 这 最后的 夏天 或者 冬天 .

距离上一个夏天或冬天已经过去一年了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
But now the length of the year — that is ,
但 现在 这 长度 的 这 年 — 那 是 ，

但现在一年的长度——也就是说，

[ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [kəm'pliːtli] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] — [ɪz] [nəʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] . "

the time occupied by the earth in going completely round the sun — is known within a fraction of a second . "

这 时间 占领 经过 这 地球 在 去 完全地 圆形的 这 太阳 — 是 已知 之内 一个 分数 的 一个 第二 . "

地球绕太阳公转一周所需的时间——精确到不到一秒。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [prɪ'saɪsli] ? " [ɑːskt] [meɪ] .

" Was it worth while to go into it so precisely ? " asked May .

" 曾是 它 值得 尽管 到 去 进入 它 所以 恰恰 ? " 问 可能 .

“如此精确地研究这个问题值得吗？”梅问道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] ? "

" Would it not have been enough to know the number of the days ? "

" 会 它 不是 有 到过 足够的 到 知道 这 数字 的 这 天 ? "

仅仅知道天数还不够吗？

" [baɪ] [nəʊ] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

" By no means , " said the Professor .

" 经过 不 方法 , " 说 这 教授 .

“绝不可能，”教授说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['festɪvlz] [wʊd] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .

" For then the calendar could not have been regulated so that the months and festivals would keep pace with the seasons .

" 为了 然后 这 日历 可以 不是 有 到过 受监管 所以 那 这 几个月 和 节日 会 保持 步伐 和 这 季节 .

“因为那时就无法制定合适的历法，使月份和节日与季节保持同步。”

[ɪf] - [deɪz] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['krɪsməs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

If 365 days had been constantly taken for a year , Christmas , instead of staying in the winter ,

如果 - 天 有 到过 不断地 已采取 为了 一个 年 , 圣诞节 , 反而 的 入住 在 这 冬天 ,

如果一年365天都持续过，那么圣诞节就不是在冬天了，

[wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [muːvd] [bæk] [θruː] ['ɔːtəm] ['ɪntuː] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

would long since have moved back through autumn into summer , and so on .

会 长的 自从 有 已搬 后退 通过 秋天 进入 夏天 , 和 所以 在 .

早就应该从秋季过渡到夏季，如此往复。

[ɪn] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,

In about 1400 years it would travel through the entire circle of the seasons ,

在 关于 - 年 它 会 旅行 通过 这 全部的 圆圈 的 这 季节 ,

大约1400年后，它将经历四季的轮回。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [sɪks] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] ['evri] [jɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [lɑːst] .

as it would come some six hours earlier every year than it did the last .

作为 它 会 来 一些 六 小时 早些时候 每一个 年 比 它 做过 这 最后的 .

每年都会比上一年提前大约六个小时到达。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wʊd] ['grædʒuəli] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [sprɪŋ] , [ðen] ['ɪntuː] ['wɪntə(r)] ;

In like manner the Fourth of July would gradually fall back into spring , then into winter ;

在 喜欢 方式 这 第四 的 七月 会 逐步地 落下 后退 进入 春天 , 然后 进入 冬天 ;

同样，七月四日也会逐渐转入春天，然后转入冬天；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɜːks] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] .

and the fire - works would have to be set off in the midst of a snow - storm .

和 这 火 - 作品 会 有 到 是 放 离开 在 这 中间 的 一个 雪 - 风暴 .

而且烟花还得在暴风雪中燃放。

[ðə; ði][əʊld]['rəʊmənz] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

The old Romans saw the difficulty ; and , to prevent it ,

这 老的 罗马书 锯 这 困难 ; 和 , 到 防止 它 ,

古罗马人看到了这个困难；为了避免这种情况，

['dʒuːliəs] ['sizər] ['ædɪd] [æn; ən]['ekstrə] [deɪ] [tuː; tə] ['evri] [fɔːθ] [jɪə(r)] ,

Julius Cæsar added an extra day to every fourth year ,

尤利乌斯 凯撒 额外 一个 额外的 天 到 每一个 第四 年 ,

尤利乌斯·凯撒每四年增加一天，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['ædɪŋ] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

which you see is the same thing as adding one - fourth of a day to each year ,

哪个 你 看 是 这 相同的 事物 作为 添加 一 - 第四 的 一个 天 到 每个 年 ,

你看，这相当于每年增加四分之一天。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] .

only it is much more convenient .

仅有的 它 是 很多 更多的 方便的 .

只是它方便得多。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'kwaɪəz] ['nɪəli] 365¼ [deɪz] [tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

This was done because the earth requires nearly 365¼ days to move round the sun .

这 曾是 完毕 因为 这 地球 需要 几乎 365¼ 天 到 移动 圆形的 这 太阳 .

这是因为地球绕太阳公转一周需要将近 365¼ 天。

[ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [rɪ'siːvz] [ðə; ði]['ekstrə] [deɪ] [ɪz] [kɔːld] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [liːp] - [jɪə(r)] .

The year that receives the extra day is called , as you know , leap - year .

这 年 那 接收 这 额外的 天 是 称为 , 作为 你 知道 , 飞跃 - 年 .

如你所知，多出一天的年份被称为闰年。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɪg'zæktli] [raɪt] .

But even this did not keep the calendar exactly right .

但 甚至 这 做过 不是 保持 这 日历 确切地 正确的 .

但即使这样也无法保证日历完全正确。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

In the course of time other changes had to be made ,

在 这 课程 的 时间 其他 变化 有 到 是 制成 ,

随着时间的推移，还需要做出其他改变。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] - , [wen] [pəʊp] ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the greatest of which was in 1582 , when Pope Gregory XIII .

这 最 的 哪个 曾是 在 - , 什么时候 教皇 格雷戈里 十三 .

其中最伟大的一次是在 1582 年，当时教皇格里高利十三世。

[dɪ'kriːd] [ðæt] [ten] [ɪn'taɪə(r)] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

decreed that ten entire days should be dropped out of the month of October .

颁布 那 十 全部的 天 应该 是 掉落 出去 的 这 月 的 十月 .

颁布法令，十月份要取消整整十天。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][əʊld][tuː; tə] [njuː] [staɪl] . "
This was called the change from Old to New Style . "
这 曾是 称为 这 改变 从 老的 到 新的 风格 . "

这被称为从旧式到新式的转变。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] , " [sed] [gʌs] , " [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .
" It was rather stupid , " said Gus , " to shorten the pleasantest month in the whole year .
" 它 曾是 相当 愚蠢的 , " 说 格斯 , " 到 缩短 这 最令人愉悦的 月 在 这 所有的 年 .

“缩短一年中最宜人的月份，真是愚蠢至极，”格斯说。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [klɪpt] [dɪ'sembə(r)][ɔː(r)] [mɑːtʃ] . "
I would have clipped December or March . "
我 会 有 剪辑 十二月 或者 行进 . "

我本来想剪掉十二月或三月的那部分。

" [pliːz] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [meɪ] , " [haʊ] [ðə; ði] [mʌnθs] [gɒt][ðeə(r)] [nems] . "
" Please don't forget to tell us , " said May , " how the months got their names . "
" 请 不 忘记 到 告诉 我们 , " 说 可能 , " 如何 这 几个月 得到 他们的 姓名 . "

“请不要忘记告诉我们，”梅说，“这些月份的名字是怎么来的。”

" [ðə; ði][fɜːst][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hiːðn] ['diəti] , ['dʒeɪnəs] , ['fɛbrəs] ,
" The first six of them were called after the heathen deities , Janus , Februus ,
" 这 第一的 六 的 他们 是 称为 后 这 异教徒 神灵 , 雅努斯 , 费布鲁斯 ,

“前六个名字是以异教神祇命名的，分别是雅努斯、费布鲁斯、

[mɑːz] , [ˌæfrə'daɪti] , ['maɪə; 'meɪə] , [ænd; ənd]['dʒuːnəʊ] ; [dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)]['dʒuːliəs] ['sizər] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [liːp] - [jɪə(r)] ;
Mars , Aphrodite , Maia , and Juno ; July was named after Julius Cæsar , the inventor of leap - year ;
火星 , 阿芙洛狄忒 , 玛雅 , 和 朱诺 ; 七月 曾是 命名 后 尤利乌斯 凯撒 , 这 发明者 的 飞跃 - 年 ;

火星、阿芙罗狄蒂、迈亚和朱诺；七月是以闰年的发明者尤利乌斯·凯撒的名字命名的；

['ɔːgəst] ['ɑːftə(r)] [ɔː'gʌstəs] [ðə; ði]['empərə(r)] .
August after Augustus the Emperor .
八月 后 奥古斯都 这 皇帝 .

奥古斯都皇帝之后的八月。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [mʌnθs] ['sɪmpli] [miːn] ['sev(ə)nθ] , [eɪtθ] , [naɪnθ] , [ænd; ənd] [tenθ] . "
The names of the last four months simply mean seventh , eighth , ninth , and tenth . "
这 姓名 的 这 最后的 四 几个月 简单地 意思是 第七 , 第八 , 第九 , 和 第十 . "

最后四个月份的名称分别代表第七、第八、第九和第十个月。

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒəʊ] , " [dɪ'sembə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ] , [nɔː(r)][ɪz][sep'tembə(r)][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] . "
" But , " said Joe , " December is not the tenth month , nor is September the seventh . "
" 但 , " 说 乔 , " 十二月 是 不是 这 第十 月 , 也不 是 九月 这 第七 . "

“但是，”乔说，“十二月不是第十个月，九月也不是第七个月。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ;
" That is true , " said the Professor ;
" 那 是 真的 , " 说 这 教授 ;

“没错，”教授说；

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['rɑːmjələs] ,
" but those names are supposed to have been given by Romulus ,
" 但 那些 姓名 是 据称 到 有 到过 给定 经过 罗穆卢斯 ,

但据说这些名字是罗穆卢斯起的。

[huː] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]['əʊnli][ten] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [wɪð] [mɑːtʃ] .
who arranged a year of only ten months , and made it begin with March .
WHO 安排 一个 年 的 仅有的 十 几个月 , 和 制成 它 开始 和 行进 .

他安排了一年只有十个月的时间，并且从三月开始。

[hɪz; ɪz][jɪə(r)]['əʊnli][hæd; həd] - [deɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːt] .
His year only had 304 days in it , and was soon found to be much too short .
他的 年 仅有的 有 - 天 在 它 , 和 曾是 很快 成立 到 是 很多 也 短的 .

他的那一年只有 304 天，很快就发现时间太短了。

[səʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
So the months of January and February were added , and instead of being placed at the end ,
所以 这 几个月 的 一月 和 二月 是 额外 , 和 反而 的 存在 放置 在 这 结尾 ,

因此，一月和二月被添加进来，并且没有放在最后，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
they came in some way to stand at the beginning . "
他们 来了 在 一些 方式 到 站立 在 这 开始 . "

他们以某种方式来到这里，站在了起点。

" [naʊ] [pliːz] [tel] [juː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
" Now please tell us about the names of the days of the week ,
" 现在 请 告诉 我们 关于 这 姓名 的 这 天 的 这 星期 ,

“现在请告诉我们一周中每一天的名称。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] . "
and we will not ask any more questions . "
和 我们 将要 不是 问 任何 更多的 问题 . "

我们不会再问任何问题了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][faɪv] ['plænɪts] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
" They were called after the sun , moon , and five planets known to the ancients ,
" 他们 是 称为 后 这 太阳 , 月亮 , 和 五 行星 已知 到 这 古代人 ,

它们以太阳、月亮和古人所知的五大行星命名。

[mɑːz] , ['mɜːkjəri] , ['dʒuːpɪtə(r)] , ['viːnəs] , [ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən] .
Mars , Mercury , Jupiter , Venus , and Saturn .
火星 , 汞 , 木星 , 金星 , 和 土星 .

火星、水星、木星、金星和土星。

[juː; jʊ] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən] ,
You easily recognize sun , moon , and Saturn ,
你 容易地 认出 太阳 , 月亮 , 和 土星 ,

你很容易就能认出太阳、月亮和土星。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['tjuːzdeɪ] , ['θɜːzdeɪ] ,
Tuesday , Thursday ,
周二 , 周四 ,

星期二、星期四

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [nems] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [traɪbz] [ɒv; əv]
and Friday are from names given by some of the Northern tribes of
和 星期五 是 从 姓名 给定 经过 一些 的 这 北方 部落 的
['jʊərəp] [tuː; tə] [mɑːz] ,
Europe to Mars ,
欧洲 到 火星 ,

星期五和星期五这两个词都源自欧洲北部一些部落对火星战神玛尔斯的称呼。

['dʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['viːnəs] .
Jupiter , and Venus .
木星 , 和 金星 .

木星和金星。

['mɜːrkjʊriz] [deɪ] [siːm] ['skeəsli] [æt; ət][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] ['kʌmz] [frɒm; frəm]
Mercury's day seems scarcely at all connected with his name , but comes from
水银 天 似乎 几乎 在 全部 连接 和 他的 姓名 , 但 来 从
[woʊdɪn] ,
Wodin ,
沃丁 ,

水星日似乎与他的名字几乎没有任何关联，而是源自沃丁（Wodin）。

[huː] [wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɑːbərəs] [traɪbz] .
who was imagined to be chief among the gods of those barbarous tribes .
WHO 曾是 想象 到 是 首席 之中 这 神 的 那些 野蛮 部落 .

他被认为是那些野蛮部落众神之首。

" ['tɑːmiz] ['væləntaɪn] .
" TOMMY'S VALENTINE .
" 汤米的 情人节 .

“汤米的情人节。”

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [diː] . [braɪn] .
BY MRS . M . D . BRINE .
经过 太太 . M . D . 盐水 .

作者：MD BRINE 女士。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] ['swiːpə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He was only a little street sweeper , you know ,
他 曾是 仅有的 一个 小的 街道 清扫器 , 你 知道 ,

他只是个普通的街道清洁工，你知道吗？

[ˌbeə'fʊtɪd] , [ænd; ənd] ['ræɡɪd] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ;
Barefooted , and ragged as one could be ;
赤足 , 和 破烂不堪 作为 一 可以 是 ;

赤着脚，衣衫褴褛；

[bʌt; bət] [bluː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [skaɪz] ,
But blue were his eyes as the far - off skies ,
但 蓝色的 是 他的 眼睛 作为 这 远的 - 离开 天空 ,

但他的眼睛像遥远的天空一样湛蓝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] - [hɑːtɪd] ['lædi] [wɒz; wəz] ['tɒmi] [mə'giː] .
And a brave - hearted laddie was Tommy Magee .
和 一个 勇敢的 - 心地 小伙子 曾是 汤米 麦基 .
而勇敢的小伙子就是汤米·麦基。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]
But it chanced on the morning of Valentine's Day
但 它 偶然 在 这 早晨 的 情人节 天
但这件事发生在情人节那天早上。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [striːt] ['swiːpə(r)] [felt] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] ;
Our little street sweeper felt lonely and sad ;
我们的 小的 街道 清扫器 毛毡 孤独 和 伤心 ;
我们的小清洁工感到孤独和悲伤；

" [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [fʌn] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
" For there's no fun , " thought he , " for a fellow like me ,
" 为了 有 不 乐趣 , " 想法 他 , " 为了 一个 同伴 喜欢 我 ,
“因为像我这样的人，一点乐趣都没有,”他想，“

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vælənˌtaɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] .
And a valentine's something that I never had .
和 一个 情人节 某物 那 我 绝不 有 .
情人节礼物我从来没有过。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] [bruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [meɪd] [kliːn]
" But he flourished his broom , and the crossing made clean
" 但 他 繁荣 他的 扫帚 , 和 这 过境 制成 干净的
但他挥舞着扫帚，把路口清理干净了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ;
For the ladies and gentlemen passing his way ;
为了 这 女士们 和 先生们 通过 他的 方式 ;
致所有路过他身边的女士和先生们；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smaɪl] , ['sɪŋɪŋ] ['geɪlɪ] [ðə; ði] [waɪl] ,
And he gave them a smile , singing gayly the while ,
和 他 给予 他们 一个 微笑 , 歌唱 同性恋地 这 尽管 ,
他面带微笑，一边欢快地唱歌一边看着他们。

[ɪn] ['ɒnə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
In honor , of course , of St . Valentine's Day .
在 荣誉 , 的 课程 , 的 英石 . 情人节 天 .
当然，这是为了庆祝情人节。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] ,
Now it happened a party of bright little girls ,
现在 它 发生 一个 派对 的 明亮的 小的 女孩们 ,
现在，一群活泼可爱的小女孩聚在一起，

[ɔːl] ['deɪnti] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [gliː] ,
All dainty and rosy , and brimming with glee ,
全部 纤巧 和 红润 , 和 充满 和 高兴 ,
她们个个娇俏可爱，面色红润，脸上洋溢着喜悦，

[keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] , [ə; eɪ] ['keələs] [glɑːns] ['tɒsɪŋ]
Came over the crossing , a careless glance tossing
来 超过 这 过境 , 一个 粗心 瞥一眼 抛掷
穿过人行横道，漫不经心地瞥了一眼

[tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌbeə'fʊtɪd] ['tɒmi] [mə'giː] .
To poor little barefooted Tommy Magee .
到 贫穷的 小的 赤足 汤米 麦基 .
致可怜的赤脚小汤米·麦基。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] ,
But all of a sudden then one of them turned ,
但 全部 的 一个 突然 然后 一 的 他们 转向 ,

但突然间，其中一人转过身来，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['tɒmi] , [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
And running to Tommy , thrust into his hand ,
和 跑步 到 汤米 , 推力 进入 他的 手 ,

然后跑向汤米，把东西塞进他手里，

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːd] " [hʌʃ] ,
With a smile and a blush , and the whispered word " Hush ,
和 一个 微笑 和 一个 脸红 , 和 这 低声说道 单词 " 嘘 ,

她带着微笑和红晕，轻声说道："嘘。"

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væləntaɪn] .
" A beautiful valentine .
" 一个 美丽的 情人节 .

一张美丽的情人节卡片。

[jʊl] [ˌʌndə'stænd]
You'll understand
你会 理解

你会明白的

[haʊ] ['tɒmi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] , [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
How Tommy stood gazing , with wondering eyes ,
如何 汤米 站立 凝视 , 和 好奇 眼睛 ,

汤米站在那里，眼神充满疑惑地凝视着。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [wiː] ['leɪdɪz] [səʊ] [faɪn] ,
After the group of wee ladies so fine ,
后 这 团体 的 哇 女士们 所以 美好的 ,

在那群可爱的小姑娘们之后，

[æz; əz] [wɪð] [dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [njuː] ['treʒə(r)] ;
As with joy without measure he held his new treasure ;
作为 和 喜悦 没有 措施 他 握住 他的 新的 宝藏 ;

他满心欢喜地抱着他的新宝物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['tɒmi] [gɒt] [hɪz; ɪz]['væləntaɪn] .
And this is how Tommy got his valentine .
和 这 是 如何 汤米 得到 他的 情人节 .

这就是汤米收到情人节礼物的方式。

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
LOST IN THE SNOW .
丢失的 在 这 雪 .

迷失在雪中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ["gɑːθɑːrd][ɪz][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]
Among the dangers of the winter in the Pass of St . Gothard is the fearful
之中 这 危险 的 这 冬天 在 这 经过 的 英石 . 戈萨德 是 这 可怕
[snəʊ] - [stɔːm] [kɔːld] [ðə; ði] " - " [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
snow - storm called the " guxeten " by the Germans ,
雪 - 风暴 称为 这 " - " 经过 这 德国人 ,

圣哥达山口冬季的危险之一是可怕的暴风雪，德国人称之为"guxeten"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʊr'mɛnt] [ɔː(r)] " [tɔːr'mɛntə] " [baɪ][ðə; ði] [swɪs] .
and the tourmente or " tormenta " by the Swiss .
和 这 巡游 或者 " 暴风雨 " 经过 这 瑞士 .

瑞士人称之为 tourmente 或"tormenta"。

[ðə; ði] ['maʊntən] [snəʊ] ['difəz] [ɪn] [fɔːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['θɪknəs] [ænd; ənd][spə'sɪfɪk]['grævəti] ,
The mountain snow differs in form , as well as in thickness and specific gravity ,
这 山 雪 不同 在 形式 , 作为 出色地 作为 在 厚度 和 具体的 重力 ,

山地积雪的形状、厚度和比重各不相同。

[frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)] - [ʃeɪpt] [snəʊ] - [fleɪks] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['haɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz]
from the star - shaped snow - flakes on the lower heights and in the valleys
从 这 星星 - 形状 雪 - 薄片 在 这 降低 高度 和 在 这 山谷
.
.
.

来自较低山峰和山谷中星形的雪花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['flaʊəri] , [draɪ] , [ænd; ənd]['sændi] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] [lait] .
It is quite floury , dry , and sandy , and therefore very light .
它 是 相当 面粉状的 , 干燥 , 和 沙 , 和 所以 非常 光 .

它质地比较粉状、干燥且沙质，因此非常轻。

[wen] [vjuː] [ðəʊ] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
When viewed though a microscope it assumes at times the form of little
什么时候 已查看 尽管 一个 显微镜 它 假设 在 时代 这 形式 的 小的
[prɪz'mætɪk]['niːd(ə)lz] ,
prismatic needles ,
棱镜 针 ,

在显微镜下观察时，它有时呈现出细小的棱柱状针状物。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [sɪks] - ['saɪdɪd] ['pɪrəmɪdz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
at other times that of innumerable small six - sided pyramids , from which ,
在 其他 时代 那 的 无数 小的 六 - 侧面 金字塔 , 从 哪个 ,
[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,
as from the morning star ,
作为 从 这 早晨 星星 ,

在其他时候，则是无数个小型六面金字塔，它们如同晨星一般，从中升起。

['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [dʒʌt] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
little points jut out on all sides , and which , driven by the wind ,
小的 积分 刚 出去 在 全部 侧面 , 和 哪个 , 驱动 经过 这 风 ,

四周有许多小尖角突出，在风的吹拂下，

[kʌt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [greɪt] [spiːd] .
cut through the air with great speed .
切 通过 这 空气 和 伟大的 速度 .

以极快的速度划破空气。

[wɪð] [ðɪs] [faɪn] [aɪs] - [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [snəʊ] ,
With this fine ice - dust of the mountain snow ,
和 这 美好的 冰 - 灰尘 的 这 山 雪 ,

伴随着山雪中细密的冰尘，

[ðə; ði] [wɪnd] [draɪvz] [ɪts] [waɪld] [geɪm] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ælps] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
the wind drives its wild game through the clefts of the high Alps and over
这 风 驱动 它是 荒野 游戏 通过 这 裂隙 的 这 高的 阿尔卑斯山 和 超过
[ðə; ði] ['pɑːsɪz] ,
the passes ,
这 通过 ,

风驱使着狂野的猎物穿过高耸的阿尔卑斯山脉的裂缝，越过山口。

[pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [''gɑːθɑːrd] .
particularly that of St . Gothard .
特别 那 的 英石 . 戈萨德 .

尤其是圣哥达教堂。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tɪəz] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [snəʊ] ,
Suddenly it tears up a few hundred thousand cubic feet of this snow ,
突然 它 眼泪 向上 一个 很少 百 千 立方体 脚 的 这 雪 ，

突然间，它卷走了几十万立方英尺的积雪。

[ænd; ənd] [hwəːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kʌrənt] ,
and whirls it up high into the air , leaving it to the mercy of the upper current ,
和 旋转 它 向上 高的 进入 这 空气 ， 离开 它 到 这 怜悯 的 这 上 当前的 ，

然后把它高高卷到空中，任由上层气流摆布。

[tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [snəʊ] - [stɔːm] ,
to fall to the ground again in the form of the thickest snow - storm ,
到 落下 到 这 地面 再次 在 这 形式 的 这 最厚 雪 - 风暴 ，

再次以最厚重的暴风雪的形式降落到地面，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spɜːst] [æt; ət] [wɪl] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] [aɪs] - ['krɪstlz] .
or to be dispersed at will like glittering ice - crystals .
或者 到 是 分散的 在 将要 喜欢 闪闪发光 冰 - 晶体 .

或者像闪闪发光的冰晶一样随意散落。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [swiːps] [ʌp] [lɑːdʒ] [trækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [aɪs] - [dʌst] ,
At times the wind sweeps up large tracts of the dry ice - dust ,
在 时代 这 风 扫荡 向上 大的 小册子 的 这 干燥 冰 - 灰尘 ，

有时，风会卷起大片干冰尘。

[ænd; ənd] [pɔːrz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [diːp] - ['laɪɪŋ] ['væli] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
and pours them down upon a deep - lying valley amid the mountains ,
和 倾倒 他们 向下 之上 一个 深的 - 说谎 谷 之中 这 山脉 ，

并将它们倾泻到群山环抱的深谷中。

[ɔː(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] ,
or on to the summit of the passes ,
或者 在 到 这 首脑 的 这 通过 ，

或者继续攀登到山口顶峰，

[ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [lə'bɔːriəsli] ['ekskəveɪtɪd] ['maʊntən] [rəʊd] ,
obliterating in a few seconds the laboriously excavated mountain road ,
彻底摧毁 在 一个 很少 秒 这 费力地 挖掘 山 路 ，

短短几秒钟，就将辛辛苦苦开挖出来的山路夷为平地。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [rʌtnɚz] [hæv; həv] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
at which a whole company of rutners have toiled for days .
在 哪个 一个 所有的 公司 的 鲁特纳斯 有 辛勤劳作 为了 天 .

一整个公司的骑手们已经为此辛勤劳作了好几天。

[ɔːl] [ðiːz] [ɛp'iəɹənsɪz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ælps] ,
All these appearances resemble the avalanches of other Alps ,
全部 这些 外貌 类似 这 雪崩 的 其他 阿尔卑斯山 ，

这些景象都与阿尔卑斯山其他地区的雪崩相似。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [lait] [æz; əz] [ðə; ði] [truː] [snəʊ] - [stɔːm] , [ðə; ði] [tɔːr'mɛntə] [ɔː(r)] - .
but can not be regarded in the same light as the true snow - storm , the tormenta or guxeten .
但 能 不是 是 认为 在 这 相同的 光 作为 这 真的 雪 - 风暴 ， 这 暴风雨 或者 - .

但不能将其与真正的暴风雪、暴风雪或雪暴相提并论。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][hæv; həv]
This is incomparably more severe , and hundreds on hundreds of lives have
这 是 无与伦比 更多的 严重 ， 和 数百 在 数百 的 生活 有
['fɔːlən]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ɪts]['fjʊəri] .
fallen sacrifices to its fury .
倒下 牺牲 到 它是 愤怒 .

这种情况要严重得多，成百上千的生命都成了它肆虐的牺牲品。

[ðiːz] [hæv; həv]['məʊstli] [biːn] ['trævəlɪŋ] ['strendʒər] , [huː] ['aɪðə(r)][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [saɪnz]
These have mostly been travelling strangers , who either did not distinguish the signs
这些 有 大多 到过 旅行 陌生人 ， WHO 任何一个 做过 不是 区分 这 标志
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] ,
of the coming storm ,
的 这 未来 风暴 ，

这些人大多是素不相识的旅行者，他们要么没有察觉到暴风雨即将到来的迹象，要么就是其他原因。

[ɔː(r)] , [ɪn] [praʊd] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wel] - [ment]
or , in proud reliance on their own power , refused to listen to well - meant
或者 ， 在 自豪的 依赖 在 他们的 自己的 力量 ， 拒绝 到 听 到 出色地 - 意思是
['wɔːnɪŋz] ,
warnings ,
警告 ，

或者，他们骄傲地倚仗自己的力量，拒绝听取善意的警告。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ruːt] .
and continued their route .
和 持续 他们的 路线 .

然后继续他们的行程。

['ɔːlməʊst] ['evri] [jɪə(r)] [ædz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɪktɪms][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
Almost every year adds a large number of victims to the list of those who
几乎 每一个 年 添加 一个 大的 数字 的 受害者 到 这 列表 的 那些 WHO
[hæv; həv]['fɔːlən][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] .
have fallen a prey to the snow - storm .
有 倒下 一个 猎物 到 这 雪 - 风暴 .

几乎每年都会有大量受害者被暴风雪夺去生命。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['meni] ['ɪnsɪdənts]
History and the oral tradition of the mountains record many incidents
历史 和 这 口服 传统 的 这 山脉 记录 许多 事件
[ɒv; əv]['æksɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] .
of accidents which have been occasioned by the fall of avalanches .
的 事故 哪个 有 到过 引发 经过 这 落下 的 雪崩 .

山区的历史和口述传统记载了许多因雪崩而引发的事故。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌbɛlɪn'zoʊnə][wɔː(r)] , [ɪn] - , [æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] - ,
During the Bellinzona war , in 1478 , as the confederates , with a force of 10 ,
期间 这 贝林佐纳 战争 ， 在 - ， 作为 这 南方邦联 ， 和 一个 力量 的 - ，

在1478年的贝林佐纳战争期间，作为联盟军，他们拥有10支军队。

- [men] , [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ["gɑːθɑːrd] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['zʊrɪk] [wɜː(r); wə(r)]
000 men , were crossing the St . Gothard , the men of Zürich were
- 男人 ， 是 过境 这 英石 . 戈萨德 ， 这 男人 的 苏黎世 是
[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz][væn] - [gɑːd] .
preceding the army as van - guard .
前 这 军队 作为 货车 - 警卫 .

000名士兵正在渡过圣哥达河，苏黎世的士兵作为先锋队走在军队前面。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌm; səm][waɪn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ]
They had just refreshed themselves with some wine , and were marching
他们 有 只是 焕然一新 他们自己 和 一些 葡萄酒 , 和 是 行军
[ʌp][ðə; ði][waɪld] [gɔːdʒ] ,
up the wild gorge ,
向上 这 荒野 峡谷 ,

他们刚喝了些酒提提神，正沿着荒凉的峡谷向上行进。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gaɪdz] .
shouting and singing , in spite of the warnings of their guides .
喊叫 和 歌唱 , 在 尽管如此 的 这 警告 的 他们的 指南 .

尽管导游发出警告，他们仍然大声喊叫、唱歌。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] , [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['luːs(ə)nd] , [wɪtʃ] [rʌʃt]
Then , in the heights above , an avalanche was suddenly loosened , which rushed
然后 , 在 这 高度 多于 , 一个 雪崩 曾是 突然 松动 , 哪个 匆忙
[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
down upon the road ,
向下 之上 这 路 ,

随后，高处突然发生雪崩，雪崩倾泻而下，覆盖了道路。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪm'petʃuəs] ['tɒrənt] ['berid] ['sɪksti] ['wɒrɪəz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɔɪs] ,
and in its impetuous torrent buried sixty warriors far below in the Reuss ,
和 在 它是 浮躁 激流 埋葬 六十 战士 远的 以下 在 这 鲁伊斯 ,

在它汹涌澎湃的洪流中，六十名勇士被埋葬在罗伊斯河深处。

[ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒləʊɪŋ] .
in full sight of those following .
在 满的 视线 的 那些 下列的 .

在后面所有人的注视下。

[ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - ,
On the 12th of March , 1848 , in the so - called Planggen ,
在 这 12th 的 行进 , - , 在 这 所以 - 称为 - ,

1848年3月12日，在所谓的普朗根，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - ,
above the tent of shelter at the Mätelli ,
多于 这 帐篷 的 庇护所 在 这 - ,

在马泰利帐篷的上方，

[ˌθɜː'tiːn] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði][pəʊst][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]
thirteen men who were conveying the post were thrown by a violent
十三 男人 WHO 是 传递 这 邮政 是 抛掷 经过 一个 暴力
['ævəlɑːnʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [rɔɪs] ,
avalanche into the bed of the Reuss ,
雪崩 进入 这 床 的 这 鲁伊斯 ,

十三名运送邮件的男子被猛烈的雪崩抛入罗伊斯河河床。

[wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [sledʒ] .
with their horses and sledges .
和 他们的 马匹 和 雪橇 .

他们带着马匹和雪橇。

[θriː] [men] , ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][naɪn] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ;
Three men , fathers of families , and nine horses were killed ;
三 男人 , 父亲们 的 家庭 , 和 九 马匹 是 被杀 ;

三名男子（均为一家之主）和九匹马被杀害；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ]['heɪstɪli] ['sʌmənd] [help] .
the others were saved by hastily summoned help .
这 其他的 是 已保存 经过 草草 被召唤 帮助 .

其他人则被匆忙召集来的救援人员救了下来。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [diˈlivərə] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈmʏlər] , [ɒv; əv] [hɑːspənθɔl] ,

But one of their deliverers , Joseph Müller , of Hospenthal ,

但 一 的 他们的 送货员 ， 约瑟夫 穆勒 ， 的 霍斯彭塔尔 ，

但其中一位救援者，来自霍斯彭塔尔的约瑟夫·穆勒，

[met][ə; eɪ][ˈhɪəroʊz] [deθ] [waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ˈreskjuː] .

met a hero's death while engaged in the rescue .

遇见 一个 英雄们 死亡 尽管 已订婚的 在 这 救援 .

在救援行动中英勇牺牲。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ,

He had hastened to help his neighbors ,

他 有 加快 到 帮助 他的 邻居 ，

他急忙去帮助邻居们。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈhɑːnɪs] " [hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]

but in the district called the " Harness " he and two others were

但 在 这 区 称为 这 " 马具 " 他 和 二 其他的 是

[ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈvaɪələnt] [ˈævəlɑːnʃ] ,

overwhelmed by a second violent avalanche ,

不堪重负 经过 一个 第二 暴力 雪崩 ，

但在被称为"哈内斯"的地区，他和另外两人被第二次猛烈的雪崩吞没。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and lost their lives .

和 丢失的 他们的 生活 .

他们失去了生命。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði][pəʊst][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [frɒm; frəm][ɛroʊlə][wɒz; wəz][ˌoʊvərˈteɪkən]

In the same year the post going up the mountain from Airola was overtaken

在 这 相同的 年 这 邮政 去 向上 这 山 从 艾罗拉 曾是 被超越

[baɪ][æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈʃeltə(r)] [æt; ət][ˈpɑːnti] - .

by an avalanche near the house of shelter at Ponte Tremola .

经过 一个 雪崩 靠近 这 房子 的 庇护所 在 蓬特 - .

同年，从艾罗拉上山的驿站靠近蓬特雷莫拉避难所时遭遇雪崩。

[ə; eɪ][ˈtrævələ(r)][frɒm; frəm][ˈbergɑːmɔː][wɒz; wəz] [kɪld] ; [ðə; ði] [rest] [ɪˈskeɪpt] .

A traveller from Bergamo was killed ; the rest escaped .

一个 游客 从 贝加莫 曾是 被杀 ; 这 休息 逃脱 .

一名来自贝加莫的旅客遇难；其余人逃脱。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈreskjuː][frɒm; frəm][æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ] [ɒn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] .

History tells of a most striking rescue from an avalanche on the St .

历史 讲述 的 一个 最多 引人注目 救援 从 一个 雪崩 在 这 英石 .

[ˈgɑːθɑːrd] .

Gothard .

戈萨德 .

历史记载了圣哥达山上一次惊心动魄的雪崩救援行动。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ˈlæn.dæm.ən] [ˈkæspər] , [ɒv; əv] [ˈbrændənbəːg] , [ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈtʃəʊzn] [ˈgʌvənə(r)]

In the year 1628 , Landamman Kaspar , of Brandenburg , the newly chosen Governor

在 这 年 - ， 兰达曼 卡斯帕 ， 的 勃兰登堡 ， 这 新 选定 州长

[ɒv; əv] - ,

of Bellenz ,

的 - ，

1628年，勃兰登堡的兰达曼·卡斯帕，新当选的贝伦茨总督，

[wɒz; wəz]['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ˈgɑːθɑːrd][frɒm; frəm][tsuːk] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]
was riding over the St . Gothard from Zug , accompanied by his servant
曾是 骑术 超过 这 英石 . 戈萨德 从 楚格 , 伴随 经过 他的 仆人
[ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [dɒg] .
and a faithful dog .
和 一个 忠实 狗 .

他骑马从楚格经过圣哥达山，身边有仆人和一条忠犬陪伴。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːs][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [wɪtʃ]
At the top of the pass the party was overtaken by an avalanche which
在 这 顶部 的 这 经过 这 派对 曾是 被超越 经过 一个 雪崩 哪个
[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
descended from the Lucendro .
下降 从 这 - .

在山口顶端，他们被从卢森德罗山口倾泻而下的雪崩吞没。

[ðə; ði][dɒg][ə'ləʊn] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] .
The dog alone shook himself free .
这 狗 独自的 摇晃 他自己 自由的 .

只有那条狗挣脱了束缚。

[hɪz; ɪz][fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
His first care was to extricate his master .
他的 第一的 关心 曾是 到 解脱 他的 掌握 .

他首先要做的就是救出他的主人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
But when he saw that he could not succeed in doing this ,
但 什么时候 他 锯 那 他 可以 不是 成功 在 正在做 这 ,

但当他发现自己无法成功做到这一点时，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [baɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]
he hastened back to the hospice , and there , by pitiful howling and
他 加快 后退 到 这 临终关怀 , 和 那里 , 经过 可怜 嚎叫 和
['waɪnɪŋ] ,
whining ,
抱怨 ,

他急忙赶回了临终关怀医院，在那里，他发出凄惨的嚎叫和哀嚎。

[ə'naʊnst] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .
announced that an accident had happened .
宣布 那 一个 事故 有 发生 .

宣布发生了一起事故。

[ðə; ði]['lændlɔːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] ['pɪkæks] ,
The landlord and his servants set out immediately with shovels and pickaxes ,
这 房东 和 他的 仆人 放 出去 立即地 和 铲子 和 镐 ,
[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][dɒg] ,
and followed the dog ,
和 随后 这 狗 ,

房东和仆人们立刻带着铁锹和镐头出发，跟着那条狗走了。

[wɪtʃ] [ræn] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
which ran quickly before them .
哪个 跑 迅速地 前 他们 .

它迅速地跑在他们前面。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] .
They soon reached the place where the avalanche had fallen .
他们 很快 达到 这 地方 在哪里 这 雪崩 有 倒下 .

他们很快到达了雪崩发生的地方。

[hɪə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɒg] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] ,
Here the faithful dog stopped suddenly , plunged his face into the snow ,
这里 这 忠实 狗 停止 突然 ， 暴跌 他的 脸 进入 这 雪 ，

忠犬突然停了下来，把脸埋进了雪里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .
and began to scratch it up , barking and whining .
和 开始 到 划痕 它 向上 ， 叫声 和 抱怨 .

然后开始抓挠它，同时吠叫和呜咽。

[ðə; ði] [men] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ,
The men set to work at once ,
这 男人 放 到 工作 在 一次 ，

男人们立刻开始干活。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['leɪbə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['læn.dæm.ən] ,
and after a long and difficult labor succeeded in rescuing the Landamman ,
和 后 一个 长的 和 难的 劳动 成功了 在 救援 这 兰达曼 ，
[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
and soon afterward his servant .
和 很快 之后 他的 仆人 .

经过漫长而艰辛的努力，他们成功救出了兰达曼，不久之后又救出了他的仆人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ə'laɪv] , ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks] ['fɪəf(ə)l] ['aʊəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
They were both alive , after spending thirty - six fearful hours beneath the snow ,
他们 是 两个都 活 ， 后 开支 三十 - 六 可怕 小时 下面 这 雪 ，

在雪下度过了令人恐惧的36个小时后，他们都还活着。

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] .
oppressed by the most painful thoughts .
受压迫者 经过 这 最多 痛苦 想法 .

被最痛苦的想法所折磨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [kwaɪt] ['pleɪnli] ;
They had heard the howling and barking of the dog quite plainly ;
他们 有 听到 这 嚎叫 和 叫声 的 这 狗 相当 显然 ；

他们清楚地听到了狗的嚎叫和吠叫声；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]
and had noticed his sudden departure , and the arrival of their
和 有 注意到 他的 突然 离开 ， 和 这 到达 的 他们的
[di'livərə] ;
deliverers ;
送货员 ；

他们注意到他突然离开，以及救援人员的到来；

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)]
they had heard them talking and working , without being able to move or
他们 有 听到 他们 说 和 在职的 ， 没有 存在 有能力的 到 移动 或者
['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .
utter a sound .
说出 一个 声音 .

他们听到他们在说话和工作，却无法动弹，也无法发出任何声音。

[ðə; ði] - [wɪl] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɒg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The Landamman's will ordained that an image of the faithful dog should be
这 - 将要 受戒 那 一个 图像 的 这 忠实 狗 应该 是
['skʌlptʃəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] .
sculptured at his feet on his tomb .
雕塑 在 他的 脚 在 他的 墓 .

兰达曼的遗嘱规定，要在他的墓碑脚下雕刻一只忠犬的形象。

[ðɪs] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [siːn] [tɪl] ['leɪtli] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɒzwɔːldz] [tʃɜːtʃ] , [æt; ət][tsuːk] .

This monument was seen till lately in St . Oswald's Church , at Zug .

这 纪念碑 曾是 已见 直到 最近 在 英石 . 奥斯瓦尔德的 教会 , 在 楚格 .

直到最近，人们还能在楚格的圣奥斯瓦尔德教堂看到这座纪念碑。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['grænmɑː] , [lə'renzəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] .

THE STORY OF GRANDMA , LORENZO , AND THE MONKEY .

这 故事 的 奶奶 , 洛伦佐 , 和 这 猴 .

奶奶、洛伦佐和猴子的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . [di'æz] .

BY MRS . A . M . DIAZ .

经过 太太 . 一个 . M . 迪亚兹 .

作者：AM DIAZ 夫人

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][ðə; ði]['fæməli] ['stɔːri] - ['telə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

The children told the Family Story - Teller they did not believe he could make a

这 孩子们 讲述 这 家庭 故事 - 出纳员 他们 做过 不是 相信 他 可以 制作 一个

['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['grænmɑː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪl] .

story about a grandma going to mill .

故事 关于 一个 奶奶 去 到 磨 .

孩子们告诉家庭故事讲述者，他们不相信他能讲出一个关于奶奶去磨坊的故事。

" [ɪ'speʃəli] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] , " [ə; eɪ] ['grænmɑː] ['trʌbld] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] .

" Especially , " said the children's mother , " a grandma troubled with rheumatism .

" 尤其 , " 说 这 孩子们的 母亲 , " 一个 奶奶 麻烦 和 风湿病 .

“尤其是，”孩子们的母亲说，“一位患有风湿病的奶奶。”

" ['fæməli] ['stɔːri] - ['telə(r)] [smaɪld] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

" Family Story - Teller smiled , as much as to say , " You shall see ,

" 家庭 故事 - 出纳员 微笑 , 作为 很多 作为 到 说 , " 你 将 看 ,

“家庭故事讲述者”微微一笑，仿佛在说：“你们很快就会看到。”

" [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

" took a few minutes to think , and began :

" 采取 一个 很少 分钟 到 思考 , 和 开始 :

他思考了几分钟，然后开始说道：

[ɪn] ['grænmɑː] - [trʌŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , ['leðəri] , ['biːdi] [bæg] ,

In Grandma Stimpcett's trunk was a very small , leathery , beady bag ,

在 奶奶 - 树干 曾是 一个 非常 小的 , 皮革状的 , 珠子 包 ,

斯蒂姆塞特奶奶的箱子里有一个很小的、皮革质感的、缀满珠子的袋子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bæg][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['resəpi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] — [ə; eɪ][ʃʊə(r)]

and in this bag was a written recipe for the Sudden Remedy — a sure

和 在 这 包 曾是 一个 书面 食谱 为了 这 突然 补救 — 一个 当然

[kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ruːmətɪzəm] ,

cure for rheumatism ,

治愈 为了 风湿病 ,

这个袋子里装着一份速效疗法的配方——一种治疗风湿病的特效药。

[sprein] , ['bruːzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['leɪmnəs] .

sprains , bruises , and all lamenesses .

扭伤 , 瘀伤 , 和 全部 跛行 .

扭伤、擦伤和各种跛行。

[ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði] ['resəpi] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] .

The bag and the recipe were given her by an Indian woman .

这 包 和 这 食谱 是 给定 她 经过 一个 印度 女士 .

这个包和食谱是一位印度妇女送给她的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] , ['grænmɑː] [gɒt] [ruːts] , [hɜːbs] , [bɑːrks] , [twɪgz] , [liːvz] ,
To make the Sudden Remedy , grandma got roots , herbs , barks , twigs , leaves ,
到 制作 这 突然 补救 , 奶奶 得到 根 , 草药 , 树皮 , 树枝 , 树叶 ,
[mɪnts] , [mɒs] , [ænd; ənd] [triː] [gʌm] .
mints , moss , and tree gum .
薄荷糖 , 苔藓 , 和 树 胶 .

为了制作速效药，奶奶准备了根、草药、树皮、树枝、树叶、薄荷、苔藓和树胶。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
These were
这些 是

这些是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[skreɪpt] , ['greɪtɪd] , [ɔː(r)] ['paʊndɪd] ; ['sɪftɪd] , [wei] , ['meʒəd] , [stjuːd] , [ænd; ənd] [stɜːd] ;
scraped , grated , or pounded ; sifted , weighed , measured , stewed , and stirred ;
刮擦 , 磨碎的 , 或者 猛击 ; 筛过的 , 称重 , 测量 , 炖 , 和 搅拌 ;

刮擦、磨碎或捣碎；筛分、称重、测量、炖煮和搅拌；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs] ['sɪmə(r)d] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv]['dʒuːnɪpə(r)] , [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] -
and the juice simmered down with the oil of juniper , and bumble - bees '
和 这 汁 小火慢炖 向下 和 这 油 的 杜松 , 和 大黄蜂 - 蜜蜂 -
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

将果汁与杜松油和熊蜂蜡一起慢炖，

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['smɑːti] , ['pepəri] , ['slɪpəri] [θɪŋz] [huːz] [nems] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['praɪvət]
and various smarty , peppery , slippery things whose names must be kept private
和 各种各样的 聪明人 , 胡椒 , 滑 事物 谁 姓名 必须 是 保留 私人的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n] .
for a particular reason .
为了 一个 特别的 原因 .

以及各种聪明伶俐、狡猾奸诈、诡计多端的东西，由于某种原因，它们的名字必须保密。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] ; [ænd; ənd][æz; əz] [miːl] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,
The Sudden Remedy cured her instantly ; and as meal was wanted ,
这 突然 补救 治愈 她 即刻 ; 和 作为 一顿饭 曾是 通缉 ,

速效药立刻治好了她；而且由于需要吃饭，

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ]
and no other person could be spared from the place , she offered to go
和 不 其他 人 可以 是 幸存 从 这 地方 , 她 提供 到 去
[tuː; tə] [mɪl] .
to mill .
到 磨 .

由于没有其他人可以离开这个地方，她主动提出去磨坊工作。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] — [æn; ən][əʊld] [ʃeɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [tɒp] — ['teɪkɪŋ] [wɪð]
She went in the vehicle — an old chaise which had lost its top — taking with
她 去 在 这 车辆 — 一个 老的 躺椅 哪个 有 丢失的 它是 顶部 — 采取 和
[hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] ,
her her bottle of the Sudden Remedy ,
她 她 瓶子 的 这 突然 补救 ,

她坐进那辆车——一辆敞篷的旧马车——带着她的那瓶速效药。

[ɪn] [keɪs] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [sed] , [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
in case , as Mr . Stimpcett said , the rheumatism should return before she did .
在 案件 , 作为 先生 . - 说 , 这 风湿病 应该 返回 前 她 做过 .

如斯蒂姆塞特先生所说，风湿病可能会比她先复发。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [bæk] [baɪ] ['sʌnset] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - ,
" Shall you be back by sunset ? " asked Mr . Stimpcett ,
" 将 你 是 后退 经过 日落 ? " 问 先生 . - ,

“日落前你能回来吗？”斯蒂姆塞特先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][bæg] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['viːəkl] .
as he fastened the bag underneath the vehicle .
作为 他 系紧 这 包 下 这 车辆 .

他把袋子固定在车底。

" [əʊ] [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] ['dɪnə(r)][æt; ət] ['dɛbiz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [raɪt] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
" Oh yes , " said she ; " I shall eat dinner at Debby's , and come away right after dinner .
" 哦 是的 , " 说 她 ; " 我 将 吃 晚餐 在 黛比的 , 和 来 离开 正确的 后 晚餐 .

“哦，是的，”她说；“我将在黛比家吃晚饭，吃完饭就离开。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .
You will see me back long before sunset .
你 将要 看 我 后退 长的 前 日落 .

在日落之前很久，你就会看到我回来。

" [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['debi] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [mɪl] ['vɪlɪdʒ] .
" Her daughter Debby lived at Mill Village .
" 她 女儿 黛比 居住地 在 磨 村庄 .

她的女儿黛比住在米尔村。

['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Stimpcett shook his head .
先生 . - 摇晃 他的 头 .

斯蒂姆塞特先生摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .
" I don't know about that , " said he .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 他 .

“我对此并不了解，”他说。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" If I am not back before sunset , " said she ,
" 如果 我 是 不是 后退 前 日落 , " 说 她 ,

“如果我日落前没能回去，”她说，

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
" I will give you — give you five hundred dollars .
" 我 将要 给 你 — 给 你 五 百 美元 .

“我会给你——给你五百美元。”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['grænmɑː] [hæd; həd][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [d'ɒləz] ,
" The people laughed at this ; for all the money grandma had was only about twenty dollars ,
" 这 人们 笑了 在 这 ; 为了 全部 这 钱 奶奶 有 曾是 仅有的 关于 二十 美元 ,

人们都嘲笑她，因为奶奶所有的钱只有大约二十美元。

[pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .
put away in case of need .
放 离开 在 案件 的 需要 .

收起来以备不时之需。

[naʊ] [wen] ['grænmɑː] [hæd; həd] ['drɪvn] [pə'hæps] [tuː] [maɪlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [mɪl] ,
Now when grandma had driven perhaps two miles on her way to mill ,
现在 什么时候 奶奶 有 驱动 也许 二 英里 在 她 方式 到 磨 ,

奶奶开车去磨坊的路上，大概开了两英里后，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ]
she stopped at a farm - house to water her horse ; and here something
她 停止 在 一个 农场 - 房子 到 水 她 马 ; 和 这里 某物
['kjʊəriəs] ['hæpənd] .
curious happened .
好奇的 发生 .

她停在一户农舍边给马饮水；在这里，发生了一件奇特的事情。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ]
A woman came to the door of the house , and the next moment a
一个 女士 来了 到 这 门 的 这 房子 , 和 这 下一个 片刻 一个
[lɑːdʒ] [bɔɪ] ,
large boy ,
大的 男生 ,

一个女人来到房子门口，紧接着一个大男孩走了进来，

[nemd] [lə'renzəʊ] , [[hɔpt]] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [tuː] [keɪnz] ,
named Lorenzo , hopped out on one foot and two canes ,
命名 洛伦佐 , 跳跃 出去 在 一 脚 和 二 拐杖 ,

名叫洛伦佐，单脚跳着，拄着两根拐杖走了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] , ['kæklɪŋ] , ['krəʊɪŋ] ,
and began stumping about the yard at a furious rate , cackling , crowing ,
和 开始 拦网 关于 这 院子 在 一个 狂怒 速度 , 咯咯笑 , 鸣叫 ,
[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] .
and barking .
和 叫声 .

然后它开始在院子里疯狂地跺脚，咯咯地笑着，啼叫着，吠叫着。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [kænt] [sɪt] [stɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" That's the way he does when he can't sit still any longer , " said the woman .
" 那就是 这 方式 他 做 什么时候 他 不能 坐 仍然 任何 更长 , " 说 这 女士 .

“他坐不住了就会这样，”女人说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪm] [niː] ,
" He has to sit still a great deal , on account of a lame knee ,
" 他 有 到 坐 仍然 一个 伟大的 交易 , 在 帐户 的 一个 瘸 膝盖 ,

“由于膝盖跛行，他不得不长时间坐着。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spraɪ] ['feləʊ] [laɪk] [hɪm] ;
which is a pity , " said she , " for a spry fellow like him ;
哪个 是 一个 遗憾 , " 说 她 , " 为了 一个 轻快 同伴 喜欢 他 ;

“真可惜，”她说，“像他这样身手矫健的小伙子就这么没了。”

[ə; eɪ] [gʊd] , [truː] - ['spəʊkən] ['feləʊ] [hiː; hi] [ɪz] , [tuː] .
a good , true - spoken fellow he is , too .
一个 好的 , 真的 - 说 同伴 他 是 , 也 .

他也是个诚实正直的好人。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [leɪmd] [hɪz; ɪz] [niː] .
" The woman then told how he lamed his knee .
" 这 女士 然后 讲述 如何 他 跛脚 他的 膝盖 .

“那名女子随后讲述了他膝盖受伤的经过。”

[lə'renzəʊ] [sed] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ðæt] [deɪ] ,
Lorenzo said he wanted very much the use of his legs that day ,
洛伦佐 说 他 通缉 非常 很多 这 使用 的 他的 腿 那 天 ,

洛伦佐说他那天非常希望能够使用自己的双腿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:kəs][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [mɪl] ['vɪlɪdʒ] .
because there was to be a circus just beyond Mill Village .
因为 那里 曾是 到 是 一个 马戏团 只是 超过 磨 村庄 .

因为米尔村附近要举办一个马戏团。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kəs][səʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .
He said he wanted to go to the circus so much he did not know what to do .
他 说 他 通缉 到 去 到 这 马戏团 所以 很多 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他说他太想去看马戏了，以至于不知道该怎么办。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][bɪ'gæn] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['sə:kəsiz] ,
He said he began when he was four years old to go to circuses ,
他 说 他 开始 什么时候 他 曾是 四 年 老的 到 去 到 马戏团 ,

他说他从四岁就开始去看马戏团了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] ['evri] ['sɜ:kəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [sɪns] .
and he had been to every circus that had come around since .
和 他 有 到过 到 每一个 马戏团 那 有 来 大约 自从 .

此后，他几乎去过所有来过这里的马戏团。

" [naʊ] [ðɪs] ['sɜ:kəs][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [ɒf] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Now this circus is only a little more than two miles off , " said he ,
" 现在 这 马戏团 是 仅有的 一个 小的 更多的 比 二 英里 离开 , " 说 他 ,

“这个马戏团离这里只有两英里多一点,”他说。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ku:p] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:pəld] [hɔ:s] . "
" and here I am cooped up like a hoppled horse . "
" 和 这里 我 是 被困住 向上 喜欢 一个 跛脚 马 . "

“而我却像一匹跛脚的马一样被困在这里。”

" [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] .
" THIS BOTTLE CONTAINS THE SUDDEN REMEDY .
" 这 瓶子 包含 这 突然 补救 .

“此瓶中含有速效药。”

" ['grænmɑ:] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
" Grandma smiled , and took out the bottle .
" 奶奶 微笑 , 和 采取 出去 这 瓶子 .

奶奶笑了笑，拿出了瓶子。

" [ðɪs] ['bɒt(ə)l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] — [ə; eɪ] [kwɪk] [kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ru:mətɪzəm] ,
" This bottle , " said she , " contains the Sudden Remedy — a quick cure for rheumatism ,
" 这 瓶子 , " 说 她 , " 包含 这 突然 补救 — 一个 快的 治愈 为了 风湿病 ,

“这个瓶子,”她说，“装的是速效药——一种治疗风湿病的速效药。”

[sprein] , ['bru:zɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['leɪmnəs] .
sprains , bruises , and all lamenesses .
扭伤 , 瘀伤 , 和 全部 跛行 .

扭伤、擦伤和各种跛行。

[rʌb] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flænl] , [ænd; ənd] [rʌb] [ɪn] ['brɪskli] .
Rub on with a flannel , and rub in briskly .
擦 在 和 一个 绒布 , 和 擦 在 轻快地 .

用法兰绒擦拭，并快速揉搓。

" [lə'renzəʊ] [rʌbd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flænl] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪn] ['brɪskli] ,
" Lorenzo rubbed on with a flannel , and rubbed in briskly ,
" 洛伦佐 摩擦 在 和 一个 绒布 , 和 摩擦 在 轻快地 ,

洛伦佐用一块法兰绒布擦拭，并迅速地揉搓开来。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and then seated himself upon a stone to hear the stories grandma and the
和 然后 坐着 他自己 之上 一个 石头 到 听到 这 故事 奶奶 和 这
['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'set] ,
woman were telling of people who had been upset ,
女士 是 讲述 的 人们 WHO 有 到过 沮丧的 ,

然后他坐在一块石头上，听奶奶和那位妇人讲述那些遭遇不幸的人的故事。

[ɔː(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm] ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] [stəʊn] [wɔːlz] , ['ɪntuː] [welz] , [ɔː(r)] [daʊn]
or thrown from horses , or had fallen over stone walls , into wells , or down
或者 抛掷 从 马匹 , 或者 有 倒下 超过 石头 墙壁 , 进入 水井 , 或者 向下
[frɒm; frəm] [triːz] ,
from trees ,
从 树木 ,

或者从马上摔下来，或者从石墙上摔下来，掉进井里，或者从树上摔下来，

[rɒks] , [haʊs] - [tɒps] , [ɔː(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊz] .
rocks , house - tops , or chamber windows .
岩石 , 房子 - 最高额 , 或者 房间 视窗 .

岩石、屋顶或房间的窗户。

[lə'renzəʊ] [təʊld] [sʌm; səm] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] ['æktɪŋ] [aʊt] [wʌn] , [hiː; hi] [θrʌst] ['fɔːwəd]
Lorenzo told some stories , and at last , in acting out one , he thrust forward
洛伦佐 讲述 一些 故事 , 和 在 最后的 , 在 表演 出去 一 , 他 推力 向前
[hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] ,
his lame leg ,
他的 瘸 腿 ,

洛伦佐讲了一些故事，最后，在表演其中一个故事时，他伸出了跛腿。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [leɪm] .
without thinking of it , and found it was no longer lame .
没有 思维 的 它 , 和 成立 它 曾是 不 更长 瘸 .

没多想，就发现这不再是蹩脚的了。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ; [hiː; hi] [stept] ; [hiː; hi] [wɔːkt] ; [hiː; hi] [liːpt] ;
He tried it again ; he sprang up ; he stepped ; he walked ; he leaped ;
他 尝试 它 再次 ; 他 弹簧 向上 ; 他 步 ; 他 步行 ; 他 跳跃 ;

他又试了一次；他跳了起来；他迈步；他行走；他跳跃；

[hiː; hi] [skɪpt] ; [hiː; hi] [ræn] ; [hiː; hi] [hə'rɑː] ; [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [keɪnz] [ə'weɪ] .
he skipped ; he ran ; he hurrahed ; he flung his canes away .
他 跳过 ; 他 跑 ; 他 欢呼 ; 他 扔 他的 拐杖 离开 .

他蹦蹦跳跳；他飞奔；他欢呼雀跃；他把拐杖扔到一边。

['grænmɑː] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [lə'renzəʊ] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [mɪl]
Grandma then invited Lorenzo to ride with her to Mill
奶奶 然后 受邀 洛伦佐 到 骑 和 她 到 磨

然后，奶奶邀请洛伦佐和她一起去磨坊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

['vɪlɪdʒ] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]
Village , near which the circus was to be ; and he quickly took a seat in
村庄 , 靠近 哪个 这 马戏团 曾是 到 是 ; 和 他 迅速地 采取 一个 座位 在
[ðə; ði] ['viːəkl] ,
the vehicle ,
这 车辆 ,

他来到马戏团即将驻扎的村庄附近，迅速坐进了车里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [best] [hæt] ,
and having no time to put on his best clothes , he put on only his best hat ,
和 拥有 不 时间 到 放 在 他的 最好的 衣服 , 他 放 在 仅有的 他的 最好的 帽子 ,

由于来不及穿上他最好的衣服，他只戴上了他最好的帽子。

[tɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [saɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drest] - [ʌp] [lʊk] .
tipping it one side in order to give himself a little of a dressed - up look .
小费 它 一 边 在 命令 到 给 他自己 一个 小的 的 一个 穿着 - 向上 看 .

他把裙子向一侧倾斜，让自己看起来稍微正式一些。

[wen] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [lə'renzəʊ] [riːtʃt] [mɪl] ['vɪlɪdʒ] , [lə'renzəʊ] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [piː] - [nʌt] [stænd] ,
When grandma and Lorenzo reached Mill Village , Lorenzo got out at a pea - nut stand ,
什么时候 奶奶 和 洛伦佐 达到 磨 村庄 , 洛伦佐 得到 出去 在 一个 豌豆 - 坚果 站立 ,

奶奶和洛伦佐到达磨坊村时，洛伦佐在一个花生摊下了车。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [drəʊv] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['dɛbiz] .
and grandma drove on to her daughter Debby's .
和 奶奶 驾驶 在 到 她 女儿 黛比的 .

然后奶奶开车去了她女儿黛比家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['viːəkl] [wen] [lə'renzəʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [beg]
She had just stepped from the vehicle when Lorenzo came running to beg
她 有 只是 步 从 这 车辆 什么时候 洛伦佐 来了 跑步 到 求
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['remədi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlərz] [haʊs] ,
that she would bring her Sudden Remedy to the miller's house ,
那 她 会 带来 她 突然 补救 到 这 米勒的 房子 ,

她刚下车，洛伦佐就跑过来恳求她把她的速效药送到磨坊主家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['ruːmətɪzəm] ,
for the miller had been taken that morning with the darting rheumatism ,
为了 这 磨坊主 有 到过 已采取 那 早晨 和 这 飞镖 风湿病 ,

因为磨坊主那天早上得了风湿病，病情急重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [kɔːn] .
and the mill was not running , and people were waiting with their corn .
和 这 磨 曾是 不是 跑步 , 和 人们 是 等待 和 他们的 玉米 .

磨坊没有运转，人们带着玉米在磨坊里等待。

[lə'renzəʊ] [drəʊv] ['grænmɑː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlərz] [haʊs] ,
Lorenzo drove grandma to the miller's house ,
洛伦佐 驾驶 奶奶 到 这 米勒的 房子 ,

洛伦佐开车送奶奶去了磨坊主家。

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] - [taɪm] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [wiːl] ['tɜːnɪŋ] ,
and in two hours ' time the miller was in the mill , the wheel turning ,
和 在 二 小时 - 时间 这 磨坊主 曾是 在 这 磨 , 这 车轮 转弯 ,

两个小时后，磨坊主来到磨坊，水车开始转动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] ['graɪndɪŋ] — ['græn,mɑːz] [kɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
and the corn grinding — grandma's corn among the rest .
和 这 玉米 研磨 — 奶奶的 玉米 之中 这 休息 .

还有磨玉米——其中也包括奶奶种的玉米。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [təʊld] .
Something which was very important to the circus will now be told .
某物 哪个 曾是 非常 重要的 到 这 马戏团 将要 现在 是 讲述 .

现在，我们将讲述一件对马戏团来说非常重要的事情。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌmpə(r)] — [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [sɪks] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] —
The Chief Jumper — the one who was to do the six wonderful things —
这 首席 套头衫 — 这 一 WHO 曾是 到 做 这 六 精彩的 事物 —

[leɪmd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
lamed his foot the night before ,
跛脚 他的 脚 这 夜晚 前 ,

首席跳跃者——也就是要完成六件奇妙事情的人——前一天晚上弄伤了脚。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌmp] .
and could not jump .
和 可以 不是 跳 .

而且跳不起来。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [mæn] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌmpərz]
Now when the man who owned the circus was looking at the Chief Jumper's
现在 什么时候 这 男人 WHO 拥有 这 马戏团 曾是 寻找 在 这 首席 套头衫

[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

这时，马戏团老板正在查看首席跳跃者的脚。

[ə; eɪ] ['sɜːkəs] ['erənd] - [bɔɪ] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [pɑːst] [baɪ] .
a circus errand - boy in uniform passed by .
一个 马戏团 差事 - 男生 在 制服 通过了 经过 .

一个身穿制服的马戏团跑腿小弟经过。

[ðɪs] ['erənd] - [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [get] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['hɔːsɪz] ,
This errand - boy had been to the mill to get corn for the circus horses ,
这 差事 - 男生 有 到过 到 这 磨 到 得到 玉米 为了 这 马戏团 马匹 ,

这个跑腿的男孩去磨坊取玉米，是给马戏团的马儿吃的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [mæn] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʒʌst] [kjʊəd]
and he told the man who owned the circus that a woman had just cured
和 他 讲述 这 男人 WHO 拥有 这 马戏团 那 一个 女士 有 只是 治愈

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['ruːmətɪzəm] ,
the miller of the darting rheumatism ,
这 磨坊主 的 这 飞镖 风湿病 ,

他告诉马戏团老板，一位女士刚刚治好了磨坊主的风湿病。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] .
and told the name of the medicine .
和 讲述 这 姓名 的 这 药品 .

并说出了药名。

[ðə; ði]['sɜːkəs]['əʊnə(r)] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs]['raɪdɪŋ]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] [ɪn]
The circus owner took one of the circus riding wagons and the errand - boy in
这 马戏团 所有者 采取 一 的 这 马戏团 骑术 马车 和 这 差事 - 男生 在
['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][set] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['sʌd(ə)n]
uniform and set off immediately to find the woman who had the Sudden
制服 和 放 离开 立即地 到 寻找 这 女士 WHO 有 这 突然
['remədi] ,
Remedy ,
补救 ,

马戏团老板带着一辆马戏团的篷车和一名身穿制服的跑腿小弟，立即出发去找那个拥有灵丹妙药的女人。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['grænmɑː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['dɛbiz] , [dʒʌst] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['viːəkl]
and found grandma at her daughter Debby's , just stepping into the vehicle
和 成立 奶奶 在 她 女儿 黛比的 , 只是 步进 进入 这 车辆
[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
to go home .
到 去 家 .

他们在女儿黛比家找到了奶奶，奶奶正准备上车回家。

[lə'renzəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [miːl] [sɪ'kjʊəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['viːəkl] .
Lorenzo was there , fastening the bag of meal securely under the vehicle .
洛伦佐 曾是 那里 , 紧固 这 包 的 一顿饭 安全地 在下面 这 车辆 .

洛伦佐当时就在那里，正把那袋食物牢牢地固定在车底。

[ðə; ði]['sɜːkəs]['əʊnə(r)] ['ɒfəd] ['grænmɑː] [faɪv] [d'ɒləz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
The circus owner offered grandma five dollars if she would go and cure his Chief
这 马戏团 所有者 提供 奶奶 五 美元 如果 她 会 去 和 治愈 他的 首席
['dʒʌmpə(r)] ,
Jumper ,
套头衫 ,

马戏团老板给奶奶五美元，让她去治好他的首席跳跃马。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,
and as there was time to do that and reach home before sunset ,
和 作为 那里 曾是 时间 到 做 那 和 抵达 家 前 日落 ,

而且时间还很充裕，我们既能完成这些事情，又能在日落前赶回家。

[ʃiː; ʃi] [went] , [lə'renzəʊ] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] .
she went , Lorenzo driving her in the vehicle .
她 去 , 洛伦佐 驾驶 她 在 这 车辆 .

她去了，洛伦佐开车送她。

[ðə; ði]['sɜːkəs]['əʊnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [kept] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The circus owner and the errand - boy in uniform kept just in front of them ,
这 马戏团 所有者 和 这 差事 - 男生 在 制服 保留 只是 在 正面 的 他们 ,

马戏团老板和穿着制服的跑腿小弟就站在他们前面。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] [sed] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['leɪdi]
and some children who knew no better said that that kind - looking old lady
和 一些 孩子们 WHO 知道 不 更好的 说 那 那 种类 - 寻找 老的 女士
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɔɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ,
and the great boy belonged to the circus ,
和 这 伟大的 男生 属于 到 这 马戏团 ,

有些不明真相的孩子说，那位看起来很和蔼的老太太和那个高大男孩是马戏团的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)]['sɜːkəs] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði][bæg] [ˌʌndə'niːθ] .
and had their circus clothes in the bag underneath .
和 有 他们的 马戏团 衣服 在 这 包 下 .

他们的马戏团服装就放在下面的袋子里。

['grænmɑː] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tent] ,
Grandma was taken into a tent which led out of the big tent ,
奶奶 曾是 已采取 进入 一个 帐篷 哪个 引领 出去 的 这 大的 帐篷 ,

奶奶被带进了一个通往大帐篷外面的小帐篷里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌmpə(r)][ɪn] [fʊl] ['dʒʌmpɪŋ] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] ,
where she saw the Chief Jumper in full jumping costume , and the Dwarf ,
在哪里 她 锯 这 首席 套头衫 在 满的 跳 戏服 , 和 这 矮人 ,

她在那里看到了身着全套跳跃服的首席跳跃者，还有矮人，

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʃerəb] ;
and the Fat Man , and the Clown , and the Flying Cherub ;
和 这 胖的 男人 , 和 这 小丑 , 和 这 飞行 小天使 ;

还有胖子、小丑和飞翔的小天使；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [wɜːkt] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌmpə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [dʒʌmp]
and the Remedy worked so well that the Chief Jumper thought he might jump
和 这 补救 工作 所以 出色地 那 这 首席 套头衫 想法 他 可能 跳
['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
higher than ever before .
更高 比 曾经 前 .

疗法效果非常好，以至于首席跳跃者认为他可能会跳得比以往任何时候都高。

[ðə; ði] [leɪm] ['mʌŋki] .
THE LAME MONKEY .
这 瘸 猴 .

跛脚猴。

[ðə; ði] [klaʊn] [led] ['grænmɑː] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [weə(r)] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
The Clown led grandma to the cage where monkeys were kept ,
这 小丑 引领 奶奶 到 这 笼 在哪里 猴子 是 保留 ,

小丑领着奶奶来到关着猴子的笼子前。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ]
and asked her if she would be willing to cure a poor suffering
和 问 她 如果 她 会 是 愿意的 到 治愈 一个 贫穷的 痛苦
['mʌŋki] [huːz] [leg] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] .
monkey whose leg had been hurt by a stone thrown by a cruel boy .
猴 谁 腿 有 到过 伤害 经过 一个 石头 抛掷 经过 一个 残忍的 男生 .

问她是否愿意救治一只可怜的、受苦受难的猴子，这只猴子的腿被一个残忍的男孩扔的石头砸伤了。

['grænmɑː] [sed] , ['sɜːt(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['piti] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]
Grandma said , certainly , for that she pitied even an animal that had to
奶奶 说 , 当然 , 为了 那 她 可怜的 甚至 一个 动物 那 有 到
['sʌfə(r)][peɪn] .
suffer pain .
遭受 疼痛 .

奶奶说，当然，她甚至同情那些遭受痛苦的动物。

[ðə; ði] [klaʊn] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
The Clown then took the monkey ,
这 小丑 然后 采取 这 猴 ,

小丑随后带走了猴子。

[ænd; ənd][held][ɪts] [pɔː] [waɪl] ['grænmɑː] ['pætɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ɪts] [bæk] ,
and held its paw while grandma patted its head and stroked its back ,
和 握住 它是 爪子 尽管 奶奶 轻拍 它是 头 和 抚摸 它是 后退 ,

奶奶握着它的爪子，一边拍着它的头，一边抚摸着它的背。

[ænd; ənd] [pɔː] [ɒn][ðə; ði] ['remədi] ,
and poured on the Remedy ,
和 倾倒 在 这 补救 ,

然后把药水倒在上面，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʃerəb] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
the Flying Cherub standing near by to see what was to be done .
这 飞行 小天使 常设 靠近 经过 到 看 什么 曾是 到 是 完毕 .

飞翔的小天使站在附近，看看接下来会发生什么。

[ðə; ði]['sɜ:kəs]['əʊnə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ['grænmɑ:] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kəs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
The circus owner invited grandma to stay to the circus ; but as she had
这 马戏团 所有者 受邀 奶奶 到 停留 到 这 马戏团 ; 但 作为 她 有
[nɒt] [taɪm] ,
not time ,
不是 时间 ,

马戏团老板邀请奶奶留在马戏团；但由于她没有时间，

[hi:; hi] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪt] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['vi:əkl] .
he paid her eight dollars , and led her to the vehicle .
他 有薪酬的 她 八 美元 , 和 引领 她 到 这 车辆 .

他给了她八美元，然后带她上了车。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .
Now we are coming to the most wonderful part of my story .
现在 我们 是 未来 到 这 最多 精彩的 部分 的 我的 故事 .

现在，我要讲到我故事中最精彩的部分了。

['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [mɪl] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlərz] [kjʊə(r)] ,
People going home from mill had told the tale of the miller's cure ,
人们 去 家 从 磨 有 讲述 这 故事 的 这 米勒的 治愈 ,

从磨坊回家的人们都讲述了磨坊主治病的故事。

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [bæk] ['grænmɑ:] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] ['veəriəs] ['pi:p(ə)l] ,
and on her way back grandma was stopped by various people ,
和 在 她 方式 后退 奶奶 曾是 停止 经过 各种各样的 人们 ,

奶奶在回家的路上被不同的人拦住了。

[hu:] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][kjʊə(r)] ['ru:mətɪzəm] , [sprein] ,
who begged her to come into their houses and cure rheumatism , sprains ,
WHO 乞求 她 到 来 进入 他们的 房屋 和 治愈 风湿病 , 扭伤 ,
['bru:zɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['leɪmnəs] .
bruises , and other lamenesses .
瘀伤 , 和 其他 跛行 .

他们恳求她到他们家中来，治好风湿病、扭伤、瘀伤和其他跛行。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] ;
This took a great deal of time ;
这 采取 一个 伟大的 交易 的 时间 ;

这花费了很长时间；

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [i:z] [peɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt]
but the kind - hearted old lady was so anxious to ease pain that she forgot
但 这 种类 - 心地 老的 女士 曾是 所以 焦虑的 到 舒适 疼痛 那 她 忘了
[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - ,
all about her promise to Mr . Stimpcett ,
全部 关于 她 承诺 到 先生 . - ,

但是，这位心地善良的老太太一心想减轻病人的痛苦，却完全忘记了她对斯蒂姆塞特先生的承诺。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [həʊm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ten] ['mɪnɪts] [pɑ:st] ['sʌnset] .
and when she reached home it was ten minutes past sunset .
和 什么时候 她 达到 家 它 曾是 十 分钟 过去的 日落 .

当她到家时，太阳已经落山十分钟了。

[θri:] ['bʌgiz] [stʊd] [nɪə(r)]['mɪstə(r)] . - [haʊs] .
Three buggies stood near Mr . Stimpcett's house .
三 婴儿车 站立 靠近 先生 . - 房子 .

斯蒂姆塞特先生家附近停着三辆马车。

['grænmɑː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dɑːktərz] - ['bʌgiz] .
Grandma thought they were doctors ' buggies .
奶奶 想法 他们 是 医生 - 婴儿车 .

奶奶以为那是医生的马车。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] !
" she said to herself , " something dreadful must be the matter !
" 她 说 到 她自己 , " 某物 可怕 必须 是 这 事情 !

她心想：“一定是出了什么可怕的事情！”

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .
" She counted the children playing at the door - step .
" 她 计数 这 孩子们 玩耍 在 这 门 - 步 .

她数了数在门口玩耍的孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] — ['məʊzɪz] , [ˌəʊbə'daɪə] , ['debərə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɔː'diːliə] .
They were all there — Moses , Obadiah , Deborah , and little Cordelia .
他们 是 全部 那里 — 摩西 , 俄巴底亚 , 黛博拉 , 和 小的 科迪莉亚 .

他们都在那里——摩西、俄巴底亚、底波拉和小科迪莉亚。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . - [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['grænmɑː] [ðæt] [θriː]
At this moment Mr . Stimpcett came forward and said to grandma that three
在 这 片刻 先生 . - 来了 向前 和 说 到 奶奶 那 三
['dʒentlmən] [hæd; həd] [kʌm] ,
gentlemen had come ,
先生们 有 来 ,

这时，斯蒂姆塞特先生走上前来告诉奶奶，有三位先生来了。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪvət] [tɔːk] [wɪð]
one after another , and had each asked to have a private talk with
一 后 其他 , 和 有 每个 问 到 有 一个 私人的 讲话 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他们一个接一个地要求和她单独谈谈。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fleʃi] [mæn][ɪn][ðə; ði][frʌnt] [ruːm] , [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]
There was a large fleshy man in the front room , a chubby little man in the
那里 曾是 一个 大的 肉质的 男人 在 这 正面 房间 , 一个 胖乎乎的 小的 男人 在 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

前厅里有个身材魁梧、体格健壮的男人，厨房里有个矮胖的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːk] , [lɒŋ] - [feɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][speə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
and a sleek , long - faced man in the spare chamber .
和 一个 光滑 , 长的 - 面对 男人 在 这 空闲的 房间 .

备用房间里坐着一个面容修长、脸型修长的男人。

['grænmɑː] [tɔːkt] [wɪð] [ðiːz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
Grandma talked with these , one at a time .
奶奶 谈话 和 这些 , 一 在 一个 时间 .

奶奶和它们一个一个地说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['medsn; 'medɪsn] ['seləz] .
They were all medicine sellers .
他们 是 全部 药品 卖家 .

他们都是卖药的。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] ,
Each one wished to buy the recipe for making the Sudden Remedy ,
每个 一 希望 到 买 这 食谱 为了 制作 这 突然 补救 ,

每个人都想买到制作速效药的配方。

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and would pay a good price for it .
和 会 支付 一个 好的 价格 为了 它 .

并且愿意为此支付高价。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['remədi]
For they knew that thousands and thousands of barrels of this Remedy
为了 他们 知道 那 数千 和 数千 的 桶 的 这 补救
[kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
could be sold all over the United States ,
可以 是 卖 全部 超过 这 团结的 各州 ,

因为他们知道，这种药剂可以卖到全美各地，成千上万桶。

['meksɪkəʊ] , ['kænədə] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [meɪd]
Mexico , Canada , and Central America , and enormous sums of money made
墨西哥 , 加拿大 , 和 中央 美国 , 和 巨大的 总和 的 钱 制成
[baɪ] [ðə; ði] [seɪl] .
by the sale .
经过 这 销售 .

墨西哥、加拿大和中美洲，以及通过出售获得的巨额资金。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
The summer boarder , Mr . St . Clair ,
这 夏天 边境 , 先生 . 英石 . 克莱尔 ,

暑期寄宿生圣克莱尔先生

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]
said that the man who would pay the most money for it ought to have
说 那 这 男人 WHO 会 支付 这 最多 钱 为了 它 应该 到 有
[ðə; ði] ['resəpi] .
the recipe .
这 食谱 .

他说，谁出价最高，谁就应该拥有这道菜的配方。

['grænmɑː] [brɔːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ðə; ði] [smɔːl] , ['leðəri] , ['biːdi] [bæg] [wɪtʃ]
Grandma brought from her trunk the small , leathery , beady bag which
奶奶 带来 从 她 树干 这 小的 , 皮革状的 , 珠子 包 哪个
[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['resəpi] ,
contained the recipe ,
包含 这 食谱 ,

奶奶从箱子里拿出那个小小的、皮革质感的、缀满珠子的袋子，里面装着食谱。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['viːəkl] , [held] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] [sed] : "
and Mr . St . Clair stood in the vehicle , held up the bag , and said : "
和 先生 . 英石 . 克莱尔 站立 在 这 车辆 , 握住 向上 这 包 , 和 说 : "
[bɪd] !
Bid !
出价 !

圣克莱尔先生站在车里，举起袋子，说道：“出价！”

['dʒentlmən] , [bɪd] !
gentlemen , bid !
先生们 , 出价 !

先生们，出价吧！

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
How much do I have for it ?
如何 很多 做 我 有 为了 它 ?

我手头有多少钱?

" [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)] .
" The bidding was interrupted by a Jumper .
" 这 投标 曾是 中断 经过 一个 套头衫 .

"竞价过程中，一名跳标者打断了竞价。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkəs]['dʒʌmpə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌmpə(r)] .
It was a circus Jumper , but not the Chief Jumper .
它 曾是 一个 马戏团 套头衫 , 但 不是 这 首席 套头衫 .

他是个马戏团的跳跃表演者，但不是首席跳跃表演者。

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
While the people were all looking at Mr . St . Clair ,
尽管 这 人们 是 全部 寻找 在 先生 . 英石 . 克莱尔 ,

当所有人都看着圣克莱尔先生的时候，

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [miːl] [bæg] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['viːəkl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
a monkey sprang from the meal bag underneath the vehicle and jumped
一个 猴 弹簧 从 这 一顿饭 包 下 这 车辆 和 跳了起来
[ə'pɒn] ['grænˌmɑːz] ['ʃəʊldə(r)] ,
upon grandma's shoulder ,
之上 奶奶的 肩膀 ,

一只猴子从车底的食品袋里跳出来，跳到了奶奶的肩膀上。

['nɪəli] ['nɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .
nearly knocking her over .
几乎 敲门 她 超过 .

差点把她撞倒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kjʊəd] .
It was the same one she had cured .
它 曾是 这 相同的 一 她 有 治愈 .

正是她之前治好的那个人。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['luːsli] [taɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]
On account of his lameness , he had been loosely tied , and from a
在 帐户 的 他的 跛行 , 他 有 到过 松散地 系 , 和 从 一个
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,
feeling of thankfulness ,
感觉 的 感恩 ,

由于他腿脚不便，所以被松松地绑着，出于感激之情，

[nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kjʊəd] , [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['grænmɑː] .
no doubt , for being cured , he had run away and followed grandma .
不 怀疑 , 为了 存在 治愈 , 他 有 跑步 离开 和 随后 奶奶 .

毫无疑问，他痊愈后就逃走，跟着奶奶走了。

[ðə; ði] - ['tʃɪldrən] — ['məʊzɪz] , [ˌəʊbə'daɪə] , ['debərə] ,
The Stimpcett children — Moses , Obadiah , Deborah ,
这 - 孩子们 — 摩西 , 俄巴底亚 , 黛博拉 ,

斯蒂姆塞特家的孩子们——摩西、俄巴底亚、黛博拉、

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɔː'diːliə] — ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['keipə] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['resəpi]
and little Cordelia — shouted and capered so that the selling of the recipe
和 小的 科迪莉亚 — 喊叫 和 跳跃 所以 那 这 销售 的 这 食谱
[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [gəʊ][ɒn] ;
could hardly go on ;
可以 几乎 去 在 ;

小科迪莉亚又叫又跳，以至于卖菜谱的工作几乎无法继续进行；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld] , ['leðəri] , ['biːdi] [bæg][ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [sliːk] ,
but at last it was sold , leathery , beady bag and all , to the sleek ,
但 在 最后的 它 曾是 卖 ， 皮革状的 ， 珠子 包 和 全部 ， 到 这 光滑 ，

但最终它还是被卖掉了，连同那只皮革质感、缀满珠子的包，一起卖给了那位时髦的买家。

[lɒŋ] - [feɪst] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['grænmɑː] [geɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,
long - faced man , for nine hundred dollars , of which grandma gave five hundred to Mr . Stimpcett ,
长的 - 面对 男人 ， 为了 九 百 美元 ， 的 哪个 奶奶 给予 五 百 到 先生 . - ，

长脸男人，花了九百美元，其中奶奶给了斯蒂姆塞特先生五百美元。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪl] .
according to the promise she made before going to mill .
根据 到 这 承诺 她 制成 前 去 到 磨 .

根据她去磨坊前做出的承诺。

[ðə; ði] [tuː] - [sent] [saɪd] - [ʃəʊ] .
THE TWO - CENT SIDE - SHOW .
这 二 - 中心 边 - 展示 .

两分钱的杂耍表演。

[ðə; ði]['sɜːkəs]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]
The circus people were written to , but as they did not
这 马戏团 人们 是 书面 到 ， 但 作为 他们 做过 不是

他们给马戏团的人写了信，但他们没有回复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[send][fɔː(r); fə(r)]['d͡ʒæ.kəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
send for Jacko , he was kept for the children , to play with .
发送 为了 杰克逊 ， 他 曾是 保留 为了 这 孩子们 ， 到 玩 和 .

把杰克叫来，他是留给孩子们玩的。

['mɪsɪz] . - [drest] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,
Mrs . Stimpcett dressed him in a pretty suit of clothes ,
太太 . - 穿着 他 在 一个 漂亮的 套装 的 衣服 ，

斯蒂姆塞特太太给他穿上了一套漂亮的衣服。

[wɪð] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] ['feðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
with a cap and feather on his head .
和 一个 帽 和 羽毛 在 他的 头 .

他头上戴着帽子，插着一根羽毛。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['grænmɑː] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] ['deɪtaɪmz] [bəʊθ][ɪn] - [dɔːz] [ænd; ənd][aʊt] ,
He showed much affection for grandma , followed her about daytimes both in - doors and out ,
他 显示 很多 感情 为了 奶奶 ， 随后 她 关于 白天 两个都 在 - 门 和 出去 ，

他非常疼爱奶奶，白天总是跟在奶奶身后，无论室内室外。

[ænd; ənd] [wʊd] [sliːp] ['nəʊweə(r)][æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
and would sleep nowhere at night but at the foot of her bed ,
和 会 睡觉 无处 在 夜晚 但 在 这 脚 的 她 床 ，

她晚上除了床脚以外，哪儿也不去。

[weə(r)] [ə; eɪ]['bænd,bɒks][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
where a bandbox was at last placed for him .
在哪里 一个 乐队盒子 曾是 在 最后的 放置 为了 他 .

最后，人们在那里为他放置了一个手电筒盒。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] ; [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['d͡ʒæ.kəʊ][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn] ['traɪɪŋ]
The children loved him dearly ; but poor Jacko did so much mischief in trying
这 孩子们 喜爱 他 亲爱的 ; 但 贫穷的 杰克逊 做过 所以 很多 恶作剧 在 尝试
[tuː; tə] [nɪt] ,
to knit ,
到 针织 ,

孩子们都非常爱他；但是可怜的杰克在尝试织毛衣的时候惹了不少麻烦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and to cook , and to weed the garden ,
和 到 厨师 , 和 到 杂草 这 花园 ,

还有做饭和除草。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌŋki] ;
that it was finally declared that something must be done about that monkey ;
那 它 曾是 最后 声明 那 某物 必须 是 完毕 关于 那 猴 ;

最终宣布必须对那只猴子采取措施；

[ænd; ənd]['grænmɑː] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][lə'renzəʊ] , [wɪð] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][grænd]
and grandma gave him to Lorenzo , with money enough to buy a grand
和 奶奶 给予 他 到 洛伦佐 , 和 钱 足够的 到 买 一个 盛大
[hɑː'mɒnɪkə] .
harmonica .
口琴 .

奶奶把他送给了洛伦佐，还给了他足够的钱去买一架大口琴。

[lə'renzəʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm] ['sʌmərz] [deɪ] ,
Lorenzo came for the monkey toward the close of a calm summer's day ,
洛伦佐 来了 为了 这 猴 朝向 这 关闭 的 一个 冷静的 夏季 天 ,

在一个平静的夏日傍晚，洛伦佐来抓猴子。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm] [wɪð] ['frɒstɪd] [keɪk] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [pliːzd] [wɪð] [lə'renzəʊ] .
and fed him with frosted cake , which caused him to feel pleased with Lorenzo .
和 美联储 他 和 磨砂 蛋糕 , 哪个 导致 他 到 感觉 高兴 和 洛伦佐 .

并给他吃了糖霜蛋糕，这让他对洛伦佐感到满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ; [lə'renzəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd]
There was a string fastened to his collar ; Lorenzo took the string in one hand
那里 曾是 一个 细绳 系紧 到 他的 衣领 ; 洛伦佐 采取 这 细绳 在 一 手
,
,
,

他的衣领上系着一根绳子；洛伦佐一手抓住了绳子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['frɒstɪd] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][led]['d͡ʒæ.kəʊ] [ə'weɪ] .
and some frosted cake in the other , and led Jacko away .
和 一些 磨砂 蛋糕 在 这 其他 , 和 引领 杰克逊 离开 .

另一边放着一些糖霜蛋糕，然后把杰克逊带走了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['məʊzɪz] , [ænd; ənd][ˌəʊbə'daɪə] , [ænd; ənd] ['debərə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɔː'diːliə] —
The children — Moses , and Obadiah , and Deborah , and little Cordelia —
这 孩子们 — 摩西 , 和 俄巴底亚 , 和 黛博拉 , 和 小的 科迪莉亚 —
['fɒləʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɔːl] ['wiːpɪŋ] .
following on for quite a distance , all weeping .
下列的 在 为了 相当 一个 距离 , 全部 哭泣 .

孩子们——摩西、俄巴底亚、底波拉和小科迪莉亚——跟在后面走了很远的路，都在哭泣。

[lə'renzəʊ] [went] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ['kʌmpəni] .
Lorenzo went about for some time with a circus company .
洛伦佐 去 关于 为了 一些 时间 和 一个 马戏团 公司 .

洛伦佐曾跟随一个马戏团四处巡演了一段时间。

['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [steɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɪg] [tent] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][' duː ɪŋz] ,
Evenings he staid inside the big tent to see the doings ,
晚上 他 稳重 里面 这 大的 帐篷 到 看 这 行为 ,

晚上，他待在大帐篷里观看里面发生的事情。

[ænd; ənd] ['deɪtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] - [sent] [saɪd] - [ʃəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and daytimes he had a two - cent side - show in a small tent of his own ,
和 白天 他 有 一个 二 - 中心 边 - 展示 在 一个 小的 帐篷 的 他的 自己的 ,

白天，他会在自己的小帐篷里表演一些小节目，收入大概两分钱。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋki] [pleɪd] ['wʌndəf(ə)l] [trɪks] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðə; ði][grænd] [hɑː'mɒnɪkə] .
where the monkey played wonderful tricks , and marched to the music of the grand harmonica .
在哪里 这 猴 玩 精彩的 技巧 , 和 行军 到 这 音乐 的 这 盛大 口琴 .

猴子在那里表演了精彩的把戏，并伴着大口琴的音乐行进。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['grænmɑː] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊn] ,
At last he came to grandma , and told her that as for the Clown ,
在 最后的 他 来了 到 奶奶 , 和 讲述 她 那 作为 为了 这 小丑 ,

最后他来到奶奶面前，告诉她至于小丑的事，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , ['sensəb(ə)l][mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] ['aɪðə(r)] [drʌŋk] ,
he was a kind - hearted , sensible man , but that the others were commonly either drunk ,
他 曾是 一个 种类 - 心地 , 明智的 男人 , 但 那 这 其他的 是 通常 任何一个 醉 ,

他是个心地善良、通情达理的人，但其他人通常要么喝醉了，要么……

[ɔː(r)] [krɒs] , [ɔː(r)][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [naɪts] , [wet] [ɔː(r)][draɪ] ,
or cross , or both , and that he had to travel nights , wet or dry ,
或者 叉 , 或者 两个都 , 和 那 他 有 到 旅行 夜晚 , 湿的 或者 干燥 ,

或者横穿马路，或者两者兼而有之，而且他必须在夜间行进，无论天气干燥还是潮湿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] .
and that he was sick of that kind of life .
和 那 他 曾是 生病的 的 那 种类 的 生活 .

他厌倦了那种生活。

[hiː; hi][səʊld][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] [mæn] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ;
He sold the monkey to a hand - organ man , and went back to live in his old home ;
他 卖 这 猴 到 一个 手 - 器官 男人 , 和 去 后退 到 居住 在 他的 老的 家 ;

他把猴子卖给了一个手风琴演奏家，然后回到了他原来的家居住；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv]['d͡ʒæ.kəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
and the last that was known of Jacko he was seen in the streets
和 这 最后的 那 曾是 已知 的 杰克逊 他 曾是 已见 在 这 街道
[ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['kæriɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hænd] - ['ɔːgən] [mænz][hæt][fɔː(r); fə(r)] ['peniz] .
of a town carrying round the hand - organ man's hat for pennies .
的 一个 镇 携带 圆形的 这 手 - 器官 男人的 帽子 为了 便士 .

人们最后一次见到杰克，是他走在小镇的街道上，拿着手风琴演奏者的帽子四处乞讨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grænmɑː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [huː] [sɔː] [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
It was grandma and Mr . Stimpcett who saw him , as they were
它 曾是 奶奶 和 先生 . - WHO 锯 他 , 作为 他们 是
['raɪdɪŋ][pɑːst][ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] ;
riding past in the vehicle ;
骑术 过去的 在 这 车辆 ;

是奶奶和斯蒂姆塞特先生开车经过时看到了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] ,
and he saw them , and gave a bound , and broke his string ,
和 他 锯 他们 , 和 给予 一个 边界 , 和 打破 他的 细绳 ,
[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['viːəkl] ,
and leaped into the vehicle ,
和 跳跃 进入 这 车辆 ,

他看见了他们，纵身一跃，挣断了绳子，跳进了车里。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [pɔːz] [raʊnd] ['grænˌmɑːz] [nek] ;
and clasped his paws round grandma's neck ;
和 紧握 他的 爪子 圆形的 奶奶的 脖子 ;

他用爪子搂住奶奶的脖子；

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - ['ɔːgən] [mæn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪs] [sɪks]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] [keɪks] [ɪn]
and the hand - organ man was obliged to place six maple - sugar cakes in
和 这 手 - 器官 男人 曾是 有义务 到 地方 六 枫 - 糖 蛋糕 在
[ə; eɪ] [rəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔː(r)]['d͡ʒæ.kəʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] .
a row upon the sidewalk before Jacko would return to him .
一个 排 之上 这 人行道 前 杰克逊 会 返回 到 他 .

手风琴演奏者必须在人行道上摆放一排六个枫糖蛋糕，杰克才会回来见他。

[ðə; ði] [sliːk] , [lɒŋ] - [feɪst] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] ,
The sleek , long - faced man made his fortune by selling the Sudden Remedy ,
这 光滑 , 长的 - 面对 男人 制成 他的 财富 经过 销售 这 突然 补救 ,

这位面容清秀、脸型修长的男人靠出售"速效药"发了财。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [wɒt] [əʊld]['leɪdi][ˌaɪ 'tiː]
but few of those who bought it and took it knew what old lady it
但 很少 的 那些 WHO 买 它 和 采取 它 知道 什么 老的 女士 它
[wɒz; wəz] [huː] [səʊld][hɪm][ðə; ði]['resəpi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
was who sold him the recipe for it .
曾是 WHO 卖 他 这 食谱 为了 它 .

但买下它并带走它的人中，很少有人知道是哪位老太太把配方卖给了他。

[ðə; ði]['fæməli] ['stɔːri] - ['tɛlərz] [nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [ɒd] [mɪ'steɪks]
The Family Story - Teller's next was a story of mistakes , and odd mistakes
这 家庭 故事 - 出纳员 下一个 曾是 一个 故事 的 错误 , 和 奇怪的 错误
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

家庭故事讲述者的下一个故事是关于错误的，而且是一些奇怪的错误。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wedɪŋ] .
THE CHILDREN'S WEDDING .
这 孩子们的 婚礼 .

儿童婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðeə(r)]['peərənts][ɔː(r)][baɪ]
It very often happens that children of royal families are by their parents or by
它 非常 经常 发生 那 孩子们 的 皇家 家庭 是 经过 他们的 父母 或者 经过

[waɪz] ['steɪtsmən] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
wise statesmen engaged to marry each other almost as soon as they are born
明智的 政治家 已订婚的 到 结婚 每个 其他 几乎 作为 很快 作为 他们 是 出生

,
,
,

皇室子女出生后不久，就被父母或有识之士订婚的情况屡见不鲜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['wedɪŋz] [duː; də][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]
but the actual weddings do not generally take place until the children are
但 这 实际的 婚礼 做 不是 一般来说 拿 地方 直到 这 孩子们 是

[grəʊn] [ʌp] .
grown up .
生长 向上 .

但真正的婚礼一般要等到孩子长大后才会举行。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wedɪŋz] [dɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['æktʃuəli] [teɪk] [pleɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
One of these weddings did , however , actually take place , a great many years ago ,
一 的 这些 婚礼 做过 , 然而 , 实际上 拿 地方 , 一个 伟大的 许多 年 前 ,

然而，其中一场婚礼确实发生过，那是很多年前的事了。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
between two children , and the story of it is as follows :
之间 二 孩子们 , 和 这 故事 的 它 是 作为 跟随 :

故事发生在两个孩子之间，情节如下：

['dʒænjuəri] - , - , [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [wen] ['rɪtʃəd] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , ['sekənd]
January 15 , 1478 , was the day appointed , when Richard , Duke of York , second
一月 - , - , 曾是 这 天 任命 , 什么时候 理查德 , 公爵 的 约克 , 第二

[sʌn][ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . ,
son of Edward IV . ,
儿子 的 爱德华 第四 . ,

1478年1月15日，爱德华四世的次子，约克公爵理查德，被指定为结婚纪念日。

[eɪdʒd][fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ɔːl'redi] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ɜːl] ['wɒrən] [ænd; ənd] ['sʌri] ,
aged four years , and created already Duke of Norfolk , Earl Warren and Surrey ,
老年人 四 年 , 和 创建 已经 公爵 的 诺福克 , 伯爵 沃伦 和 萨里 ,

年仅四岁，就被册封为诺福克公爵、沃伦伯爵和萨里伯爵。

[ænd; ənd] [ɜːl] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [waɪf] ,
and Earl Marshal of England , in right of his intended wife ,
和 伯爵 元帅 的 英格兰 , 在 正确的 的 他的 故意的 妻子 ,

以及英格兰伯爵元帅，以其未婚妻的名义，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːz] ['taɪni][hænd] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn]
was to lead to the altar the little girl whose tiny hand would bestow upon
曾是 到 带领 到 这 坛 这 小的 女孩 谁 微小的 手 会 赐给 之上

[hɪm][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːfək] [ɪn'herɪtəns] .
him the immense estates and riches of the Norfolk inheritance .
他 这 巨大 庄园 和 财富 的 这 诺福克 遗产 .

他将引领小女孩走向祭坛，她的小手将把诺福克郡庞大的地产和财富赠予他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [æn] , [huː] [wɒz; wəz] , [æz; əz][æn; ən][əʊld] [bʊk] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,
The little Lady Anne , who was , as an old book informs us ,
这 小的 女士 安妮 , WHO 曾是 , 作为 一个 老的 书 通知 我们 ,

据一本古书记载，小安妮小姐……

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst]['nəʊb(ə)l] [mætʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
the richest and most noble match of that time ,
这 最富有的 和 最多 高贵 匹配 的 那 时间 ,

当时最富有、最高尚的联姻，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] ,
appears to have been two years older than her intended husband ,
出现 到 有 到过 二 年 老 比 她 故意的 丈夫 ,

她似乎比她的未婚夫大两岁。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] !
and must have reached the advanced age of six years !
和 必须 有 达到 这 先进的 年龄 的 六 年 !

而且肯定已经六岁了！

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] ,
She does not appear to have objected to the match ,
她 做 不是 出现 到 有 反对 到 这 匹配 ,

她似乎并未反对这场比赛。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][ækt][hɜː(r); hə(r)][pɑːt][ɪn][ðə; ði]['pædʒənt] ,
but to have been quite ready to act her part in the pageant ,
但 到 有 到过 相当 准备好 到 行为 她 部分 在 这 盛会 ,

但她似乎已经做好了在选美比赛中扮演自己角色的准备。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːk] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ænd; ənd]
and no doubt the little Duke was eager to receive the notice and
和 不 怀疑 这 小的 公爵 曾是 渴望的 到 收到 这 注意 和
[ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtli] [θrɒŋ] ,
applause of the courtly throng ,
掌声 的 这 宫廷式 人群 ,

毫无疑问，这位小公爵渴望得到宫廷众人的关注和掌声。

[waɪlst] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
whilst both children looked with astonishment at the sumptuous preparations ,
而 两个都 孩子们 看起来 和 惊讶 在 这 豪华 准备工作 ,

两个孩子惊奇地看着丰盛的准备工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒstli] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] - [dresɪz] .
and the costly splendor of their own and the spectators ' dresses .
和 这 昂贵 辉煌 的 他们的 自己的 和 这 观众 - 连衣裙 .

以及他们自己和观众们华丽昂贵的服饰。

[ðə; ði] ['serəməni] [bɪ'gæn][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ˌprɪn'ses] ,
The ceremony began by the high and mighty Princess ,
这 仪式 开始 经过 这 高的 和 强大的 公主 ,

仪式由高贵威严的公主殿下主持。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][braɪd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
as the little bride was called in the formal language of the day ,
作为 这 小的 新娘 曾是 称为 在 这 正式的 语言 的 这 天 ,

按照当时的正式用语，这位小新娘是被这样称呼的。

['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)]
being brought in great state and in solemn procession to the King's great chamber
存在 带来 在 伟大的 状态 和 在 庄严 游行 到 这 国王学院 伟大的 房间
[æt; ət]['westmɪnstə(r)] ['pæləs] .
at Westminster Palace .
在 威斯敏斯特 宫殿 .

被隆重地迎入威斯敏斯特宫国王的大厅。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] .

This took place the day before the wedding , on the 14th of January .

这 采取 地方 这 天 前 这 婚礼 , 在 这 14th 的 一月 .

这件事发生在婚礼前一天，也就是1月14日。

[ðə; ði] [braɪd] , ['splendɪdli] [drest] , [məʊst] ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪdl] [rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

The bride , splendidly dressed , most probably in the bridal robes of white cloth of gold ,

这 新娘 , 精彩地 穿着 , 最多 大概 在 这 新娘 长袍 的 白色的 布 的 金子 ,

新娘盛装打扮，很可能身着金丝白布制成的婚纱。

[ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bɔːdəd] [wɪð] ['ɜːmɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

a mantle of the same bordered with ermine , and with her hair streaming down her back ,

一个 地幔 的 这 相同的 带边框 和 貂 , 和 和 她 头发 流媒体 向下 她 后退 ,

她身披同款斗篷，边缘饰以貂皮，长发披散在背上。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒrənet] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,

and confined to her head by the coronet of a duchess ,

和 受限 到 她 头 经过 这 冠 的 一个 公爵夫人 ,

并被限制在她头上，戴着公爵夫人的冠冕，

[wɒz; wəz] [led] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['ʌŋk(ə)l] .

was led by the Earl of Rivers , the bridegroom's uncle .

曾是 引领 经过 这 伯爵 的 河流 , 这 新郎的 叔叔 .

率领队伍的是新郎的叔叔里弗斯伯爵。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She was followed , of course , by her mother ,

她 曾是 随后 , 的 课程 , 经过 她 母亲 ,

当然，她的母亲紧随其后。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ræŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlˌwɪmɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,

and by the noblest of the court ladies of rank , and the gentlewomen of her household ,

和 经过 这 最高贵 的 这 法庭 女士们 的 秩 , 和 这 淑女们 的 她 家庭 ,

以及宫廷中最尊贵的女眷和她家中的女仆们，

[waɪlst] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [djuːks] , [ɜːrlz] , [ænd; ənd] ['bærənz] , [ɔːl] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪd] .

whilst behind came dukes , earls , and barons , all in attendance on the little bride .

而 在后面 来了 公爵们 , 伯爵 , 和 男爵们 , 全部 在 出席 在 这 小的 新娘 .

而后面跟着公爵、伯爵和男爵，他们都在为小新娘服务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒfti] [hɔːl] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪɪs] ,

As soon as she had arrived in the lofty hall of Westminster Palace she was led to the dais ,

作为 很快 作为 她 有 到达的 在 这 高远 大厅 的 威斯敏斯特 宫殿 她 曾是 引领 到 这 台 ,

她一抵达威斯敏斯特宫高耸的大厅，就被引到了主席台上。

[ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪ'steɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [weə(r)] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kænəpi] ,

or place of estate , as it was called , where , under a canopy ,

或者 地方 的 财产 , 作为 它 曾是 称为 , 在哪里 , 在下面 一个 树冠 ,

或者说是庄园所在地，正如它当时所称呼的那样，在那里，在华盖之下，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [ɪ'steɪt] , [ɔː(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [θrəʊn] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)]
and seated on a chair of estate , or kind of throne , she kept her
和 坐着 在 一个 椅子 的 财产 ， 或者 种类 的 王座 ， 她 保留 她
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ，

她坐在庄园的宝座上，或者说是某种王座上，守护着她的庄园。

[ai] . [iː] . , [sæt][ɪn] ['rɔɪəl] [pɒmp] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [ɒn]
i . e . , sat in royal pomp with the King , Queen , and their children seated on
我 . e . ， 卫星 在 皇家 盛大场面 和 这 国王 ， 女王 ， 和 他们的 孩子们 坐着 在
['aɪðə(r)][hænd] ,
either hand ,
任何一个 手 ，

也就是说，国王、王后和他们的孩子分列两侧，他们以皇家礼仪端坐。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɪəz] [ænd; ənd] ['pɪəres] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
whilst her procession of peers and peeresses stood around and waited
而 她 游行 的 同龄人 和 女贵族 站立 大约 和 等待
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

而她的同辈贵族们则簇拥在她周围，侍候着她。

[rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [brɔːt] " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]
Refreshments were then brought " according to the form and estate of
茶点 是 然后 带来 " 根据 到 这 形式 和 财产 的
[ðə; ði] [relm] ,
the realm ,
这 领域 ，

随后，人们"按照王国的形式和地位"端上了茶点。

" [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪərisəm] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] ['serəməni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" which must have been a very wearisome and formal ceremony for a
" 哪个 必须 有 到过 一个 非常 令人厌倦的 和 正式的 仪式 为了 一个
['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
little girl of six years old ,
小的 女孩 的 六 年 老的 ，

"对于一个六岁的小女孩来说，这一定是一个非常繁琐和正式的仪式。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [endid] [ðæt] [deɪz] ['serəməni] .
and which ended that day's ceremony .
和 哪个 结束 那 天 仪式 .

至此，当天的仪式就结束了。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
On the 15th the Princess came out of the Queen's rooms , where she had
在 这 15th 这 公主 来了 出去 的 这 女王大学 房间 ， 在哪里 她 有
[slept] ,
slept ,
睡着了 ，

15日，公主从她睡觉的王后房间里出来了。

[ænd; ənd] [led] [ɒn] [wʌn] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and led on one hand by the Earl of Lincoln , nephew to the King ,
和 引领 在 一 手 经过 这 伯爵 的 林肯 ， 侄子 到 这 国王 ，

一方由国王的侄子林肯伯爵领导，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ,
and on the other by the Earl of Rivers ,
和 在 这 其他 经过 这 伯爵 的 河流 ，

另一边是里弗斯伯爵，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɡreɪt] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [hɔːl] ,
she passed through the King's great chamber in the palace into the White Hall ,
她 通过了 通过 这 国王学院 伟大的 房间 在 这 宫殿 进入 这 白色的 大厅 ，

她穿过宫殿里的国王大厅，进入了白厅。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['tʃæp(ə)l] .
and from there to St . Stephen's Chapel .
和 从 那里 到 英石 . 斯蒂芬的 教堂 .

然后从那里前往圣斯蒂芬教堂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːt] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlˌwɪmɪn] .
She was followed by a long suite of ladies and gentlewomen .
她 曾是 随后 经过 一个 长的 套房 的 女士们 和 淑女们 .

她身后跟着一大群女士和淑女。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['braɪdɡruːm] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːdz]
Meanwhile the little bridegroom , the Queen , and a noble procession of lords
同时 这 小的 新郎 ， 这 女王 ， 和 一个 高贵 游行 的 领主们
[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
and gentlemen ,
和 先生们 ，

与此同时，小新郎、女王以及一队贵族绅士和贵族们，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [siːts]
had already entered the chapel and taken up their places on the seats
有 已经 进入 这 教堂 和 已采取 向上 他们的 地方 在 这 座位
[ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
appointed for them ,
任命 为了 他们 ，

他们已经进入小教堂，并在为他们安排的座位上就座。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [braɪd] .
ready to receive and welcome the bride .
准备好 到 收到 和 欢迎 这 新娘 .

准备好迎接新娘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ðə; ði] [kɪŋz]
There were also present the King and the Prince of Wales , the King's
那里 是 还 展示 这 国王 和 这 王子 的 威尔士 ， 这 国王学院
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ，

国王和威尔士亲王（国王的母亲）也出席了会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [prɪn'sesɪs] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [braɪdmeɪdz] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['meəri] , [ænd; ənd]
and the three Princesses who acted as bridemaids , Elizabeth , Mary , and
和 这 三 公主们 WHO 行动 作为 伴娘 ， 伊丽莎白 ， 玛丽 ， 和
['sesɪli] .
Cecily .
塞西莉 .

还有三位担任伴娘的公主，伊丽莎白、玛丽和塞西莉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][braɪd] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['nəʊb(ə)l]
As soon as the bride drew near to the door , between her two noble
作为 很快 作为 这 新娘 画 靠近 到 这 门 ， 之间 她 二 高贵
[sə'pɔːtəz] ,
supporters ,
支持者 ，

新娘刚走到门口，就站在两位贵族侍从中间，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['entrəns] ,
the Bishop of Norwich came forward and received her at the chapel entrance ,
这 主教 的 诺维奇 来了 向前 和 已收到 她 在 这 教堂 入口 ,

诺里奇主教上前在教堂门口迎接了她。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
intending to lead her and the bridegroom to their proper places and begin the service .
意图 到 带领 她 和 这 新郎 到 他们的 恰当的 地方 和 开始 这 服务 .

打算引领新郎新娘到各自的位置，开始仪式。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːskt] [huː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'weɪ] ?
Then the bishop asked who would give the Princess away ?
然后 这 主教 问 WHO 会 给 这 公主 离开 ?

然后主教问，谁来把公主送走?

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
In answer the King stood up and took her hand , and gave it to the bishop ,
在 回答 这 国王 站立 向上 和 采取 她 手 , 和 给予 它 到 这 主教 ,

国王起身握住她的手，递给了主教。

[huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
who placed it in the bridegroom's , and went on to the rest of the service ,
WHO 放置 它 在 这 新郎的 , 和 去 在 到 这 休息 的 这 服务 ,

他把圣餐放在新郎的椅子上，然后继续进行其他仪式。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [haɪ] [mæs] .
concluding with high mass .
总结 和 高的 大量的 .

最后以高分子量结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 10,) 第2/4页

[wen] [ðɪs] [pɑːt] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
When this part was concluded ,
什么时候 这 部分 曾是 结束 ,

这部分结束后，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['besn] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] ,
the Duke of Gloucester brought into the chapel basins of gold filled with gold and silver pieces ,
这 公爵 的 格洛斯特 带来 进入 这 教堂 盆地 的 金子 已填 和 金子 和 银 件 ,

格洛斯特公爵将装满金银币的金盆带进了小教堂。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [prest] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
which he threw amongst the crowds of people who had pressed in to see the wedding ,
哪个 他 扔 在 这 人群 的 人们 WHO 有 按下 在 到 看 这 婚礼 ,

他把东西扔进了挤进婚礼现场的人群中。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and who were highly delighted with this part of it .
和 WHO 是 高度 高兴极了 和 这 部分 的 它 .

他们对此感到非常满意。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [waɪn] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] ,
Then followed the usual wine and spices ,
然后 随后 这 通常 葡萄酒 和 香料 ,

然后是常见的葡萄酒和香料。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [sɜːvd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] .
which were actually served out to the royal party in the church itself .
哪个 是 实际上 服务 出去 到 这 皇家 派对 在 这 教会 本身 .

这些菜肴实际上是在教堂内呈给皇室成员的。

[ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːti] [ðen] [left] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,
The bridal party then left the chapel , the little bride and bridegroom ,
这 新娘 派对 然后 左边 这 教堂 , 这 小的 新娘 和 新郎 ,

随后，新娘和新郎一行人离开了教堂。

['eskɔːtid] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] (['rɪtʃərdz] [tuː] ['ʌŋkəlz]) [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
escorted by the Duke of Gloucester and the Duke of Buckingham (Richard's two uncles) on either side .
护送 经过 这 公爵 的 格洛斯特 和 这 公爵 的 白金汉 (理查德的 二 叔叔们) 在 任何一个 边 .

由格洛斯特公爵和白金汉公爵（理查的两位叔叔）分列两侧护送。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ɛdwərdz] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,
They returned to St . Edward's Chamber in the palace , where a splendid banquet was prepared ,
他们 返回 到 英石 . 爱德华的 商会 在 这 宫殿 , 在哪里 一个 灿烂 宴会 曾是 准备 ,

他们回到宫殿里的圣爱德华寝宫，那里已经准备好了丰盛的宴会。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [braɪdz] ['mʌðə(r)] , [huː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
and their numbers were increased by the bride's mother , who staid at home ,
和 他们的 数字 是 增加 经过 这 新娘的 母亲 , WHO 稳重 在 家 ,

新娘的母亲留在家中，也增加了她们的数量。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
strange to say , instead of accompanying her daughter and the Duchess of Buckingham .
奇怪的 到 说 , 反而 的 随同 她 女儿 和 这 公爵夫人 的 白金汉 .

说来奇怪，她竟然没有陪同女儿和白金汉公爵夫人。

[ə'nʌðə(r)] [gest] [huː] [naʊ] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['meni] ['leɪdɪz] ,
Another guest who now presided at a table on one side of the room with many ladies ,
其他 客人 WHO 现在 主持 在 一个 桌子 在 一 边 的 这 房间 和 许多 女士们 ,

另一位客人现在和许多女士一起坐在房间一侧的桌子旁，

[waɪlst] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] , [ðə; ði] [kwiːnz] [sʌn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd] ,
whilst the Earl of Dorset , the Queen's son by her first husband ,
而 这 伯爵 的 多塞特郡 , 这 女王大学 儿子 经过 她 第一的 丈夫 ,

而多塞特伯爵，也就是女王与第一任丈夫所生的儿子，

[sæt] ['ɒpəzɪt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] ['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , ['ɑːftəwəd] ['henri] [sevn] . ,
sat opposite at another side table , was the Earl of Richmond , afterward Henry VII . ,
卫星 对面的 在 其他 边 桌子 , 曾是 这 伯爵 的 里士满 , 之后 亨利 七 . ,

坐在对面另一张边桌旁的是里士满伯爵，也就是后来的亨利七世。

[huː] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] ,
who , wonderful to say , was present ,
WHO , 精彩的 到 说 , 曾是 展示 ,

令人欣喜的是，他当时也在场。

[ænd; ənd] [huːm] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
and whom Edward IV . must have invited to get him into his power .
和 谁 爱德华 第四 . 必须 有 受邀 到 得到 他 进入 他的 力量 .

爱德华四世一定是邀请他来控制自己的。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,
as soon as the marriage feasts were over ,
作为 很快 作为 这 婚姻 盛宴 是 超过 ,

婚宴一结束，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
he managed to escape abroad without being stopped by the King .
他 管理 到 逃脱 国外 没有 存在 停止 经过 这 国王 .

他成功逃往国外，没有被国王阻止。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪərid] ,
The banquet completed the festivities of the wedding day , and , tired and wearied ,
这 宴会 完全的 这 庆祝活动 的 这 婚礼 天 , 和 , 疲劳的 和 疲惫 ,

宴会为婚礼当天的庆祝活动画上了圆满的句号，宾客们疲惫不堪，

[ðə; ði]['beɪbi]['kʌp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][kləʊz][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [sliːp] .
the baby couple must have been glad to close their eyes in sleep .
这 婴儿 夫妻 必须 有 到过 高兴的 到 关闭 他们的 眼睛 在 睡觉 .

这对刚生完宝宝的夫妇一定很高兴能闭上眼睛睡觉了。

[nəʊ] ['mærɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ðə; ði] 18th ,
No marriage , however , was complete without a tournament , and so on the 18th ,
不 婚姻 , 然而 , 曾是 完全的 没有 一个 比赛 , 和 所以 在 这 18th ,

然而，任何婚礼都少不了比武，因此在18日，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wedɪŋ] , [ə; eɪ][grænd] ['tʊənəmənt] [tʊk] [pleɪs] ,
when the children had recovered the fatigue of their wedding , a grand tournament took place ,
什么时候 这 孩子们 有 恢复 这 疲劳 的 他们的 婚礼 , 一个 盛大 比赛 采取 地方 ,

孩子们从婚礼的疲惫中恢复过来后，举行了一场盛大的比武大会。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] " [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
when the bride became the " Princess of the Feast ,
什么时候 这 新娘 成为 这 " 公主 的 这 盛宴 ,

当新娘成为“宴会上的公主”时

" [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['bæŋkwɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,
" took up her place at the head of the first banqueting table ,
" 采取 向上 她 地方 在 这 头 的 这 第一的 宴会 桌子 ,

她坐在第一张宴会桌的主位上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑː'dʒes] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] ,
and there , supported by the Dukes of Gloucester and Buckingham , gave her largesse to the heralds ,
和 那里 , 有 经过 这 公爵 的 格洛斯特 和 白金汉 , 给予 她 慷慨 到 这 使者 ,

在那里，在格洛斯特公爵和白金汉公爵的支持下，她慷慨地资助了纹章官们。

[huː] [prə'kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɪn] [djuː] [fɔːm] .
who proclaimed her name and title in due form .
WHO 宣布 她 姓名 和 标题 在 到期的 形式 .

她按规定宣读了自己的姓名和头衔。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] ,
All the royal family were present , and the foreign ambassadors ,
全部 这 皇家 家庭 是 展示 , 和 这 外国的 大使们 ,

所有王室成员和外国大使都出席了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [spek'tetər] [wɒz; wəz] " [maɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .
and one of the most distinguished spectators was " my lord of Richmond .
和 一 的 这 最多 杰出的 观众 曾是 " 我的 主 的 里士满 .

其中最尊贵的观众之一是"里士满勋爵"。

" [ðə; ði] ['kɔ:sə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['aɪðə(r)][spɪə(r)][ɔ:(r)] [sɒ:d] ,
" The coursers were running at each other with either spear or sword ,
" 这 课程 是 跑步 在 每个 其他 和 任何一个 矛 或者 剑 ,

"那些骑手们拿着长矛或剑互相冲锋陷阵，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaust] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] ,
and at the close of the jousts , the Princess of the Feast ,
和 在 这 关闭 的 这 比武 , 这 公主 的 这 盛宴 ,

比武结束后，盛宴公主

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlˌwɪmɪn] ,
with all her ladies and gentlewomen ,
和 全部 她 女士们 和 淑女们 ,

以及她所有的女士和侍女们，

[wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət]['westmɪnstə(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['praɪzɪz]
withdrew to the King's great chamber at Westminster to decide upon the prizes
退出 到 这 国王学院 伟大的 房间 在 威斯敏斯特 到 决定 之上 这 奖品
.
.
.

他们退到威斯敏斯特国王的大厅，商定奖品。

[fɜ:st] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ˌprɪn'ses] [kɔ:ld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd]
First , however , the high and mighty Princess called in her minstrels , and
第一的 , 然而 , 这 高的 和 强大的 公主 称为 在 她 吟游诗人 , 和
[ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlˌwɪmɪn] ,
all the ladies and gentlewomen ,
全部 这 女士们 和 淑女们 ,

然而，首先，这位高贵威严的公主召来了她的乐师们，以及所有的女士和淑女们。

[lɔ:dz] [ænd; ənd] [naɪts] , [fel] [tu:; tə] ['dɑ:nsɪŋ] [raɪt] ['merəli] .
lords and knights , fell to dancing right merrily .
领主们 和 骑士 , 跌倒 到 跳舞 正确的 兴高采烈地 .

贵族和骑士们都兴高采烈地跳起了舞。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
Then came the king - at - arms to announce to the Princess the names of
然后 来了 这 国王 - 在 - 武器 到 宣布 到 这 公主 这 姓名 的
[ðəʊz] [hu:z] ['vælə(r)] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:dz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,
those whose valor deserved the rewards she was to give away ,
那些 谁 勇气 应得的 这 奖励 她 曾是 到 给 离开 ,

然后，侍卫长上前向公主宣布那些英勇无畏、值得她颁发奖赏的人的名单。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['leɪdi][ɒn] [hu:m] [ðə; ði]['dju:ti] [dɪ'vɒlvd] .
as the principal lady on whom the duty devolved .
作为 这 主要的 女士 在 谁 这 责任 下放 .

作为这项职责的主要承担者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wɒz; wəz][bəʊθ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bæʃfl] ,
But the little lady was both very young and bashful ,
但 这 小的 女士 曾是 两个都 非常 年轻的 和 害羞的 ,

但这位小姑娘年纪很小，而且很害羞。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðen] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]
and so to help her the lovely Princess Elizabeth , then a girl of
和 所以 到 帮助 她 这 迷人的 公主 伊丽莎白 , 然后 一个 女孩 的
[ˌfɔː'tiːn] ,
fourteen ,
十四 ,

于是，为了帮助她，美丽的伊丽莎白公主，当时还是个十四岁的女孩，

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz][held][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]
was appointed , and a council of ladies was held to consider the
曾是 任命 , 和 一个 理事会 的 女士们 曾是 握住 到 考虑 这
[ʃeə(r)] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
share each should take .
分享 每个 应该 拿 .

任命了一位女领袖，并召开了女士会议，商讨每位女士应得的份额。

[ðə; ði]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] ['letəz] , [ə; eɪ] , [iː] , [ænd; ənd][em] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] [æn] ,
The prizes were golden letters , A , E , and M , the initials of Anne ,
这 奖品 是 金的 信件 , 一个 , E , 和 M , 这 首字母 的 安妮 ,

奖品是金色字母 A、E 和 M，分别是 Anne 名字的首字母。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['moʊˌbreɪ] , [set][ɪn][dʒemz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [baɪ]
Elizabeth , and Mowbray , set in gems , and were delivered to Elizabeth by
伊丽莎白 , 和 莫布雷 , 放 在 宝石 , 和 是 发表 到 伊丽莎白 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] .
the king - at - arms .
这 国王 - 在 - 武器 .

伊丽莎白和莫布雷，镶嵌在宝石中，由侍卫长交付给伊丽莎白。

[ðə; ði][ə; eɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][best][dʒ'aʊstɐ] ,
The A was to be awarded to the best jouster ,
这 一个 曾是 到 是 获奖 到 这 最好的 决斗者 ,

A奖将颁发给最优秀的骑兵。

[ðə; ði][iː][tuː; tə][ðə; ði][best] ['rʌnə(r)] [ɪn] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['sɔːdzmən]
the E to the best runner in harness , and the M for the best swordsman
这 E 到 这 最好的 跑步者 在 马具 , 和 这 M 为了 这 最好的 剑客
.
.
.

E 代表最优秀的马术运动员，M 代表最优秀的剑士。

[ðə; ði][fɜːst] [praɪz][wɒz; wəz] [ðen] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][braɪd] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
The first prize was then presented by the little bride , aided by Elizabeth ,
这 第一的 奖 曾是 然后 呈现 经过 这 小的 新娘 , 协助 经过 伊丽莎白 ,

随后，小新娘在伊丽莎白的协助下颁发了第一名奖品。

[tuː; tə] ['tɒməs] [faɪnz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['herəld] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] [jes] !
to Thomas Fynes , on which the chief herald cried out , " Oh yes !
到 托马斯 芬尼斯 , 在 哪个 这 首席 先驱 哭 出去 , " 哦 是的 !

致托马斯·芬尼斯，首席传令官喊道：“哦，是的！”

[əʊ] [jes] !
oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[əʊ] [jes] !
oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['trʌswɛl] [dʒaust] [wel] ; ['wɪljəm] [seɪ] [dʒaust] [wel] ; ['tɒməs] [faɪnz] [dʒaust] [best] ;
Sir William Truswell jousted well ; William Say jousted well ; Thomas Fynes jousted best ;
先生 威廉 特鲁斯韦尔 比武 出色地 ; 威廉 说 比武 出色地 ; 托马斯 芬尼斯 比武 最好的 ;

威廉·特鲁斯韦尔爵士的格斗术非常出色。威廉·萨伊（William Say）的格斗术表现出色。托马斯·法因斯 (Thomas Fynes) 获得最佳马术比赛成绩；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði][praɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaust] ['rɔɪəl] ,
for the which the Princess of the Feast awarded the prize of the jousts royal ,
为了 这 哪个 这 公主 的 这 盛宴 获奖 这 奖 的 这 比武 皇家 ,

为此，盛宴公主颁发了皇家比武大赛的奖项。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ə; eɪ][ɒv; əv][gəʊld] , [tuː; tə][hɪm] , " [kwəʊθ] [klə'rɛnsjuː] .
that is to say , the A of gold , to him , " quoth Clarencieux .
那 是 到 说 , 这 一个 的 金子 , 到 他 , " 引用 克拉伦西厄 .

也就是说，对他来说，黄金就是 A,"克拉伦西厄说道。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['serɪmənɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [klə'rɛnsjuː] ,
Then the other prizes were given with the same ceremonies , the king - at - arms , Clarencieux ,
然后 这 其他 奖品 是 给定 和 这 相同的 仪式 , 这 国王 - 在 - 武器 , 克拉伦西厄 ,

然后，其他奖项也以同样的仪式颁发，包括纹章官、克拉伦西厄奖。

[prəu'kleim] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] , " [raɪt] [haɪ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌprɪn'ses] ,
proclaiming in a loud voice before each , " Right high and excellent Princess ,
宣告 在 一个 大声 嗓音 前 每个 , " 正确的 高的 和 出色的 公主 ,

在每个人面前大声宣布："尊敬的、优秀的公主殿下，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'wɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [best] [dʒ'aʊstɐ] ,
here is the prize which you shall award unto the best jouster ,
这里 是 这 奖 哪个 你 将 奖 到 这 最好的 决斗者 ,

这是你要颁发给最佳比武者的奖品：

" [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
" which Elizabeth received and then handed to her little sister - in - law , until all had been given ,
" 哪个 伊丽莎白 已收到 和 然后 递交 到 她 小的 姐姐 - 在 - 法律 , 直到 全部 有 到过 给定 ,

"伊丽莎白收到后，又把这些东西交给她的小嫂子，直到全部分发完毕。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and the tournament was over .
和 这 比赛 曾是 超过 .

比赛结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['mærɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] ['prɪti] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [fes'tiviti] , [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
And now the infant marriage , with its pretty pageantry and joyous festivities , was concluded ,
和 现在 这 婴儿 婚姻 , 和 它是 漂亮的 盛大场面 和 欢乐 庆祝活动 , 曾是 结束 ,

至此，这场婴儿婚礼，伴随着华丽的仪式和欢乐的庆祝活动，圆满结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['lesnz] ,
and the children returned to the daily routine of play and lessons ,
和 这 孩子们 返回 到 这 日常的 常规 的 玩 和 课程 ,

孩子们恢复了日常的玩耍和上课作息。

[waɪlst] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wedɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['grædʒuəli]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['meməriz] .
whilst the wonderful wedding must have gradually faded from their memories .
而 这 精彩的 婚礼 必须 有 逐步地 褪色 从 他们的 回忆 .

而那场美好的婚礼想必已经逐渐从他们的记忆中淡去了。

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
A HUNTING ADVENTURE .
一个 打猎 冒险 .

一次狩猎冒险。

[waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][wʌns] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,
While travelling in India , an English officer once spent a night in a small village ,
尽管 旅行 在 印度 , 一个 英语 官 一次 花费 一个 夜晚 在 一个 小的 村庄 ,

一位英国军官在印度旅行时，曾在一个小村庄过夜。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pænθə(r)] [wɪtʃ] [ləːk]
the inhabitants of which were much alarmed by a large panther which lurked
这 居民 的 哪个 是 很多 惊慌 经过 一个 大的 豹 哪个 潜伏
[ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
in the jungle just beyond their houses .
在 这 丛林 只是 超过 他们的 房屋 .

住在附近的居民们对潜伏在房屋外丛林中的一只大豹子感到非常恐慌。

[ðeɪ] [begd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
They begged the officer to kill it before he proceeded on his journey .
他们 乞求 这 官 到 杀 它 前 他 继续 在 他的 旅行 .

他们恳求警官在继续行程前将其击毙。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['kɪlɪŋ]
He succeeded in finding and wounding it the next morning , but before killing
他 成功了 在 寻找 和 受伤 它 这 下一个 早晨 , 但 前 杀
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

第二天早上他成功找到了它并击伤了它，但在杀死它之前，

[hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
had a terrible struggle , which he describes as follows :
有 一个 糟糕的 斗争 , 哪个 他 描述 作为 跟随 :

他经历了一场可怕的挣扎，他描述如下：

" ['hævɪŋ] [wɔːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃi'kæri,-'kɑː-][tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi]
" Having warned the village shikaree to keep close behind me with the heavy
" 拥有 警告 这 村庄 狩猎 到 保持 关闭 在后面 我 和 这 重的
[spɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
spear he had in his hand ,
矛 他 有 在 他的 手 ,

“我警告村里的猎人紧跟在我身后，手里拿着沉重的长矛，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pænθə(r)] ; [bʌt; bət][hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] ['twenti] - [faɪv]
I began to follow the wounded panther ; but had scarcely gone twenty - five
我 开始 到 跟随 这 受伤 豹 ; 但 有 几乎 已消失 二十 - 五
[jɑːrdz] ,
yards ,
码 ,

我开始跟着那只受伤的豹子；但才走了不到二十五码，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hitər] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [haɪ] [graʊnd] , ['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
when one of the beaters , who was on high ground , beckoned to me ,
什么时候 一 的 这 击球手 , WHO 曾是 在 高的 地面 , 招手 到 我 ,

这时，一个站在高处的驱赶员向我招了招手，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and pointed a little below him , and in front of me .

和 尖 一个 小的 以下 他 , 和 在 正面 的 我 .

他指了指自己下方一点，也就是我前方一点的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pænθə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ˌʌnkən'siːld] [bɪ'twiːn] [tuː] [bʊʃɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

There was the large panther sitting out unconcealed between two bushes a dozen

那里 曾是 这 大的 豹 坐着 出去 未隐藏的 之间 二 灌木丛 一个 打

[jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

yards before me .

码 前 我 .

一只体型巨大的美洲豹就那样毫无遮蔽地坐在离我十几码远的两丛灌木之间。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [siː] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'leɪd] ,

I could not , however , see his head ; and whilst I was thus delayed ,

我 可以 不是 , 然而 , 看 他的 头 ; 和 而 我 曾是 因此 延迟 ,

然而，我却看不到他的头；而就在我耽搁的这段时间里，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

he came out with a roar , straight at me .

他 来了 出去 和 一个 吼 , 直的 在 我 .

他咆哮着冲了出来，直奔我而来。

[ai]['faɪəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

I fired at his chest with a ball , and as he sprang upon me ,

我 被解雇 在 他的 胸部 和 一个 球 , 和 作为 他 弹簧 之上 我 ,

我用子弹击中了他的胸口，他随即扑向我，

[ðə; ði] [ʃɒt] ['bærəl] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

the shot barrel was aimed at his head .

这 射击 桶 曾是 旨在 在 他的 头 .

枪管正对着他的头部。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [siːzd] [maɪ] [left] [ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] .

In the next moment he seized my left arm , and the gun .

在 这 下一个 片刻 他 查获 我的 左边 手臂 , 和 这 枪 .

下一刻，他抓住了我的左臂和枪。

[ðʌs] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][gʌn][æz; əz][ə; eɪ][klʌb] , [ai] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Thus , not being able to use the gun as a club , I forced it into his

因此 , 不是 存在 有能力的 到 使用 这 枪 作为 一个 俱乐部 , 我 强制 它 进入 他的

[maʊθ] .

mouth .

嘴 .

因此，由于无法将枪当作棍棒使用，我强行将枪塞进了他的嘴里。

[hiː; hi][bɪt][ðə; ði] [stɒk] [θruː] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

He bit the stock through in one place ,

他 少量 这 库存 通过 在 一 地方 ,

他把股票咬穿了一处。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [fæŋz] ['læsəreɪtɪd][maɪ][ɑːm][ænd; ənd][hænd] , [ðə; ði]['ləʊə(r)] [fæŋz] [went]

and whilst his upper fangs lacerated my arm and hand , the lower fangs went

和 而 他的 上 獠牙 撕裂 我的 手臂 和 手 , 这 降低 獠牙 去

['ɪntuː][ðə; ði][gʌn] .

into the gun .

进入 这 枪 .

他的上牙撕裂了我的手臂和手，而下牙则刺进了枪里。

[hɪz; ɪz][haɪnd] [klɔːz] [pɪəst] [maɪ][left] [θaɪ] .

His hind claws pierced my left thigh .

他的 后 爪子 穿孔 我的 左边 大腿 .

他的后爪刺穿了我的左大腿。

[hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .
He tried very hard to throw me over .
他 尝试 非常 难的 到 扔 我 超过 .

他使出浑身解数想把我推倒。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [sʌm; səm]['peɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
In the mean while the shikaree had retreated some paces to the left .
在 这 意思是 尽管 这 狩猎 有 撤退 一些 步幅 到 这 左边 .

与此同时，狩猎者向左侧后退了几步。

[hiː; hi] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spɪərɪŋ] [ðə; ði]['pænθə(r)] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] ,
He now , instead of spearing the panther , shouted out , and struck him ,
他 现在 , 反而 的 长矛刺杀 这 豹 , 喊叫 出去 , 和 击 他 ,

他没有继续用长矛刺向豹子，而是大喊一声，然后击打了它。

['juːzɪŋ][ðə; ði][spɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] .
using the spear as a club .
使用 这 矛 作为 一个 俱乐部 .

把长矛当棍棒用。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] , ['strɪpɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][maɪ][ʃɪ'kɑː(r)] - [bæg] ,
In a moment the animal was upon him , stripping him of my shikar - bag ,
在 一个 片刻 这 动物 曾是 之上 他 , 脱衣舞 他 的 我的 狩猎 - 包 ,

转眼间，那只野兽扑向他，抢走了他的狩猎袋。

[hɪz; ɪz] ['tɜːbən] , [maɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)] .
his turban , my revolving rifle , and the spear .
他的 头巾 , 我的 旋转 步枪 , 和 这 矛 .

他的头巾、我的转轮步枪和长矛。

[ðə; ði][mæn] [pɑːst] [baɪ][ˌem 'iː] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːm] .
The man passed by me , holding his wounded arm .
这 男人 通过了 经过 我 , 保持 他的 受伤 手臂 .

那人捂着受伤的手臂从我身边走过。

[ðə; ði]['pænθə(r)]['kwaɪətli] [kraʊtʃt] [faɪv]['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [di'spɔil]
The panther quietly crouched five paces in front of me , with all my despoiled
这 豹 悄悄 蹲着 五 步幅 在 正面 的 我 , 和 全部 我的 掠夺
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

那只豹子静静地蹲在我面前五步远的地方，周围是我所有被掠夺的财产。

[strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪm] .
stripped from the shikaree , around and under him .
脱衣舞 从 这 狩猎 , 大约 和 在下面 他 .

从狩猎船上下来，在他周围和下面。

[ai] [rɪ'triːtɪd] [step] [baɪ] [step] , [maɪ] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fəʊ] , [tɪl] [ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] [hɔːs] ,
I retreated step by step , my face toward the foe , till I got to my horse ,
我 撤退 步 经过 步 , 我的 脸 朝向 这 敌人 , 直到 我 得到 到 我的 马 ,

我一步一步地后退，脸朝向敌人，直到回到我的马身边。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hitər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)][sʌm; səm] ['fɔːti] [jɑːrdz]
and to the beaters , who were all collected together some forty yards
和 到 这 击球手 , WHO 是 全部 集 一起 一些 四十 码
[frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] .
from the fight .
从 这 斗争 .

还有那些驱赶者，他们都聚集在距离战斗地点大约四十码的地方。

" [ai] [ɪ'miːdiətli] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
" I immediately loaded the gun with a charge of shot and a bullet ,
" 我 立即地 已加载 这 枪 和 一个 收费 的 射击 和 一个 子弹 ,

我立即往枪里装上了弹丸和一颗子弹。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlstə(r)] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [belt] ,
and taking my revolver pistol out of the holster , and sticking it into my belt ,
和 采取 我的 左轮手枪 手枪 出去 的 这 枪套 , 和 粘性 它 进入 我的 腰带 ,

然后我从枪套里拔出左轮手枪，插回腰带上。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['ɪʃuː] ,
determined to carry on the affair to its issue ,
决定 到 携带 在 这 事务 到 它是 问题 ,

决心将此事追究到底，

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['reəli] [men] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [wuːndz] [æz; əz] [maɪn] .
knowing how rarely men recover from such wounds as mine .
会心 如何 很少 男人 恢复 从 这样的 伤口 作为 矿 .

我知道像我这样的伤势，男性很少能完全康复。

[ai] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [tuːθ] [wuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] ;
I was bleeding profusely from large tooth wounds in the arm ;
我 曾是 出血 大量地 从 大的 齿 伤口 在 这 手臂 ;

我手臂上被牙齿咬伤，血流不止；

[ðə; ði] ['tendənz] [ɒv; əv] [maɪ] [left] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ['əʊpən] ,
the tendons of my left hand were torn open ,
这 肌腱 的 我的 左边 手 是 撕裂 打开 ,

我左手的肌腱撕裂了。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [faɪv] [klɔː] [wuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [θaɪ] .
and I had five claw wounds in the thigh .
和 我 有 五 爪 伤口 在 这 大腿 .

我的大腿上有五处爪伤。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ɑːm] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [klɔːd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɪld] ,
The poor shikaree's arm was somewhat clawed up , and if the panther was not killed ,
这 贫穷的 - 手臂 曾是 有些 爪子 向上 , 和 如果 这 豹 曾是 不是 被杀 ,

可怜的猎人手臂被抓伤了，如果那只豹子没有被杀死，

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [gəʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [mæn] .
the superstition of the natives would go far to kill this man .
这 迷信 的 这 本地人 会 去 远的 到 杀 这 男人 .

当地人的迷信思想很可能导致这个人丧命。

" [ai] [pə'sweɪdɪd] [maɪ] [hɔːs] - ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɒg] - [spɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" I persuaded my horse - keeper to come with me , and taking the hog - spear he had in his hand ,
" 我 被说服 我的 马 - 守门员 到 来 和 我 , 和 采取 这 猪 - 矛 他 有 在 他的 手 ,

“我劝说我的马夫跟我一起去，并拿起他手里的猎猪矛，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['wepənz] [strɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃi'kæri,-'kɑː-] .
we went to the spot where lay the weapons stripped from the shikaree .
我们 去 到 这 点 在哪里 躺 这 武器 脱衣舞 从 这 狩猎 .

我们去了存放从狩猎船上卸下的武器的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [kraʊtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ]['pænθə(r)] [ə'gen] .
A few yards beyond them crouched the huge panther again .
一个 很少 码 超过 他们 蹲着 这 巨大的 豹 再次 .

在他们身后几码远的地方，那只巨大的黑豹又蹲伏着。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət]['faɪəd] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
I could not see his head very distinctly , but fired deliberately behind his shoulder .
我 可以 不是 看 他的 头 非常 明显地 , 但 被解雇 故意地 在后面 他的 肩膀 .

我看不清他的头，但还是故意朝他肩膀后面开枪。

[ɪn][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
In one moment he was again upon me .
在 一 片刻 他 曾是 再次 之上 我 .

转眼间，他又扑到了我身上。

[ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʃɒt] , [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I gave him the charge of shot , as I supposed , in his face ,
我 给予 他 这 收费 的 射击 , 作为 我 据称 , 在 他的 脸 ,

我判了他死刑，我猜想我会朝他的脸开枪。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .
but had no time to take aim .
但 有 不 时间 到 拿 目的 .

但他没有时间瞄准。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði]['pænθə(r)][gɒt][həʊld][ɒv; əv][maɪ][left] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
In the next instant the panther got hold of my left foot in his teeth ,
在 这 下一个 立即的 这 豹 得到 抓住 的 我的 左边 脚 在 他的 牙齿 ,

下一刻，豹子用牙齿咬住了我的左脚。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [bæk] .
and threw me on my back .
和 扔 我 在 我的 后退 .

然后把我扔到地上，仰面朝天。

[ai] [strʌk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] [gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
I struck at him with the empty gun , and he seized the barrels in his mouth .
我 击 在 他 和 这 空的 枪 , 和 他 查获 这 桶 在 他的 嘴 .

我用空枪打他，他却把枪管叼在嘴里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['efət] .
This was his last effort .
这 曾是 他的 最后的 努力 .

这是他最后的努力。

[ai] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][spɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] - ['kiːpə(r)] , [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
I sprang up , and seizing the spear from the horse - keeper , drove it through his side ,
我 弹簧 向上 , 和 抓住 这 矛 从 这 马 - 守门员 , 驾驶 它 通过 他的 边 ,

我猛地跳起来，从马夫手中夺过长矛，刺穿了他的肋部。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kɪld] [hɪm] .
and thus killed him .
和 因此 被杀 他 .

于是杀死了他。

" ['igl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪz] .
" EAGLES AND THEIR WAYS .
" 老鹰 和 他们的 方式 .

"雄鹰及其习性。"

[ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] ['iːg(ə)l] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membəz] [ɒv; əv] [ɪts] ['maɪti] ['fæməli] .
The great golden eagle is one of the most distinguished members of its mighty family .
这 伟大的 金的 鹰 是 一 的 这 最多 杰出的 成员 的 它是 强大的 家庭 .

金雕是其强大的家族中最杰出的成员之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['kɪŋli] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz] ,
It is found in many parts of the world , a kingly inhabitant of mountainous regions ,
它 是 成立 在 许多 部分 的 这 世界 , 一个 王者 居民 的 多山 地区 ,

它分布于世界各地，是山区的王者居民。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɒn] ['rɒki] [krægz] [ək'sesəb(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['deərɪŋ] ['hʌntə(r)] .
where it builds its nest on rocky crags accessible only to the most daring hunter .
在哪里 它 建造 它是 巢 在 岩石 峭壁 可访问 仅有的 到 这 最多 大胆 猎人 .

它在只有最勇敢的猎人才能到达的岩石峭壁上筑巢。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [bɜːd] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['blækɪʃ] - [braʊn] [tɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒdi] ,
This noble bird is of a rich blackish - brown tint on the greater part of its body ,
这 高贵 鸟 是 的 一个 富有的 黑褐色 - 棕色的 着色 在 这 更大的 部分 的 它是 身体 ,

这种高贵的鸟儿身体大部分呈浓郁的黑褐色，

[ɪts] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kʌlə(r)] .
its head and neck inclining to a reddish color .
它是 头 和 脖子 倾斜 到 一个 微红 颜色 .

它的头部和颈部略呈红色。

[ɪts] [teɪl] [ɪz] [diːp] [greɪ] [krɒst] [wɪð] [dɑːk] [braʊn] [bɑːrz] .
Its tail is deep gray crossed with dark brown bars .
它是 尾巴 是 深的 灰色的 交叉 和 黑暗的 棕色的 酒吧 .

它的尾巴是深灰色，上面有深棕色的条纹。

[sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['spesəmən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [hæv; həv] ['meʒəd] ['nɪəli] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
Some large specimens which have been captured have measured nearly four feet in length ,
一些 大的 标本 哪个 有 到过 捕获 有 测量 几乎 四 脚 在 长度 ,

捕获的一些大型个体长度接近四英尺。

[waɪl] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪŋz] [ɪk'spændɪd] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [naɪn] [fiːt] .
while the magnificent wings expanded from eight to nine feet .
尽管 这 壮丽 翅膀 扩展 从 八 到 九 脚 .

而那对雄伟的翅膀则从八英尺展开到九英尺。

[ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][ɪz] [stɪl] ['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] ,
The golden eagle is no longer found in England , but is still plentiful in the Scottish Highlands ,
这 金的 鹰 是 不 更长 成立 在 英格兰 , 但 是 仍然 丰富 在 这 苏格兰 高地 ,

金雕在英格兰已经绝迹，但在苏格兰高地仍然数量众多。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [nest] [ɒn][sʌm; səm] ['lɒfti] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [s'ɒlɪtjˌuːdz] .
where it makes its nest on some lofty ledge of rock among the mountain solitudes .
在哪里 它 制作 它是 巢 在 一些 高远 壁架 的 岩石 之中 这 山 孤独 .

它在人迹罕至的山间高耸的岩石峭壁上筑巢。

[swɪs] ['nætʃərəlɪst] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] [krɒtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk][əʊk] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['maʊntən] [sləʊps] ,
Swiss naturalists state that it sometimes nests in the lofty crotch of some gigantic oak growing on the lower mountain slopes ,
瑞士 自然学家 状态 那 它 有时 巢穴 在 这 高远 裆 的 一些 巨大 橡木 生长 在 这 降低 山 连续下坡 ,

瑞士博物学家指出，它有时会在生长于较低山坡上的一些巨型橡树高高的树杈间筑巢。

[bʌt; bət] ['ɔːdəˌbɒn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['iːgəlz] [nest] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [hæz; həz]['nevə(r)] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
but Audubon and other eminent ornithologists declare that an eagle's nest built in a tree has never come under their observation .
但 奥杜邦 和 其他 杰出 鸟类学家 宣布 那 一个 老鹰的 巢 建造 在 一个 树 有 绝不 来 在下面 他们的 观察 .

但奥杜邦和其他著名鸟类学家宣称，他们从未观察到鹰在树上筑巢。

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪz][nɒt] ['niːtli] [meɪd] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [bɜːdz] ,
The nest of this inhabitant of the mountains is not neatly made , like those of smaller birds ,
这 巢 的 这 居民 的 这 山脉 是 不是 整齐地 制成 , 喜欢 那些 的 较小的 鸟类 ,

这种山地鸟类的巢穴不像小型鸟类的巢穴那样精致。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [twɪgz] , [draɪd] [græs] , [b'ræmblz] ,
but is a huge mass of twigs , dried grasses , brambles ,
但 是 一个 巨大的 大量的 的 树枝 , 干燥 草 , 荆棘 ,

但却是一大堆树枝、干草和荆棘，

[ænd; ənd][heə(r)] [hiːpt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
and hair heaped together to form a bed for the little ones .
和 头发 堆积如山 一起 到 形式 一个 床 为了 这 小的 一个 .

头发堆在一起，成了孩子们的小床。

[hɪə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd] [leɪz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [waɪt] [egz] ['spekld] [wɪð] [braʊn] .
Here the mother bird lays three or four large white eggs speckled with brown .
这里 这 母亲 鸟 躺下 三 或者 四 大的 白色的 鸡蛋 斑驳的 和 棕色的 .

母鸟在这里产下三到四个带有棕色斑点的大白蛋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][kəʊl] - [blæk] ,
The young birds are almost coal - black ,
这 年轻的 鸟类 是 几乎 煤炭 - 黑色的 ,

幼鸟几乎通体漆黑，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] [tɪndʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [fʊl] [grəʊn] ,
and only assume the golden and brownish tinge as they become full grown ,
和 仅有的 认为 这 金的 和 棕褐色 色调 作为 他们 变得 满的 生长 ,

只有完全成熟后才会呈现出金棕色的色调。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] .
which is not until about the fourth year .
哪个 是 不是 直到 关于 这 第四 年 .

大概要到第四年才会发生。

['iːglət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Eaglets two or three years old are described in books of natural history
幼鹰 二 或者 三 年 老的 是 描述 在 图书 的 自然的 历史

自然史书籍中对两三岁的小鹰有所描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[æz; əz] [rɪŋ] - [teɪld] ['igl] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz]
as ring - tailed eagles , and are sometimes taken for a distinct species
作为 戒指 - 有尾巴的 老鹰 , 和 是 有时 已采取 为了 一个 清楚的 物种
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɜːd] ,
of the royal bird ,
的 这 皇家 鸟 ,

它们被称为环尾鹰，有时被认为是皇家鸟类的一个独特物种。

[waɪl] [ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['iːg(ə)l] [traɪb] .
while in reality they are the children of the golden eagle tribe .
尽管 在 现实 他们 是 这 孩子们 的 这 金的 鹰 部落 .

但实际上，他们是金雕族的孩子。

['igl] ['reəli] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] , [ən'les] [dɪ'stɜːbd] , [ə; eɪ] [peə(r)] [wɪl] [ɪn'hæbɪt]
Eagles rarely change their habitation , and , unless disturbed , a pair will inhabit
老鹰队 很少 改变 他们的 居住地 , 和 , 除非 不安 , 一个 一对 将要 居住
[ðə; ði] [seɪm] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
the same nest for years .
这 相同的 巢 为了 年 .

老鹰很少改变它们的栖息地，除非受到干扰，否则一对老鹰会在同一个巢穴里生活多年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [meit] ,
It is very faithful to its mate ,
它 是 非常 忠实 到 它是 伴侣 ,

它对伴侣非常忠诚。

[ænd; ənd] [wʌn] [peə(r)] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] .
and one pair have been observed living happily together through a long life .
和 一 一对 有 到过 观察到 活的 快乐地 一起 通过 一个 长的 生活 .

人们观察到有一对夫妇幸福地生活在一起，度过了漫长的一生。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [daɪ] , [ðə; ði] [bɜːd] [left] [ə'ləʊn] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [meit] ,
Should one die , the bird left alone will fly away in search of another mate ,
应该 一 死 , 这 鸟 左边 独自的 将要 飞 离开 在 搜索 的 其他 伴侣 ,

如果其中一只死了，剩下的那只鸟就会飞走寻找新的伴侣。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [həʊm] .
and soon return with it to its former home .
和 很快 返回 和 它 到 它是 以前的 家 .

并很快带着它回到它原来的家。

['igl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ;
Eagles live to a great age ;
老鹰队 居住 到 一个 伟大的 年龄 ;

老鹰寿命很长；

['iːv(ə)n][ɪn][kæp'tɪvəti][ɪn] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] ['spesəmən] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)]
even in captivity in royal gardens specimens have been known to live more
甚至 在 囚禁 在 皇家 花园 标本 有 到过 已知 到 居住 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
than a hundred years .
比 一个 百 年 .

即使在皇家花园中人工饲养，也有标本的寿命超过一百年。

['igl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
Eagles are very abundant in Switzerland .
老鹰队 是 非常 丰富 在 瑞士 .

瑞士境内鹰的数量非常多。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['vʌltʃə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][in'hæbit][ðə; ði] ['lɒfti]
Although not so powerful as the great vulture , which also inhabits the lofty
虽然 不是 所以 强大的 作为 这 伟大的 秃鹫 , 哪个 还 居住地 这 高远
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

虽然不如同样栖息在高山上的巨型秃鹫那样强大，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] .
they are bolder and more enduring .
他们 是 更大胆 和 更多的 持久 .

它们更大胆，也更持久。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l] [wɪl] [sɔː(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] ,
For hours the golden eagle will soar in the air high above the mountain - tops ,
为了 小时 这 金的 鹰 将要 翱翔 在 这 空气 高的 多于 这 山 - 最高额 ,

金雕会在山顶上空翱翔数小时。

[ænd; ənd] [muːv] [ɪn] [waɪd] - ['swiːpɪŋ] ['sɜːklz] [wɪð] [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ɪts]
and move in wide - sweeping circles with a scarcely perceptible motion of its
和 移动 在 宽的 - 扫荡 界 和 一个 几乎 可感知的 运动 的 它是
['maɪti] [wɪŋz] .
mighty wings .
强大的 翅膀 .

它张开强有力的翅膀，以几乎难以察觉的动作，划出一道道宽阔的圆圈。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] .
When on the hunt for prey , it is very cunning and sharp - sighted .
什么时候 在 这 打猎 为了 猎物 , 它 是 非常 狡猾 和 锋利的 - 目击者 .

在捕猎时，它非常狡猾，目光敏锐。

[ɪts] [ʃrɪl] [skriːm] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][smɔːlə(r)][bɜːdz] [wɪð] ['terə(r)] .
Its shrill scream rings through the air , filling all the smaller birds with terror .
它是 尖锐 尖叫 戒指 通过 这 空气 , 填充 全部 这 较小的 鸟类 和 恐怖 .

它尖锐的叫声响彻天空，吓得所有的小鸟都惊恐万分。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [ɪts]['vɪktɪm][ɪts] [skriːm] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪk] - [kɑːk] - [kɑːk] ,
When it approaches its victim its scream changes to a quick kik - kak - kak ,
什么时候 它 方法 它是 受害者 它是 尖叫 变化 到 一个 快的 Kik - kak - kak ,

当它接近猎物时，它的尖叫声会变成快速的"咔咔咔"声。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)] ,
resembling the barking of a dog , and gradually sinking until sufficiently near ,
类似 这 叫声 的 一个 狗 , 和 逐步地 下沉 直到 足够 靠近 ,

像狗吠一样，逐渐下沉直至足够近，

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [preɪ] .
it darts in a straight line with the rapidity of lightning upon its prey .
它 飞镖 在 一个 直的 线 和 这 快速 的 闪电 之上 它是 猎物 .

它以闪电般的速度直线冲向猎物。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [ɪts] ['klʌtʃɪz] .
None of the smaller birds and beasts are safe from its clutches .
没有任何 的 这 较小的 鸟类 和 野兽 是 安全的 从 它是 离合器 .

没有哪个小型鸟类和野兽能逃脱它的魔爪。

[fɔːn] , ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [heəz] , [jʌŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] , [waɪld] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
Fawns , rabbits , and hares , young sheep and goats , wild birds of all kinds ,
小鹿 , 兔子 , 和 野兔 , 年轻的 羊 和 山羊 , 荒野 鸟类 的 全部 种类 ,
[fɔːl] ['helpləs] ['vɪktɪms] ,
fall helpless victims ,
落下 无助 受害者 ,

小鹿、兔子、野兔，小绵羊、小山羊，以及各种野生鸟类，都成了无助的受害者。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['rʌnɪŋ] [nɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ræpɪd] [flaɪt] [kæn; kən] [ə'veɪl] [ə'genst]
for neither the swiftest running nor the most rapid flight can avail against
为了 两者都不 这 最快 跑步 也不 这 最多 迅速的 航班 能 可用 反对
[ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
this king of the air .
这 国王 的 这 空气 .

即使奔跑得最快，飞行得最迅捷，也无法与这位空中之王抗衡。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)] ['hevi] ['bɜːdən] [ɪn] [ɪts] ['tælən]
The strength of the eagle is such that it will bear heavy burdens in its talons
这 力量 的 这 鹰 是 这样的 那 它 将要 熊 重的 负担 在 它是 利爪
[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ɪts] [nest] ,
for miles until it reaches its nest ,
为了 英里 直到 它 到达 它是 巢 ,

老鹰力大无穷，它能用爪子叼着重物飞行数英里，直到回到巢穴。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɛrənts] [rɪ'tɜːn] .
where the hungry little ones are eagerly waiting the parent's return .
在哪里 这 饥饿的 小的 一个 是 急切地 等待 这 父母 返回 .

饥饿的小家伙们正焦急地等待着父母归来。

[hɪə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [tɪəz] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː] ['mɔːsel] ,
Here , standing on the ledge of rock , the eagle tears the food into morsels ,
这里 , 常设 在 这 壁架 的 岩石 , 这 鹰 眼泪 这 食物 进入 小块 ,

这只鹰站在岩石边缘，将食物撕成小块。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːglət] ['iːgəli] [dɪ'vaʊə(r)] .
which the eaglets eagerly devour .
哪个 这 幼鹰 急切地 吞食 .

雏鹰们津津有味地吞食着这些食物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [nɪə(r)] [æn; ən] ['iːgəlz] [nest] [ðeə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['stɔːhaʊs]
It is a curious fact that near an eagle's nest there is usually a storehouse
它 是 一个 好奇的 事实 那 靠近 一个 老鹰的 巢 那里 是 通常 一个 库
[ɔː(r)] ['lɑːdə(r)] — [sʌm; səm] [kən'viːniənt] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] — [weə(r)] [ðə; ði] ['peərənt] [bɜːdz] [leɪ] [ʌp]
or larder — some convenient ledge of rock — where the parent birds lay up
或者 食品储藏室 — 一些 方便的 壁架 的 岩石 — 在哪里 这 父母 鸟类 躺 向上
[hɔːd] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
hoards of provisions .
囤积物 的 条款 .

一个有趣的现象是，在鹰巢附近通常会有一个储藏室或食品储藏处——一些方便的岩石平台——在那里，鹰父母会储存大量的食物。

['hʌntəz] [hæv; həv] [faʊnd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [læmz] , [jʌŋ] [pɪgz] , ['ræbɪts] , ['pɑːtrɪdʒ] ,
Hunters have found remains of lambs , young pigs , rabbits , partridges ,
猎人 有 成立 遗迹 的 羔羊 , 年轻的 猪 , 兔子 , 鹧鸪 ,

猎人们发现了羔羊、小猪、兔子、鹧鸪的遗骸。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪm] [hiːpt] [ʌp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .
and other game heaped up ready for the morning meal .
和 其他 游戏 堆积如山 向上 准备好 为了 这 早晨 一顿饭 .

还有其他猎物堆积如山，准备作为早餐。

['igl] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] .
EAGLES FIGHTING OVER A CHAMOIS .
老鹰 斗争 超过 一个 麂皮 .

老鹰为争夺一只羚羊而打架。

['əʊvə(r)][ɪts] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] [kɪŋ] .
Over its hunting ground the eagle is king .
超过 它是 打猎 地面 这 鹰 是 国王 .

在它的猎场上，鹰是王者。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪəz] ['naɪðə(r)][bɜːd][nɔː(r)] [biːst] , [ɪts]['əʊnli] ['enəmi] ['biːɪŋ] [mæn] .
It fears neither bird nor beast , its only enemy being man .
它 恐惧 两者都不 鸟 也不 兽 , 它是 仅有的 敌人 存在 男人 .

它不怕鸟兽，唯一的敌人是人类。

[ɪn] ['swɪtsələnd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [snəʊ] - [baʊnd] ,
In Switzerland , during the winter season , when the mountains are snow - bound ,
在 瑞士 , 期间 这 冬天 季节 , 什么时候 这 山脉 是 雪 - 边界 ,

在瑞士，冬季期间，当群山被白雪覆盖时，

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .
the eagle will descend to the plain in search of food .
这 鹰 将要 下降 到 这 清楚的 在 搜索 的 食物 .

老鹰会降落到平原上觅食。

[wen] ['drɪvn] [baɪ]['hʌŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːz] [ɒn] ['kæriən] ,
When driven by hunger , it will seize on carrion ,
什么时候 驱动 经过 饥饿 , 它 将要 抢占 在 腐肉 ,

当饥饿驱使时，它会啃食腐肉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [faɪt] ['despərətli] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and even fight desperately with its own kind for the possession of the
和 甚至 斗争 绝望地 和 它是 自己的 种类 为了 这 拥有 的 这
[dɪ'zaɪəd] [fuːd] .
desired food .
想要的 食物 .

甚至会为了争夺食物而与同类拼死搏斗。

[swɪs] ['hʌntəz] [tel] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['fjʊəriəs]['bæt(ə)lz] [bɪ'twiːn] ['igl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɒdi]
Swiss hunters tell many stories of furious battles between eagles over the dead body
瑞士 猎人 告诉 许多 故事 的 狂怒 战斗 之间 老鹰 超过 这 死的 身体
[ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃæmwɑː] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['maʊntən] [geɪm] .
of some poor chamois or other mountain game .
的 一些 贫穷的 麂皮 或者 其他 山 游戏 .

瑞士猎人讲述了许多关于老鹰为了争夺可怜的羚羊或其他山地猎物的尸体而展开激烈搏斗的故事。

['igl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
Eagles are very affectionate and faithful to their little ones as long as
老鹰队 是 非常 亲热 和 忠实 到 他们的 小的 一个 作为 长的 作为
[ðeɪ] [niːd] [keə(r)] ;
they need care ;
他们 需要 关心 ;

老鹰对幼鹰非常慈爱忠诚，只要幼鹰需要照顾，它们就会一直陪伴在它们身边；

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] ['iːglət] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
but once the young eaglets are able to take care of themselves ,
但 一次 这 年轻的 幼鹰 是 有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 ,

但是一旦幼鹰能够照顾自己，

[ðə; ði]['peərənt][bɝdz] [draɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
the parent birds drive them from the nest , and even from the
这 父母 鸟类 驾驶 他们 从 这 巢 , 和 甚至 从 这
['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
hunting ground .
打猎 地面 .

亲鸟会将它们从巢穴中赶走，甚至从猎场中赶走。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] [baɪ] ['hʌntəz] ,
The young birds are often taken from the nest by hunters ,
这 年轻的 鸟类 是 经常 已采取 从 这 巢 经过 猎人 ,

幼鸟经常被猎人从巢穴中抓走。

[huː] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd]['deərɪŋ] [skeɪl] [ðə; ði] ['rɒki] ['haɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
who with skill and daring scale the rocky heights during the absence of the
WHO 和 技能 和 大胆 规模 这 岩石 高度 期间 这 缺席 的 这
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

趁父母不在家，凭借高超的技巧和胆识攀登险峻的岩石山峰。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd] ['empti] [nest] .
which return to find a desolate and empty nest .
哪个 返回 到 寻找 一个 荒凉 和 空的 巢 .

它们回到巢穴后，却发现那里空无一人，一片荒凉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bɝdz][dɪ'skʌvə(r)]
But it goes hard with the hunter if the keen eyes of the old birds discover
但 它 去 难的 和 这 猎人 如果 这 敏锐的 眼睛 的 这 老的 鸟类 发现
[hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [seɪf] [dɪ'sent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['buːti] .
him before he has made his safe descent with his booty .
他 前 他 有 制成 他的 安全的 下降 和 他的 赃物 .

但如果猎人在带着战利品安全降落之前就被老鸟敏锐的目光发现，那他的处境就非常艰难了。

[dɑːtɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['terəb(ə)l]['fjʊəri] , [ðeɪ] [traɪ][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm][frɒm; frəm]
Darting at him with terrible fury , they try their utmost to throw him from
飞镖 在 他 和 糟糕的 愤怒 , 他们 尝试 他们的 极致 到 扔 他 从
[ðə; ði] [klɪf] ;
the cliff ;
这 悬崖 ;

他们带着可怕的愤怒向他扑去，竭尽全力想把他从悬崖上扔下去；

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][biː; bi] [wel] [ɑːmd] , [ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd]
and unless he be well armed , and use his weapons with skill and
和 除非 他 是 出色地 武装 , 和 使用 他的 武器 和 技能 和
[rə'pɪdəti] ,
rapidity ,
快速 ,

除非他装备精良，并且能熟练迅速地使用武器，

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['perəl] .
his position is one of the utmost peril .
他的 位置 是 一 的 这 极致 危险 .

他的处境极其危险。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [teim] ;
The young birds are easily tamed ;
这 年轻的 鸟类 是 容易地 驯服 ;

幼鸟很容易驯服;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [traɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ]
and the experiment has already been tried with some success of using
和 这 实验 有 已经 到过 尝试 和 一些 成功 的 使用

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːlkən] ,
them as the falcon ,
他们 作为 这 鹘 ,

而且，之前已经有人尝试过用它们来代替猎鹰，并取得了一定的成功。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [geɪm] .
to assist in hunting game .
到 协助 在 打猎 游戏 .

协助狩猎。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['iːg(ə)l] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , [bʌt; bət] [ɪz] ['veri] ['seldəm]
The golden eagle is an inhabitant of the Rocky Mountains , but is very seldom
这 金的 鹰 是 一个 居民 的 这 洛基 山脉 , 但 是 非常 很少

[siːn] ['fɑːðə(r)] ['iːstwəd] .
seen farther eastward .
已见 更远 向东 .

金雕是落基山脉的居民，但在更东边的地区却很少见到。

['ɔːdəˌbɒn] [rɪ'pɔːts] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] ['sɪŋg(ə)l] [peəz] [ɪn] [ðə; ði] , [ɪn] [meɪn] ,
Audubon reports having noticed single pairs in the Alleghanies , in Maine ,
奥杜邦 报告 拥有 注意到 单身的 对 在 这 阿勒格尼 , 在 缅因州 ,

奥杜邦协会报告称，他们在缅因州的阿勒格尼山脉发现了零星的几对雌雄异株的雌雄异株 ...

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsən] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] ,
and even in the valley of the Hudson ; but such examples are very rare ,
和 甚至 在 这 谷 的 这 哈德逊 ; 但 这样的 示例 是 非常 稀有的 ,

甚至在哈德逊河谷也有；但这样的例子非常罕见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rɔɪəl] [bɜːd] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
for this royal bird is truly a creature of the mountains .
为了 这 皇家 鸟 是 真的 一个 生物 的 这 山脉 .

因为这种高贵的鸟类，的确是山地生物。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪəz] ['naɪðə(r)] [kəʊld] [nɔː(r)] [tem'pestʃuəs] [wɪndz; waɪndz] [nɔː(r)] ['aɪsi] [s'ɒlɪtjˌuːdz] .
It fears neither cold nor tempestuous winds nor icy solitudes .
它 恐惧 两者都不 寒冷的 也不 暴风雨般的 风 也不 冰冷的 孤独 .

它既不怕寒冷，也不怕狂风暴雨，更不怕冰冷的孤独。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [pluːm] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd]
The eagle's plume is an old and famous decoration of warriors and
这 老鹰的 羽 是 一个 老的 和 著名的 装饰 的 战士 和

['tʃiːftənz] ,
chieftains ,
酋长们 ,

鹰羽是战士和酋长古老而著名的装饰品。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['skɒtɪʃ] ['ledʒənd] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
and is constantly alluded to , especially in Scottish legend and song .
和 是 不断地 暗示 到 , 尤其 在 苏格兰 传奇 和 歌曲 .

并且经常被提及，尤其是在苏格兰传说和歌曲中。

[ðə; ði] ['nɔːθ'westən] ['ɪndiənz] ['ɔːnəmənt] [ðeə(r)] ['heddres] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wepənz] [wɪð] [ðə; ði]
The Northwestern Indians ornament their headdresses and their weapons with the
这 西北 印度人 装饰品 他们的 头饰 和 他们的 武器 和 这
[teɪl] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
tail feathers of the eagle ,
尾巴 羽毛 的 这 鹰 ,

西北印第安人用鹰的尾羽装饰他们的头饰和武器。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪtjuːt] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm]
and institute hunts for the bird with the sole purpose of obtaining them
和 研究所 狩猎 为了 这 鸟 和 这 唯一 目的 的 获得 他们
.
.
.

并组织猎杀这种鸟类的活动，其唯一目的就是获取它们。

['ɪndiənz] [praɪz] [ðiːz] ['feðər] [səʊ] ['haɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['bɑːtə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)]
Indians prize these feathers so highly that they will barter a valuable horse for
印度人 奖 这些 羽毛 所以 高度 那 他们 将要 物物交换 一个 有价值的 马 为了
[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːd] .
the tail of a single bird .
这 尾巴 的 一个 单身的 鸟 .

印第安人非常珍视这些羽毛，他们甚至愿意用一匹名贵的马来换取一只鸟的尾巴。

['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn][ɪts] ['beərɪŋ] ,
Royal and noble in its bearing ,
皇家 和 高贵 在 它是 轴承 ,

仪态高贵典雅

[ðə; ði]['iːg(ə)l][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd]['paʊə(r)]
the eagle has naturally been chosen as the symbol of majesty and power
这 鹰 有 自然 到过 选定 作为 这 象征 的 威严 和 力量
.
.
.

雄鹰自然而然地被选为威严和力量的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['embləmz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ,
It served as one of the imperial emblems of ancient Rome ,
它 服务 作为 一 的 这 帝国 徽章 的 古老的 罗马 ,

它曾是古罗马帝国的象征之一。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːgl] [ɪn'sɪgniə][ɒv; əv] ['dɪfrənt]
and is employed at the present time for the regal insignia of different
和 是 受雇 在 这 展示 时间 为了 这 尊贵 徽章 的 不同的
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

目前，它被用于不同国家的皇家徽章。

[ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The bald eagle , the national bird of the United States ,
这 秃 鹰 , 这 国家的 鸟 的 这 团结的 各州 ,

白头鹰，美国的国鸟

[bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['fæməli][æz; əz][ɪts]['gəʊldən]['kʌz(ə)n] ,
belongs to the same great family as its golden cousin ,
属于 到 这 相同的 伟大的 家庭 作为 它是 金的 表哥 ,

与它的金色表亲属于同一个伟大的家族，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['lɔːdli] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
and is a sharer of its lordly characteristics .
和 是 一个 分享者 的 它是 尊贵的 特征 .

并且也具有其高贵的特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]
THE HIDDEN BEAUTIES OF THE SNOW
这 隐 美女 的 这 雪

雪中隐藏的美丽

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [snəʊ] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd] [snəʊ] [stɔːrmz] .
In the falling of the snow we have snow showers and snow storms .
在 这 坠落 的 这 雪 我们 有 雪 淋浴 和 雪 暴风雨 .

下雪时会有阵雪和暴雪。

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['ʃaʊə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] [lait] , ['fliːsi] [fleɪks] ,
In the snow shower the air is filled with light , fleecy flakes ,
在 这 雪 淋浴 这 空气 是 已填 和 光 , 羊毛 薄片 ,

雪花纷飞，空气中弥漫着轻盈蓬松的雪花。

[wɪtʃ] [dɪ'send] ['dʒentli][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
which descend gently and noiselessly through it ,
哪个 下降 轻轻地 和 无声 通过 它 ,

它们轻柔无声地向下飘落，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [melt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] , [ɔː(r)] [els] ,
and either melt away and disappear as fast as they alight , or else ,
和 任何一个 熔化 离开 和 消失 作为 快速地 作为 他们 点燃 , 或者 别的 ,

要么像升空时一样迅速融化消失，要么……

[wen] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['friːzɪŋ] ,
when the temperature is below the point of freezing ,
什么时候 这 温度 是 以下 这 观点 的 冷冻 ,

当温度低于冰点时，

['sləʊli] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə'pɒn] ['evri] ['sɜːfɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɒdʒmənt] ,
slowly accumulate upon every surface where they can gain a lodgment ,
缓慢地 积累 之上 每一个 表面 在哪里 他们 能 获得 一个 提交 ,

它们会缓慢地积聚在所有能够附着的表面上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊni] [fliːs] [ɒv; əv] ['spɒtləs] ['pjʊərəti] ,
until the fields are everywhere covered with a downy fleece of spotless purity ,
直到 这 字段 是 到处 涵盖 和 一个 绒毛状 羊毛 的 一尘不染 纯度 ,

直到田野到处都覆盖着一层洁白无瑕的绒毛，

[ænd; ənd] ['evri] ['seɪliənt] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] [pəʊsts] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
and every salient point — the tops of the fences and posts , the branches
和 每一个 显著的 观点 — 这 最高额 的 这 栅栏 和 帖子 , 这 分支
[ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
of the trees ,
的 这 树木 ,

以及每一个显著点——篱笆和柱子的顶部，树木的树枝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] ['waɪə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [əd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]
and the interminable lines of telegraph wire — are adorned with a white
和 这 没完没了 线条 的 电报 金属丝 — 是 装饰 和 一个 白色的
[ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] ['trɪmɪŋ] .
and dazzling trimming .
和 耀眼的 修剪 .

绵延不绝的电报线——都饰以洁白耀眼的边饰。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] ['delɪkət] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt]
In such a fall of snow as this the delicate process of crystallization is not
在 这样的 一个 落下 的 雪 作为 这 这 精美的 过程 的 结晶 是 不是
[dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] [ˌædʒi'teiʃən] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
disturbed by any agitations in the air .
不安 经过 任何 骚动 在 这 空气 .

在这样一场大雪中，空气中的任何扰动都不会干扰精细的结晶过程。

[ðə; ði] ['feðəri] ['niːd(ə)lz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['njuːkliəs] [ɪk'stend] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]
The feathery needles from each little nucleus extend themselves in every direction
这 羽毛状的 针 从 每个 小的 核 延长 他们自己 在 每一个 方向
[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
as far as they will ,
作为 远的 作为 他们 将要 ,

每个小细胞核中都伸出细长的针状物，它们向各个方向无限延伸。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [baɪ] ['dʒent(ə)l] ['kɔntækts] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ['fləʊtɪŋ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔːm] [lɑːdʒ]
and combining by gentle contacts with others floating near them , form large
和 结合 经过 温和的 联系方式 和 其他的 漂浮的 靠近 他们 , 形式 大的
[ænd; ənd] ['fliːsi] [fleɪks] ,
and fleecy flakes ,
和 羊毛 薄片 ,

它们与其他漂浮在附近的浮萍轻轻接触，结合形成大而蓬松的薄片。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] ,
involving the nicest complications of structure ,
涉及 这 最友善的 并发症 的 结构 ,

涉及最精妙的结构复杂性，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and filling the air with a kind of beauty in which the expression of
和 填充 这 空气 和 一个 种类 的 美丽 在 哪个 这 表达 的
['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmətri] [ænd; ənd]
softness and gracefulness is combined with that of mathematical symmetry and
柔软 和 优美 是 合并 和 那 的 数学 对称 和
[prɪ'sɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 .

空气中弥漫着一种美，这种美将柔和优雅的表达与数学的对称性和精确性结合起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld]
In a snow storm the force of the wind and the intensity of the cold
在 一个 雪 风暴 这 力量 的 这 风 和 这 强度 的 这 寒冷的
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] .
usually change all this .
通常 改变 全部 这 .

暴风雪中，风力和严寒通常会改变这一切。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs]
The progress of the crystallization , which to be perfect must take place
这 进步 的 这 结晶 , 哪个 到 是 完美的 必须 拿 地方
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

结晶过程必须缓慢进行才能达到完美。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [rɪ'pəʊz] , [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['heɪs(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [ləʊ]
and under the condition of perfect repose , is at once hastened by the low
和 在下面 这 状况 的 完美的 休息 , 是 在 一次 加快 经过 这 低的
['temprətʃə(r)] ,
temperature ,
温度 ,

在完全静止的状态下，低温会立即加速这一过程。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and disturbed by the commotion in the air .
和 不安 经过 这 骚动 在 这 空气 .

并被空中的骚动所扰乱。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['əʊpən] [pleɪnz] , [ə'lɒŋ] ['maʊntən] - [saɪdz] , [θruː] [grəʊvz]
Across the broad expanse of open plains , along mountain - sides , through groves
穿过 这 广阔 广阔 的 打开 平原 , 沿着 山 - 侧面 , 通过 小树林
[ɒv; əv] [triːz] ,
of trees ,
的 树木 ,

横跨广袤的平原，沿着山坡，穿过树林，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
and over the smooth surface of frozen lakes and rivers ,
和 超过 这 光滑的 表面 的 冷冻 湖泊 和 河流 ,

在冰封的湖泊和河流的平滑表面上，

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['krɪstlz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [paɪld] [ʌp] [ɪn]
millions of misshapen and broken crystals are driven by the wind , piled up in
百万 的 畸形 和 破碎的 晶体 是 驱动 经过 这 风 , 堆积 向上 在
[hiːps] ,
heaps ,
堆积如山 ,

数百万形状不规则、破碎的晶体被风吹动，堆积成山。

[ɔː(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [kən'fjuːzd] ['mæsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] ['evri] [əb'strʌkʃn] ,
or accumulated in confused masses under the lee of every obstruction ,
或者 积累 在 使困惑 群众 在下面 这 李 的 每一个 梗阻 ,

或者在各种障碍物的背风处堆积成混乱的团块，

['hævɪŋ] [biːn] [səb'dʒektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'lɪʒ(ə)n]
having been subjected on the way to such violence of agitation and collision
拥有 到过 受 在 这 方式 到 这样的 暴力 的 搅动 和 碰撞
[ðæt] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] .
that the characteristic beauty and symmetry of the material is entirely destroyed .
那 这 特征 美丽 和 对称 的 这 材料 是 完全 损毁 .

在运输过程中遭受了剧烈的颠簸和碰撞，以至于材料特有的美感和对称性完全被破坏了。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] ['ʃaʊərz] [ɔː(r)] [ɒv; əv]
If we examine attentively the falling flakes , whether of snow showers or of
如果 我们 检查 认真地 这 坠落 薄片 , 无论 的 雪 淋浴 或者 的
[snəʊ] [stɔːrmz] ,
snow storms ,
雪 暴风雨 ,

如果我们仔细观察飘落的雪花，无论是阵雪还是暴雪，

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [snəʊ] [fɔːmz] [ænd; ənd] [dɪ'sendz] ,
at different times , under the varying circumstances in which snow forms and descends ,
在 不同的 时代 , 在下面 这 变化 情况 在 哪个 雪 表格 和 下降 ,

在不同的时期，在雪形成和降落的不同情况下，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sjuːm] .
we shall be surprised at the number and variety of the forms which they assume .
我们 将 是 惊讶 在 这 数字 和 种类 的 这 表格 哪个 他们 认为 .

我们会惊讶于它们所呈现的形式之多、种类之繁。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ə'pɒn] ['eni] [blæk] ['sɜːfɪs] — [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hæt] ,
They may be received and examined upon any black surface — the crown of a hat ,
他们 可能 是 已收到 和 检查 之上 任何 黑色的 表面 — 这 王冠 的 一个 帽子 ,

它们可以被放置在任何黑色表面上进行接收和检查——例如帽顶，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — ['priːviəsli] [kuːld] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] .
or a piece of black cloth , for example — previously cooled below the freezing - point .
或者 一个 片 的 黑色的 布 , 为了 例子 — 之前 冷却 以下 这 冷冻 - 观点 .

例如，一块黑色的布——事先冷却到冰点以下。

[æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laɪk] ,
At any one time the crystallizations are usually alike ,
在 任何 一 时间 这 结晶 是 通常 同样 ,

在任何同一时间，结晶过程通常都是相似的。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [snəʊ] - [fɔːls] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] .
but different snow - falls seem to have each its own special conformation .
但 不同的 雪 - 瀑布 似乎 到 有 每个 它是自己的 特别的 构象 .

但不同的降雪似乎都有其独特的形状。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] ,
Sometimes , however ,
有时 , 然而 ,

然而，有时

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [frɒm; frəm][wʌn] [staɪl] [ɒv; əv] [fleɪk] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːm] [ɔː(r)] ['ʃaʊə(r)] ,
a change takes place from one style of flake to another in the course of the same storm or shower ,
一个 改变 需要 地方 从 一 风格 的 薄片 到 其他 在 这 课程 的 这 相同的 风暴 或者 淋浴 ,

在同一场暴风雨或阵雨中，雪花的类型从一种转变为另一种。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][bəʊθ] [və'raɪətiz] [fɔːl] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .
and during the period of transition both varieties fall together from the air .
和 期间 这 时期 的 过渡 两个都 品种 落下 一起 从 这 空气 .

在过渡时期，这两种品种会同时从空中落下。

[p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪ] ['iːzəli] [meɪk] ['drɔːɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ][pen][ɒv; əv][ðə; ði]
Persons interested in such observations may easily make drawings with a pen of the
人 感兴趣的 在 这样的 观察 可能 容易地 制作 图画 和 一个 笔 的 这
['dɪfrənt] [fɔːmz] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
different forms that present themselves from time to time ,
不同的 表格 那 展示 他们自己 从 时间 到 时间 ,

对这类观察感兴趣的人可以用笔轻松地画出不时出现的各种形态。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
and thus in the course of a winter make a very curious and interesting
和 因此 在 这 课程 的 一个 冬天 制作 一个 非常 好奇的 和 有趣的
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

因此，在一个冬天里，他们收集到了许多非常奇特有趣的物品。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['snəʊi] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ə'sjuːm]
The number and variety of the forms which the snowy crystallizations assume
这 数字 和 种类 的 这 表格 哪个 这 下雪的 结晶 认为
[siːm] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] ,
seem greatest in the polar regions ,
似乎 最 在 这 极性 地区 ,

极地地区雪结晶体的种类和数量似乎最多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['nævɪgeɪtə(r)] ['skɔːrzbi] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɪð] [greɪt]
and the celebrated scientific navigator Scoresby studied them there with great
和 这 著名 科学 航海家 斯科斯比 研究 他们 那里 和 伟大的
[ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['ɑːktɪk] ['vɔɪɪdʒɪz] .
attention during his various arctic voyages .
注意力 期间 他的 各种各样的 北极 航程 .

著名科学航海家斯科斯比在其多次北极航行中，对那里的北极进行了非常细致的研究。

[hiː; hi] [meɪd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] ['dɪfrənt] [fɔːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][hæz; həz]
He made drawings of ninety - six different forms , and the number has
他 制成 图画 的 九十 - 六 不同的 表格 , 和 这 数字 有
[biːn] [ɪn'kriːst] [sɪns] ,
been increased since ,
到过 增加 自从 ,

他绘制了九十六种不同形状的图案，此后图案的数量又增加了。

[baɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [əb'zɜːrvər] , [tuː; tə] ['sevrəl] ['hʌndrəd] .
by more recent observers , to several hundred .
经过 更多的 最近的 观察员 , 到 一些 百 .

据最近的观察者称，数量高达数百。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [hæv; həv][ə; eɪ][hek'sægən(ə)l]['kærəktə(r)] .
It will be observed that all the forms have a hexagonal character .
它 将要 是 观察到 那 全部 这 表格 有 一个 六边形 特点 .

可以看出，所有形状都具有六边形特征。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][sɪks] [reɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][sɪks] ['æŋglz] .
They consist of a star of six rays , or a plate of six angles .
他们 由 的 一个 星星 的 六 射线 , 或者 一个 盘子 的 六 角度 .

它们由一个六芒星或一个六角星组成。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
There is a reason for this ,
那里 是 一个 原因 为了 这 ,

这其中是有原因的。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['prɒpəti] [ɒv; əv][aɪs][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ɪts]
or rather there is a well - known property of ice in respect to the law of its
或者 相当 那里 是 一个 出色地 - 已知 财产 的 冰 在 尊重 到 这 法律 的 它是
[ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θrəʊz] [sʌm; səm] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
crystallization which throws some light upon the subject .
结晶 哪个 投掷 一些 光 之上 这 主题 .

或者更确切地说，冰的结晶规律中有一个众所周知的特性，可以对此问题有所启发。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ˌweər'æz] ['evri] [krɪstə'laɪzəbl] ['sʌbstəns] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['prɪmətɪv]
The law is this : that whereas every crystallizable substance has its own primitive
这 法律 是 这 : 那 然而 每一个 可结晶的 物质 有 它是 自己的 原始
['krɪstəlaɪn] [fɔːm] ,
crystalline form ,
结晶体 形式 ,

这条定律是这样的：每一种可结晶物质都有其自身的原始晶体形式，

[ðæt] [ɒv; əv][aɪs][ɪz][ə; eɪ] ['rɒmbɔɪd] [wɪð] ['æŋglz] [ɒv; əv] 60° [ænd; ənd] 120° ,
that of ice is a rhomboid with angles of 60° and 120° ,
那 的 冰 是 一个 菱形 和 角度 的 60° 和 120° ,

冰的形状是一个菱形，其角度分别为60°和120°。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ə'sjuːmz] [ɑː(r); ə(r)]
and consequently all the secondary forms which this substance assumes are
和 最后 全部 这 次要 表格 哪个 这 物质 假设 是
[kən'trəʊld] [baɪ] [ðiːz] ['æŋglz] ,
controlled by these angles ,
受控 经过 这些 角度 ,

因此，该物质所呈现的所有次级形态都受这些角度的控制。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)][hek'sægən(ə)l]['kærəktə(r)] .
and derive from them their hexagonal character .
和 派生 从 他们 他们的 六边形 特点 .

并从中推导出它们的六边形特征。

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪs] ['krɪstlz]
The most striking of the methods adopted for the inspection of ice crystals
这 最多 引人注目 的 这 方法 已采用 为了 这 检查 的 冰 晶体
[ɪz][wʌn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['tindl] ,
is one discovered by Professor Tyndall ,
是 一 发现 经过 教授 廷德尔 ,

在众多用于检测冰晶的方法中，最引人注目的是由廷德尔教授发现的一种方法。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [ðə; ði][aɪs][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
and consists of melting the ice from within .
和 由 的 融化 这 冰 从 之内 .

其原理是从内部融化冰层。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lenz] ,
This is done by means of a lens ,
这 是 完毕 经过 方法 的 一个 镜片 ,

这是通过透镜实现的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fəʊkəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][aɪs] ,
by which the sun's rays are brought to a focus within the mass of ice ,
经过 哪个 这 太阳的 射线 是 带来 到 一个 重点 之内 这 大量的 的 冰 ,

通过这种方式，太阳光线得以聚焦于冰层内部。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['lɪkwɪfaɪ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðæt]
so as to liquefy a portion of it in the interior without disturbing that
所以 作为 到 液化 一个 部分 的 它 在 这 内部的 没有 令人不安 那
[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
at the surface .
在 这 表面 .

这样就能使其内部的一部分液化，而不扰动表面的部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[nɛtiːz] ['væləntaɪn] .
NETTIE'S VALENTINE .
内蒂的 情人节 .

内蒂的情人节。

[baɪ]['ægnəs] [kɑː(r)] .
BY AGNES CARR .
经过 阿格尼斯 卡尔 .

作者：艾格尼丝·卡尔

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['lʌvli] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] , " [sed] ['neti] ['ælme] [tuː; tə]
" They are all so lovely , I hardly know which to choose , " said Nettie Almer to
" 他们 是 全部 所以 迷人的 , 我 几乎 知道 哪个 到 选择 , " 说 内蒂 阿尔默 到
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

“她们都太可爱了，我真不知道该选哪个，”内蒂·阿尔默自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['steiʃənəz] [ʃɒp] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn][æt; ət]
as she paused at the entrance of a large stationer's shop to gaze in at
作为 她 暂停 在 这 入口 的 一个 大的 文具店 店铺 到 目光 在 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

她停在一家大型文具店门口，凝视着橱窗里的东西。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['væləntaɪnz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
where was spread a tempting display of valentines of all kinds and sizes ,
在哪里 曾是 传播 一个 诱人的 展示 的 情人节 的 全部 种类 和 尺寸 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
from the rich ,
从 这 富有的 ,

那里摆满了各种各样、大小不一的诱人情人节贺卡，从富人的贺卡到……

[ɪk'spensɪv] [wʌnz][ɪn] ['hænsəm] [ɪm'bɒst] ['bɒksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] ['peni] ['pɪktʃəz] [strʌŋ] [ɒn]
expensive ones in handsome embossed boxes to the cheap penny pictures strung on
昂贵的 一个 在 英俊的 压纹 盒子 到 这 便宜的 一分钱 图片 串 在
[ə; eɪ][laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['keɪsmənt] .
a line across the entire casement .
一个 线 穿过 这 全部的 窗扇 .

从装在精美浮雕盒子里的昂贵画作，到挂在整个窗框上的廉价便士画作，应有尽有。

" [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz] [ðeə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['neti] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" I want them to be the prettiest ones there , " continued Nettie to herself ,
" 我 想 他们 到 是 这 最漂亮的 一个 那里 , " 持续 内蒂 到 她自己 ,

“我希望她们是那里最漂亮的，”内蒂自言自语道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ə; eɪ] [skwiːz] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [mʌf] [æz; əz]
and she gave her little pocket - book a squeeze inside her muff as
和 她 给予 她 小的 口袋 - 书 一个 挤 里面 她 耳罩 作为
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [tuː] ['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][gəʊld] [piːs] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]
she thought of the bright two dollar and a half gold piece which Uncle John
她 想法 的 这 明亮的 二 美元 和 一个 一半 金子 片 哪个 叔叔 约翰
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['væləntaɪnz] ;
had given her that morning to spend all for valentines ;
有 给定 她 那 早晨 到 花费 全部 为了 情人节 ;

她捏了捏手筒里的小钱包，想起约翰叔叔那天早上给她的那枚闪亮的两美元半金币，让她全部用来过情人节；

[fɔː(r); fə(r)] ['neti] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] , ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv]
for Nettie was invited that evening to a large party , given by one of
为了 内蒂 曾是 受邀 那 晚上 到 一个 大的 派对 , 给定 经过 一 的
[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [meɪts] ,
her school - mates ,
她 学校 - 伙伴们 ,

当晚，内蒂受邀参加一个由她的一位同学举办的大型派对。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ,
and after supper a post - office was to be opened ,
和 后 晚餐 一个 邮政 - 办公室 曾是 到 是 打开 ,

晚饭后，邮局将开门营业。

[θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [send] ['væləntaɪnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
through which all her class were to send valentines to each other .
通过 哪个 全部 她 班级 是 到 发送 情人节 到 每个 其他 .

她班上的所有同学都要通过这种方式互相发送情人节贺卡。

[greɪt] [fʌn] [wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
Great fun was anticipated ,
伟大的 乐趣 曾是 预期 ,

预计会非常开心，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['raɪv(ə)lri][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [send]
while at the same time there was considerable rivalry as to who should send
尽管 在 这 相同的 时间 那里 曾是 大量 对抗 作为 到 WHO 应该 发送
[ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['misiv] ,
the handsomest missives ,
这 最英俊的 信件 ,

与此同时，人们之间也展开了激烈的竞争，看谁能送出最精美的信件。

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] ['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['skɑːlərz]
and at school nothing else had been talked of amongst the scholars
和 在 学校 没有什么 别的 有 到过 谈话 的 在 这 学者们
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
for a week .
为了 一个 星期 .

在学校里，学生们整整一个星期都在谈论这件事。

" [pliːz] , [mɪs] , [bai] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] .
" Please , miss , buy just a little bunch .
" 请 , 错过 , 买 只是 一个 小的 束 .

“小姐，请您买一小束吧。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [nɛtiːz] [ɪə(r)] ,
" The words sounded close to Nettie's ear ,
" 这 字 听起来 关闭 到 内蒂的 耳朵 ,

“这些话听起来像是在内蒂的耳边说的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [bluː] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːz] ,
and she turned to encounter a pair of pleading blue eyes gazing into hers ,
和 她 转向 到 遇到 一个 一对 的 恳求 蓝色的 眼睛 凝视 进入 她的 ，

她转过身，看到一双恳求的蓝眼睛正凝视着她。

[waɪl] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] , " [pliːz] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [ai] ['hævnt] [səʊld][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ,
while the plaintive voice repeated , " Please buy a little bunch of flowers ; I haven't sold one to - day ,
尽管 这 哀怨 嗓音 重复 ， " 请 买 一个 小的 束 的 花朵 ； 我 还没有 卖 一 到 - 天 ，

那哀怨的声音反复说道："请买一小束花吧；我今天一束都没卖出去。"

[ænd; ənd] ['mɪnə] ['wɒnts] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ] .
and Minna wants an orange so much .
和 米娜 想要 一个 橙子 所以 很多 .

米娜非常想要一个橙子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [ðæt] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" It was a pitiful little figure that stood there , with an old shawl over her head ,
" 它 曾是 一个 可怜 小的 数字 那 站立 那里 ， 和 一个 老的 披肩 超过 她 头 ，

"那里站着一个可怜的小身影，头上披着一条旧披肩。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['hɑːdli] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] ['peɪvmənt] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['rægɪd] ['ʃuːz] ,
and her feet hardly protected from the icy pavement by a pair of miserable ragged shoes ,
和 她 脚 几乎 受保护 从 这 冰冷的 路面 经过 一个 一对 的 悲惨的 破烂不堪 鞋 ，

她那双破烂不堪的鞋子几乎无法保护她的双脚免受冰冷路面的伤害。

[waɪl] [ðə; ði]['taɪni][hændz] , ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [kəʊld] ,
while the tiny hands , purple with cold ,
尽管 这 微小的 双手 ， 紫色的 和 寒冷的 ，

小手冻得发紫，

[held][ə; eɪ][smɔːl] [paɪn] [bɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [smɔːl] ['bukeiz] [ɒv; əv][rəʊz] - [bʌdz] ,
held a small pine board on which were fastened small bouquets of rose - buds ,
握住 一个 小的 松树 木板 在 哪个 是 系紧 小的 花束 的 玫瑰 - 花蕾 ，

他拿着一块小松木板，上面固定着几束小玫瑰花蕾。

['vaiəlits] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [məʊst] [ɒv; əv] [huːm] ,
violets , and other flowers , which she tried to sell to the passers - by , most of whom ,
紫罗兰 ， 和 其他 花朵 ， 哪个 她 尝试 到 卖 到 这 过路人 - 经过 ， 最多 的 谁 ，

她向路人兜售紫罗兰和其他鲜花，但大多数路人……

[haʊ'evə(r)] , [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːdli] [ə'saɪd][ɔː(r)] [pɑːst] [ɪn'dɪfrəntli] [baɪ] .
however , pushed her rudely aside or passed indifferently by .
然而 ， 推动 她 粗鲁地 旁边 或者 通过了 漠不关心 经过 .

然而，他却粗鲁地推开她，或者漠不关心地从她身边走过。

" [huː] [ɪz] ['mɪnə] ? " [ɑːskt] ['neti] , ['dʒentli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]
" Who is Minna ? " asked Nettie , gently , after a moment's survey of the little girl
" WHO 是 米娜 ? " 问 内蒂 , 轻轻地 , 后 一个 瞬间 民意调查 的 这 小的 女孩
.
:
.

“米娜是谁？”内蒂打量了小女孩片刻后，温柔地问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][bæd] , [səʊ] ['veri] [bæd] , [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .
" She is mine sister , and she is so bad , so very bad , with the fever .
" 她 是 矿 姐姐 , 和 她 是 所以 坏的 , 所以 非常 坏的 , 和 这 发烧 .

“她是我妹妹，她发烧很严重，非常严重。”

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [θɜːst] ,
She cried all last night with thirst ,
她 哭 全部最后的 夜晚 和 口渴 ,

她昨晚渴得哭了一整夜。

[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [tuː; tə] [kuːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
and begged me to bring her an orange to cool her tongue .
和 乞求 我 到 带来 她 一个 橙子 到 凉爽的 她 舌头 .

她恳求我给她拿个橘子来凉凉她的舌头。

[pliːz] , [mɪs] , [bai] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['flaʊəz] .
Please , miss , buy some of my flowers .
请 , 错过 , 买 一些 的 我的 花朵 .

小姐，请买些我的花吧。

" [nɛtiːz] ['tendə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
" Nettie's tender heart was touched , and her eyes filled with tears in
" 内蒂的 投标 心 曾是 感动 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 在
['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
sympathy with the poor child ,
同情 和 这 贫穷的 孩子 ,

“内蒂的温柔之心被触动了，她同情这个可怜的孩子，眼中充满了泪水。”

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .
who was now crying bitterly .
WHO 曾是 现在 哭泣 苦涩地 .

他此刻正痛哭流涕。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [sɪk] ['veri] [lɒŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Has she been sick very long ? " she asked .
" 有 她 到过 生病的 非常 长的 ? " 她 问 .

“她病了很久了吗？”她问道。

" [əʊ] [jes] ;
" Oh yes ;
" 哦 是的 ;

“哦是的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['dɒktə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv] [waɪn] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn]
and the Herr Doctor says she will die if she does not have wine to strengthen
和 这 先生 医生 说道 她 将要 死 如果 她 做 不是 有 葡萄酒 到 加强
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

医生说，如果没有酒来增强体质，她就会死。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd][wiː; wi][get] [waɪn] ?
But where could we get wine ?
但 在哪里 可以 我们 得到 葡萄酒 ?

但我们去哪里能买到葡萄酒呢？

[ðə; ði]['mʌðə(r)][kæn; kən] ['hɑ:dli] [peɪ] [ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd][ai] [sel] ['flaʊəz] [tu:; tə] [bai] [bred] ;

The mother can hardly pay the rent , and I sell flowers to buy bread ;

这 母亲 能 几乎 支付 这 租 ， 和 我 卖 花朵 到 买 面包 ；

母亲几乎交不起房租，我靠卖花买面包；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [sents] [ɒn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

but I can only make two or three cents on a bunch ,

但 我 能 仅有的 制作 二 或者 三 分 在 一个 束 ，

但我从一大堆东西里只能赚两三分钱。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bæd] [deɪz] [ðeɪ] [feɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ai][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

and some bad days they fade before I can get rid of them ;

和 一些 坏的 天 他们 褪色 前 我 能 得到 摆脱 的 他们 ；

有些糟糕的日子，还没等我摆脱它们，它们就会消失；

[səʊ][aɪm][ə'freɪd] ['mɪnə] [mʌst; məst][daɪ] .

so I'm afraid Minna must die .

所以 我是 害怕的 米娜 必须 死 .

恐怕米娜必须死了。

[bʌt; bət] [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] . "

But please give me enough to get her an orange . "

但 请 给 我 足够的 到 得到 她 一个 橙子 . "

但请给我足够的钱给她买个橘子。

" [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] !

" An orange !

" 一个 橙子 !

“一个橙子！”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɪl] , " [ɪk'skleɪmd] ['neti] ; " [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

of course I will , " exclaimed Nettie ; " and more than one .

的 课程 我 将要 ， " 惊呼 内蒂 ； " 和 更多的 比 一 .

“我当然会，”内蒂大声说道；“而且不止一个。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] ['i:gəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Come with me ; " and she caught the child eagerly by the hand ,

来 和 我 ； " 和 她 捕捉 这 孩子 急切地 经过 这 手 ，

“跟我来。”她急切地拉住孩子的手，

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stri:t] .

and drew her toward the street .

和 画 她 朝向 这 街道 .

然后拉着她走向街道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði]['væləntaɪnz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

At this moment , however , her eye fell on the valentines in the window ,

在 这 片刻 ， 然而 ， 她 眼睛 跌倒 在 这 情人节 在 这 窗户 ，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɒpt] , ['hezɪteɪtɪŋ] .

and she stopped , hesitating .

和 她 停止 ， 犹豫不决 .

然而，就在这时，她的目光落在了橱窗里的情人节贺卡上，她停了下来，犹豫了一下。

[ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] [gɪfts][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

Should she give up the pretty gifts for her little friends ,

应该 她 给 向上 这 漂亮的 礼物 为了 她 小的 朋友们 ，

她应该放弃送给小伙伴们的漂亮礼物吗?

[ænd; ənd] [lu:z] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and lose half of the evening's anticipated enjoyment ,

和 失去 一半 的 这 晚上 预期 享受 ，

这样一来，当晚预期乐趣的一半就白白损失了。

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][let] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl] — [ɒv; əv] [huːz] [ɪɡ'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɪɡnərənt] [faɪv]
or should she let this poor girl — of whose existence she was ignorant five
或者 应该 她 让 这 贫穷的 女孩 — 的 谁 存在 她 曾是 无知 五

['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] — [ɡəʊ] [həʊm] ['empti] - ['hændɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['sɪstə(r)] ?
minutes before — go home empty - handed to her sick sister ?
分钟 前 — 去 家 空的 - 递交 到 她 生病的 姐姐 ?

还是应该让这个五分钟前还对她一无所知的可怜女孩空手回家，去照顾生病的妹妹呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['kɒnflɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi]
There was an instant of sharp conflict as she thought of how mean she
那里 曾是 一个 立即的 的 锋利的 冲突 作为 她 想法 的 如何 意思是 她

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [meɪts] - [aɪz] ,
should appear in her school - mates ' eyes ,
应该 出现 在 她 学校 - 伙伴们 - 眼睛 ,

一想到自己在同学眼中应该表现得多么刻薄，她内心瞬间产生了强烈的矛盾。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [eə(r)] , ['neti] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]
and then , with a resolute air , Nettie turned her back on the fascinating
和 然后 , 和 一个 坚决 空气 , 内蒂 转向 她 后退 在 这 迷人

['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

然后，内蒂神情坚定地转过身，不再看那扇迷人的窗户。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ɡɜːl][tuː; tə][ə; eɪ][fruːt][stɔː(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
and conducted the little flower girl to a fruit store near at hand .
和 实施 这 小的 花 女孩 到 一个 水果 店铺 靠近 在 手 .

然后带着卖花女去了附近的一家水果店。

[ə; eɪ]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,
A basket was supplied by the kind - hearted proprietor of the store ,
一个 篮子 曾是 供应 经过 这 种类 - 心地 业主 的 这 店铺 ,

店主是一位心地善良的人，他提供了一个篮子。

[tuː; tə] [huːm] ['neti] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
to whom Nettie explained what she wanted ,
到 谁 内蒂 解释 什么 她 通缉 ,

内蒂向他解释了她想要什么，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð] ['ɡəʊldən][hə'vænə]['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [waɪt]
and this she filled with golden Havana oranges and rich clusters of white
和 这 她 已填 和 金的 哈瓦那 橙子 和 富有的 集群 的 白色的

[ɡreɪps] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['bɑːskɪtfʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪn'vælɪd] .
grapes — a delicious basketful for a feverish invalid .
葡萄 — 一个 可口的 满篮 为了 一个 发烧 无效的 .

她往篮子里装满了金灿灿的哈瓦那橙子和饱满的白葡萄——这是一篮美味的水果，送给发烧的病人。

[ðɪs] , ['neti] [faʊnd] , [tʊk] ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [tuː; tə]
This , Nettie found , took nearly half the money , and the remainder she gave to
这 , 内蒂 成立 , 采取 几乎 一半 这 钱 , 和 这 余 她 给予 到

[ðə; ði]['ɡrəʊsə(r)] ,
the grocer ,
这 杂货商 ,

内蒂发现，这几乎花掉了她一半的钱，剩下的钱她给了杂货店老板。

['beɡɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɡet][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ʃeri] [waɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
begging him to get her a bottle of the best sherry wine , which was
乞讨 他 到 得到 她 一个 瓶子 的 这 最好的 雪利酒 葡萄酒 , 哪个 曾是

['kwɪkli] [dʌn] ,
quickly done ,
迅速地 完毕 ,

她恳求他给她买一瓶最好的雪利酒，他很快就照做了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːskɪt] .
and added to the basket .
和 额外 到 这 篮子 .

并加入购物车。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] [stʊd]
" Now , " she said , turning to her poor companion , who had stood
" 现在 , " 她 说 , 转弯 到 她 贫穷的 伴侣 , WHO 有 站立
['miːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

"现在,"她说着，转向她可怜的同伴，同伴一直站在那里。

['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [teɪk] [ˌem 'iː][həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
hardly believing the evidence of her eyes , " take me home with you ,
几乎 相信 这 证据 的 她 眼睛 , " 拿 我 家 和 你 ,

她几乎不敢相信自己眼中的景象，"带我回家吧。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ðiːz] [tuː; tə] ['mɪnə] [raɪt] [ə'weɪ] . "
and we will carry these to Minna right away . "
和 我们 将要 携带 这些 到 米娜 正确的 离开 . "

我们将立即把这些东西运到米纳。

" [əʊ] , [mɪs] , [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] ['hev(ə)nli] [kaɪnd] !
" Oh , miss , thou art too heavenly kind !
" 哦 , 错过 , 你 艺术 也 天上 种类 !

"哦，小姐，你真是太好了！"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] ['mɪnə] ; [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [daɪ] [naʊ] .
It will save Minna ; she need not die now .
它 将要 节省 米娜 ; 她 需要 不是 死 现在 .

这样可以救米娜，她不必现在就死。

" [ænd; ənd] [wɪð] [smaɪlz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] ,
" And with smiles chasing away the tears ,
" 和 和 微笑 追逐 离开 这 眼泪 ,

"笑容驱散了泪水，

[ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [waɪl] ['neti] ['kærid] [ðə; ði]
the happy child took hold of one side of the basket , while Nettie carried the
这 快乐的 孩子 采取 抓住 的 一 边 的 这 篮子 , 尽管 内蒂 携带 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

快乐的孩子抓住篮子的一边，而内蒂则提着另一边。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tenəmənt] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]
and together they wended their way to a poor tenement - house in a
和 一起 他们 温德 他们的 方式 到 一个 贫穷的 廉租公寓 - 房子 在 一个
[dɑːk] ['nærəʊ] [striːt] ,
dark narrow street ,
黑暗的 狭窄的 街道 ,

于是，他们一起摸索着来到一条昏暗狭窄街道上的一间破旧公寓。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɪkəti] [steəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] .
and climbed the rickety stairs to a back room on the fourth floor .
和 攀登 这 摇摇晃晃的 楼梯 到 一个 后退 房间 在 这 第四 地面 .

然后爬上摇摇晃晃的楼梯，来到四楼后面的房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
As they pushed open the door , a low moan was heard from within ,
作为 他们 推动 打开 这 门 , 一个 低的 呻吟 曾是 听到 从 之内 ,

他们推开门时，里面传来一声低沉的呻吟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [ɑːskt] , " ['grɛtəl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ?
and a weak voice asked , " Gretel , is it thou ?
和 一个 虚弱的 嗓音 问 , " 格雷特尔 , 是 它 你 ?

一个微弱的声音问道：“格雷特尔，是你吗？”

[hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ?
Hast thou brought the orange ?
哈斯特 你 带来 这 橙子 ?

橘子带来了吗?

" ['grɛtəl] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] : " [əʊ] , ['mɪnə] ,
" Gretel sprang to the bedside , and in an eager voice exclaimed : " Oh , Minna ,
" 格雷特尔 弹簧 到 这 床头 , 和 在 一个 渴望的 嗓音 惊呼 : " 哦 , 米娜 ,

格雷特尔跳到床边，急切地喊道：“哦，米娜，

[jes] , [jes] , [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] !
yes , yes , I have the oranges , and so much more !
是的 , 是的 , 我 有 这 橙子 , 和 所以 很多 更多的 !

是的，是的，我有橙子，还有更多！

[siː] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] .
See this good little lady , and what she has brought thee .
看 这 好的 小的 女士 , 和 什么 她 有 带来 你 .

看看这位善良的小姑娘，以及她给你带来的东西。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

['ɒrɪndʒɪz] — [greɪps] — [waɪn] !
oranges — grapes — wine !
橙子 — 葡萄 — 葡萄酒 !

橙子—葡萄—葡萄酒！

[əʊ] , ['mɪnə] , ['swiːthɑːt] , [ðaʊ] [wɪlt] [suːn] [biː; bi] [wel] [naʊ] !
Oh , Minna , sweetheart , thou wilt soon be well now !
哦 , 米娜 , 亲爱的 , 你 枯萎 很快 是 出色地 现在 !

哦，米娜，亲爱的，你很快就会好起来的！

" [ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] ,
" The pale child , reclining among the pillows ,
" 这 苍白 孩子 , 斜倚 之中 这 枕头 ,

“脸色苍白的孩子斜倚在枕头间，

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [brʌʃt] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [braʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [veɪns] [ʃəʊd]
her golden hair brushed back from a brow on which the blue veins showed
她 金的 头发 刷过 后退 从 一个 眉头 在 哪个 这 蓝色的 静脉 显示
['peɪnfəli] [dɪ'stɪŋkt] ,
painfully distinct ,
痛苦地 清楚的 ,

她金色的头发向后梳起，露出眉毛，眉毛上清晰可见的蓝色血管清晰可见，令人感到疼痛。

[stretʃt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['neti] ,
stretched forth a thin little hand for the grapes , and said to Nettie ,
拉伸 前进 一个 薄的 小的 手 为了 这 葡萄 , 和 说 到 内蒂 ,

他伸出一只纤细的小手去拿葡萄，对内蒂说：

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [fruːt] [laɪk] [ðɪs] ; [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Oh , I have dreamed of fruit like this ; thou art an angel to bring it to me .
" 哦 , 我 有 梦见 的 水果 喜欢 这 ; 你 艺术 一个 天使 到 带来 它 到 我 .

"哦，我梦寐以求的水果就是这样的；你就像天使一样把它带给了我。"

" ['dʒentli] ['neti] [brʌʃt] [bæk] [ðə; ði] [feə(r)] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] ,
" Gently Nettie brushed back the fair hair of the little patient ,
" 轻轻地 内蒂 刷过 后退 这 公平的 头发 的 这 小的 病人 ,

内蒂轻轻地将小病人的金发拨到耳后，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [kuːl] [greɪps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːtʃt] [lɪps] ,
and pressed the cool grapes to her parched lips ,
和 按下 这 凉爽的 葡萄 到 她 干渴 嘴唇 ,

她将冰凉的葡萄贴在干裂的嘴唇上，

[waɪl] ['grɛtəl] [pɔː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [krækt] ['tʌmblə(r)] ,
while Gretel poured some of the wine into a cracked tumbler ,
尽管 格雷特尔 倾倒 一些 的 这 葡萄酒 进入 一个 裂纹 不倒翁 ,

格雷特尔把一些酒倒进一个有裂纹的玻璃杯里，

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] , [huː] , ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] ,
and administered it to the sick girl , who , being too weak to talk much ,
和 管理 它 到 这 生病的 女孩 , WHO , 存在 也 虚弱的 到 讲话 很多 ,

然后把药给生病的女孩服用，女孩虚弱得说不出话来。

[suːn] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbə(r)] ,
soon sank into a quiet , refreshing slumber ,
很快 沉没 进入 一个 安静的 , 令人耳目一新 睡眠 ,

很快便沉入了宁静、清爽的梦乡。

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [nɛtiːz] [hændz] [klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
with one of Nettie's hands clasped tightly in both her own ;
和 一 的 内蒂的 双手 紧握 紧紧 在 两个都 她 自己的 ;

内蒂的一只手紧紧地握在她自己的手中；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['neti] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['pælət] [ʃiː; ʃi] [felt] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['væləntaɪnz] .
and as Nettie sat by the humble pallet she felt fully repaid for the loss of her valentines .
和 作为 内蒂 卫星 经过 这 谦逊的 托盘 她 毛毡 完全 已偿还 为了 这 损失 的 她 情人节 .

当内蒂坐在简陋的木床边时，她觉得失去情人节礼物这件事已经得到了完全的补偿。

[ænd; ənd] ['mɪnə] [stɪl] [slept] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['mʌðə(r)] ['entəd] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['grɛtəlz] ['wɪspəd] ['stɔːri] ,
And Minna still slept when the German mother entered , who , after listening to Gretel's whispered story ,
和 米娜 仍然 睡着了 什么时候 这 德语 母亲 进入 , WHO , 后 聆听 到 格雷特尔的 低声说道 故事 ,

当德国母亲进来时，米娜还在睡觉。德国母亲听完格雷特尔低声讲述的故事后，

[ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['neti] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [stəʊl] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] :
exclaimed , as Nettie rose to depart , and stole softly from the room :
惊呼 , 作为 内蒂 玫瑰 到 离开 , 和 偷窃 轻轻 从 这 房间 :

内蒂起身准备离开时，她惊呼一声，然后轻轻地溜出了房间：

" [meɪ] [gɑːt] [ɪn] ['hɪməl] [bles] [ðiː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] !
" May Gott in Himmel bless thee , young lady , for what thou hast done this day !
" 可能 上帝 在 天 保佑 你 , 年轻的 女士 , 为了 什么 你 哈斯特 完毕 这 天 !

愿天上的上帝保佑你，年轻的女士，感谢你今天所做的一切！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wiːks] [sɪns] [maɪ] ['mɪnə] [hæz; həz] [slept] [laɪk] [ðæt] .
It is weeks since my Minna has slept like that .
它 是 周 自从 我的 米娜 有 睡着了 喜欢 那 .

我家米娜已经好几个星期没睡得这么好了。

" [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [bɜːst]
" And throwing her apron over her head , the poor woman burst
" 和 投掷 她 围裙 超过 她 头 , 这 贫穷的 女士 爆裂
['ɪntuː] ['hæpi] [tɪəz] .
into happy tears .
进入 快乐的 眼泪 .

"可怜的女人把围裙扔到头上，喜极而泣。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [ðæt] ['neti] [trɪpt] ['həʊmwəd] ,
It was with a light heart that Nettie tripped homeward ,
它 曾是 和 一个 光 心 那 内蒂 绊倒了 回家 ,

内蒂心情轻松地往家走去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['iːv(ə)n][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪliənt] [hɑːts]
and she never even glanced at the great window where the brilliant hearts
和 她 绝不 甚至 瞥了一眼 在 这 伟大的 窗户 在哪里 这 杰出的 心
[ænd; ənd]['kjuːpɪds] [gliːm] [æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .
and Cupids gleamed as gayly as ever in the bright sunlight .
和 丘比特 闪闪发光 作为 同性恋地 作为 曾经 在 这 明亮的 阳光 .

她甚至从未瞥过那扇巨大的窗户，窗外，璀璨的心形和丘比特图案在明媚的阳光下依旧欢快地闪耀着光芒。

" [wel] , [pʊsi] , [haʊ] ['meni] ['væləntaɪnz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɔːt] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,
" Well , Pussie , how many valentines have you bought ? " asked Uncle John ,
" 出色地 , 猫咪 , 如何 许多 情人节 有 你 买 ? " 问 叔叔 约翰 ,

"小猫咪，你买了多少张情人节卡片？"约翰叔叔问道。

['miːtɪŋ] ['neti] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
meeting Nettie in the hall as she entered the house .
会议 内蒂 在 这 大厅 作为 她 进入 这 房子 .

在走廊里遇见了进屋的内蒂。

" ['əʊnli][wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk] ['eni]
" Only one ; but it was a very nice one , and you mustn't ask any
" 仅有的 一 ; 但 它 曾是 一个 非常 好的 一 , 和 你 不得 问 任何
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

"只有一个；但那是一个非常不错的孩子，你千万不能问任何问题。"

" ['ɑːnsə(r)d] ['neti] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [steəz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ]
" answered Nettie , with a blush , as she ran up stairs to avoid further questioning
" 回答 内蒂 , 和 一个 脸红 , 作为 她 跑 向上 楼梯 到 避免 更远 提问
.
.
.

"内蒂脸红着回答道，然后跑上楼去，以免被进一步追问。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] , [ðəʊ] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['neti] ,
It was rather trying , though , when evening came , and Nettie ,
它 曾是 相当 尝试 , 尽管 , 什么时候 晚上 来了 , 和 内蒂 ,

然而，到了晚上，情况就变得相当棘手了，内蒂……

[drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] , [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz][ɪn]
dressed in her white dress and blue ribbons , stood among the other girls in
穿着 在 她 白色的 裙子 和 蓝色的 丝带 , 站立 之中 这 其他 女孩们 在
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
the dressing - room ,
这 敷料 - 房间 ,

她身穿白色连衣裙，系着蓝色丝带，站在更衣室里的其他女孩中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['væləntaɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and they all crowded round inquiring how many valentines she had for the
和 他们 全部 挤 圆形的 查询 如何 许多 情人节 她 有 为了 这
[pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
post - office ,
邮政 - 办公室 ,

于是他们都围了过来，问她有多少张情人节卡片要寄到邮局。

[tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
to be obliged to confess that she had none , and to hear the
到 是 有义务 到 承认 那 她 有 没有任何 , 和 到 听到 这
['wɪspəd] ['kɒments] [ɒv; əv] ,
whispered comments of ,
低声说道 评论 的 ,

被迫承认自己没有孩子，还要听到人们窃窃私语，

" [haʊ] [miːn] ! "
" How mean ! "
" 如何 意思是 ! "

“太坏了！”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv] ['neti] ['ælme] .
" I didn't think that of Nettie Almer .
" 我 没有 思考 那 的 内蒂 阿尔默 .

“我没想到内蒂·阿尔默会是那样的人。”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪnə] ,
" She kept her spirits up , however , by thinking of Minna ,
" 她 保留 她 烈酒 向上 , 然而 , 经过 思维 的 米娜 ,

“然而，她通过想着米娜，保持了乐观的精神。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [fə'gɒt] [ðə; ði]
and the joy of her mother and sister , and soon forgot the
和 这 喜悦 的 她 母亲 和 姐姐 , 和 很快 忘了 这
['væləntaɪnz] [ɪn'taɪəli] ,
valentines entirely ,
情人节 完全 ,

还有母亲和姐姐的喜悦，她很快就完全忘记了情人节的事。

[waɪl] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['meri] [geɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
while dancing and joining in the merry games with which the first part of the
尽管 跳舞 和 加入 在 这 欢乐 游戏 和 哪个 这 第一的 部分 的 这
['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
evening was passed .
晚上 曾是 通过了 .

在跳舞和参与各种欢乐游戏中度过了当晚的前半段时光。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretfl] ['fiːlɪŋz] [rɪ'tɜːnd] ,
But after supper the mortification and almost regretful feelings returned ,
但 后 晚餐 这 屈辱 和 几乎 遗憾 情怀 返回 ,

但晚饭后，羞愧和近乎后悔的情绪又回来了。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [druː] [fɔːθ] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kən'faid] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɪsɪz] . [həʊp] ,
when the other children drew forth mysterious packages , and confided them to Mrs . Hope ,
什么时候 这 其他 孩子们 画 前进 神秘 包裹 ， 和 坦白 他们 到 太太 . 希望 ，

当其他孩子拿出神秘包裹，并向霍普太太透露里面的内容时

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['həʊstəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] ,
the mother of the young hostess ; and she was becoming quite unhappy when a servant entered ,
这 母亲 的 这 年轻的 女主人 ； 和 她 曾是 成为 相当 不开心 什么时候 一个 仆人 进入 ，

年轻女主人的母亲正闷闷不乐时，一个仆人走了进来。

['seɪɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['neti] ['ælme] .
saying some one wished to see Miss Nettie Almer .
说 一些 一 希望 到 看 错过 内蒂 阿尔默 .

有人说想见内蒂·阿尔默小姐。

['glædli] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ;
Gladly she hastened from the room ;
乐意 她 加快 从 这 房间 ；

她欣然匆匆离开了房间；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wen] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɒks] [ə'drest] [tuː; tə]
but what was her surprise when a messenger handed her a box addressed to
但 什么 曾是 她 惊喜 什么时候 一个 信使 递交 她 一个 盒子 已解决 到

但当信使递给她一个写着"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

" ['neti] , [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væləntaɪn][ʃiː; ʃi][sent] ['mɪnə] [ænd; ənd] ['grɛtəl] .
" Nettie , from St . Valentine , in return for the valentine she sent Minna and Gretel .
" 内蒂 ， 从 英石 . 情人节 ， 在 返回 为了 这 情人节 她 发送 米娜 和 格雷特尔 .

"来自圣瓦伦丁的内蒂，回赠了她送给米娜和格雷特的情人节贺卡。

" [ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][lɪd] , [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] ['bukeiz] [ɒv; əv] [swiːt] ,
" On removing the lid , the box was found to contain a dozen small bouquets of sweet ,
" 在 移除 这 盖 ， 这 盒子 曾是 成立 到 包含 一个 打 小的 花束 的 甜的 ，

打开盖子后，发现盒子里装着十二束小小的甜花，

['freɪgrənt] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːd] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]['væləntaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] .
fragrant flowers , and a card saying they were intended as valentines for her little friends .
香 花朵 ， 和 一个 卡片 说 他们 是 故意的 作为 情人节 为了 她 小的 朋友们 .

芬芳的鲜花，以及一张卡片，上面写着这些是送给她小朋友们的情人节礼物。

['neti] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['bukeiz] ['grɛtəl] [hæd; həd] [traɪd] [səʊ]
Nettie shrewdly suspected them to be the same bouquets Gretel had tried so
内蒂 精明地 怀疑 他们 到 是 这 相同的 花束 格雷特尔 有 尝试 所以

[ʌnə'veɪlɪŋli] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
unavailingly to sell in the morning ;
徒劳无功 到 卖 在 这 早晨 ;

内蒂敏锐地怀疑，这些花束就是格雷特尔早上徒劳地试图出售的那些花束；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌʌnəb'zɜːvd] [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv]
but she did not know that Uncle John had been an unobserved spectator of
但 她 做过 不是 知道 那 叔叔 约翰 有 到过 一个 未被观察到的 旁观者 的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steiʃənəz] ,
the little episode in front of the stationer's ,
这 小的 插曲 在 正面 的 这 文具店 ,

但她并不知道，约翰叔叔一直默默地旁观着文具店前发生的这件小事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['tenəmənt] ,
and that he had made a later call at the humble tenement ,
和 那 他 有 制成 一个 之后 称呼 在 这 谦逊的 廉租公寓 ,

后来他还特地去拜访了那间简陋的公寓。

[ænd; ənd] ['glædən] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæməli] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ɔːl] ['grɛtəlz]
and gladdened the poor family a second time that day by buying all Gretel's
和 高兴 这 贫穷的 家庭 一个 第二 时间 那 天 经过 购买 全部 格雷特尔的

['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

当天，她又一次让这个贫困的家庭高兴起来，买下了格雷特尔所有的花。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [tuː] .
and paying a good price for them , too .
和 付费 一个 好的 价格 为了 他们 , 也 .

而且价格也很划算。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['veri] [mʌtʃ] ['hæpɪə] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['neti] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
It was with very much happier feelings that Nettie re - entered the parlor ,
它 曾是 和 非常 很多 更快乐 情怀 那 内蒂 关于 - 进入 这 客厅 ,

内蒂心情愉悦得多，重新走进了客厅。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] - [bɒks] ;
and handed in her contribution for the letter - box ;
和 递交 在 她 贡献 为了 这 信 - 盒子 ;

并将她的捐款投入了信箱；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
and when the office was opened in the back drawing - room , and Mr .
和 什么时候 这 办公室 曾是 打开 在 这 后退 绘画 - 房间 , 和 先生 .

[həʊp] ,
Hope ,
希望 ,

当办公室在后面的客厅里开放时，霍普先生……

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [meɪl] , [ɔːl] [sed] [nʌn] [ɒv; əv]
disguised as St . Valentine , distributed the mail , all said none of
伪装 作为 英石 . 情人节 , 分布式 这 邮件 , 全部 说 没有任何 的

[ðə; ði] ['væləntaɪnz] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [nɛtiːz] ,
the valentines could equal Nettie's ,
这 情人节 可以 平等的 内蒂的 ,

他装扮成圣瓦伦丁，分发了邮件，所有人都说没有一张情人节卡片能比得上内蒂的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [bu'keɪ] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ə; eɪ]['taɪni]['gəʊldən] [hɑːt] ,
for in the centre of each bouquet was hidden a tiny golden heart ,
为了 在 这 中心 的 每个 花束 曾是 隐 一个 微小的 金的 心 ,

因为每束花的中心都藏着一颗小小的金色爱心。

[in'kəusɪŋ] [ə; eɪ]['mɒtəʊ] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
inclosing a motto appropriate to the occasion .
封闭 一个 座右铭 合适的 到 这 场合 .

附上一句符合场合的格言。

['neti] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðæt] 14th [ɒv; əv] ['februəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Nettie always said that that 14th of February was the happiest day she had
内蒂 总是 说 那 那 14th 的 二月 曾是 这 最快乐 天 她 有
['evə(r)] [spent] ;
ever spent ;
曾经 花费 ;

内蒂总是说，2月14日是她度过的最快乐的一天；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['fæməli]
and it was also a turning - point in the fortunes of the German family
和 它 曾是 还 一个 转弯 - 观点 在 这 财富 的 这 德语 家庭
,
,
,

这也成为了这个德国家族命运的转折点。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ælme] ['hævɪŋ] [hɜːd] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz]
for Mrs . Almer having heard from Uncle John of her little daughter's
为了 太太 . 阿尔默 拥有 听到 从 叔叔 约翰 的 她 小的 女儿的
['proʊtəˌʒeɪz] ,
protégés ,
受庇护者 ,

阿尔默太太从约翰叔叔那里听说了她小女儿的门徒们，

['ɪntrəstɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][ðem; ðəm] , [huː] [geɪv] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
interested some of her friends in them , who gave work to the mother ,
感兴趣的 一些 的 她 朋友们 在 他们 , WHO 给予 工作 到 这 母亲 ,

她的一些朋友对它们很感兴趣，并给这位母亲提供了工作机会。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmə(r)] [keɪm] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and when summer came , found a pleasant cottage on a farm for them
和 什么时候 夏天 来了 , 成立 一个 令人愉快的 小屋 在 一个 农场 为了 他们
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
in the country ;
在 这 国家 ;

夏天到来时，他们在乡下的一处农场里为他们找到了一间舒适的小屋；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [naʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] , ['grɛtəl] [wel] [klæd][ænd; ənd]['rəʊzi] ,
and with the mother now happy and hopeful , Gretel well clad and rosy ,
和 和 这 母亲 现在 快乐的 和 充满希望 , 格雷特尔 出色地 覆膜 和 红润 ,

母亲此刻既高兴又充满希望，格雷特尔也衣着整洁，脸色红润。

[ænd; ənd] ['mɪnə] [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ,
and Minna quite restored to health , they were sent away from the dark ,
和 米娜 相当 恢复 到 健康 , 他们 是 发送 离开 从 这 黑暗的 ,

米娜完全恢复了健康，她们被送离了黑暗之地。

['drɪəri] ['tenəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [ə'mʌŋ] " [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [feə(r)] .
dreary tenement to a happy home among " green fields and pastures fair .
凄凉 廉租公寓 到 一个 快乐的 家 之中 " 绿色的 字段 和 牧场 公平的 .

从阴暗的公寓到绿野牧场环绕的幸福家园。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] [nεtiːz] ['væləntaɪn] .
" And it all came about through Nettie's valentine .
" 和 它 全部 来了 关于 通过 内蒂的 情人节 .

这一切都源于内蒂的情人节礼物。

[ɑːnt] - [fɜːst] [sleɪ] - [raɪd] .
AUNT SUKEY'S FIRST SLEIGH - RIDE .
阿姨 - 第一的 雪橇 - 骑 .

苏琪阿姨的第一次雪橇之旅。

" [əʊ] , [næn] , [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [snəʊ] ['kɒmz] [daʊn] !
" Oh , Nan , look how the snow comes down !
" 哦 , 楠 , 看 如何 这 雪 来 向下 !

“哦，楠，你看雪下得好大啊！”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [snəʊ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
I thought it would never snow at all this winter .
我 想法 它 会 绝不 雪 在 全部 这 冬天 .

我原以为这个冬天根本不会下雪。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Just look at it !
只是 看 在 它 !

瞧瞧！

[naʊ] [ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl][tɪp] - [tɒp] , " [sed] [tɒm]['tʃɑːndlə(r)] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːst] - ['waɪtənɪŋ] ['lændskeɪp] ,
Now that's what I call tip - top , " said Tom Chandler , gazing at the fast - whitening landscape ,
现在 那就是 什么 我 称呼 提示 - 顶部 , " 说 汤姆 钱德勒 , 凝视 在 这 快速地 - 美白 景观 ,

“这才是真正的极致啊！”汤姆·钱德勒望着迅速泛白的景色说道。

[ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and drumming a cheerful tattoo on the window - panes with his fingers .
和 打鼓 一个 快乐 纹身 在 这 窗户 - 窗格 和 他的 手指 .

他用手指在窗玻璃上敲击出欢快的图案。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] ,
For some time the children stood in silence ,
为了 一些 时间 这 孩子们 站立 在 沉默 ,

孩子们沉默地站了一会儿。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [laɪk][səʊ] ['meni] ['feðər] ,
watching the snow - flakes as they whirled and danced and floated like so many feathers ,
观看 这 雪 - 薄片 作为 他们 旋转 和 跳舞 和 漂浮 喜欢 所以 许多 羽毛 ,

看着雪花旋转、舞动、飘浮，就像无数根羽毛一样，

['əʊnli][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][paɪl] [ʌp][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][swɑːnz] - [daʊn] .
only to fall and pile up and cover the brown earth and the bare branches as with a lovely mantle of swan's - down .
仅有的 到 落下 和 桩 向上 和 覆盖 这 棕色的 地球 和 这 裸 分支 作为 和 一个 迷人的 地幔 的 天鹅的 - 向下 .

只见它们纷纷落下，堆积起来，像披上了一件美丽的天鹅绒斗篷，覆盖在棕色的土地和光秃秃的树枝上。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] [tɑːmz] ['kɜːli] [hed] ,
Suddenly a thought seemed to have entered Tom's curly head ,
突然 一个 想法 似乎 到 有 进入 汤姆的 卷曲 头 ,

突然，汤姆那卷曲的脑袋里似乎冒出了一个想法，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['mɪst(ə)ri] , ['seɪɪŋ] : " [ai] [seɪ] ,
and he broke the silence with an air of profound mystery , saying : " I say ,
和 他 打破 这 沉默 和 一个 空气 的 深刻的 神秘 , 说 : " 我 说 ,

他打破了沉默，语气中带着一丝神秘，说道：“我说，

[næn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ?
Nan , can you keep a secret ?
楠 , 能 你 保持 一个 秘密 ?

楠，你能保守秘密吗?

[wel] , [lʊk] [skweə(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['ɒnə(r)] ,
Well , look square in my face and say , ' Upon my word and sacred honor ,
出色地 , 看 正方形 在 我的 脸 和 说 , - 之上 我的 单词 和 神圣 荣誉 ,

好，你直视我的脸，说：“我以我的名义和神圣的荣誉起誓，

[aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tel] ['enibɒdi] [wɒt] [tɑːmz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ! -
I'll never , never , never tell anybody what Tom's going to tell me ! '
患病的 绝不 , 绝不 , 绝不 告诉 任何人 什么 汤姆的 去 到 告诉 我 ! -

我永远、永远、永远都不会告诉任何人汤姆要告诉我什么!

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
do you think you could keep it ?
做 你 思考 你 可以 保持 它 ?

你觉得你能留住它吗?

[ɪts] [ðə; ði] [ɔfjuːləst] [dʒ'ɒliəst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . "
It's the awfulest jolliest thing you ever heard of . "
它是 这 最糟糕的 最快乐的 事物 你 曾经 听到 的 . "

这是你听过的最糟糕却又最令人愉快的事情。

" [waɪ] , [tɒm] , " [rɪ'tɜːnd] [næn] , [wɪð] ['dɪgnəti] ,
" Why , Tom , " returned Nan , with dignity ,
" 为什么 , 汤姆 , " 返回 楠 , 和 尊严 ,

“为什么，汤姆？”楠语气庄重地回答道。

" [dɪd][ai]['evə(r)] [tel] ['enibɒdi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] ?
" did I ever tell anybody anything that is a secret when you told me not to ?
" 做过 我 曾经 告诉 任何人 任何事物 那 是 一个 秘密 什么时候 你 讲述 我 不是 到 ?

“我有没有在你叮嘱我不要说的时候，把任何秘密告诉别人？”

[naʊ] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] . "
Now do tell me this one . "
现在 做 告诉 我 这 一 . "

现在请告诉我这个问题。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [naʊ] ; ['hævnt] [juː; jʊ][təʊld][lɒts][ɒv; əv][maɪ]['siːkrəts] , ['mædəm] ?
" Let me see , now ; haven't you told lots of my secrets , madam ?
" 让 我 看 , 现在 ; 还没有 你 讲述 很多 的 我的 秘密 , 女士 ?

“让我想想，夫人，你是不是把我的很多秘密都说漏嘴了？”

[huː] [went] [ænd; ənd] [təʊld] [pɑː] [ə'baʊt] [maɪ] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [-] ['feðər] [blæk] , [heɪ] ?
Who went and told pa about my painting the white gobbler's feathers black , hey ?
WHO 去 和 讲述 帕 关于 我的 绘画 这 白色的 火鸡的 羽毛 黑色的 , 嘿 ?

谁去告诉爸爸我把白火鸡的羽毛涂成黑色了?

[huː] [təʊld] [ə'baʊt] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] ['ɪntuː] [ɑːnt] - [suːp] ?
Who told about my putting the mouse into Aunt Sukey's soup ?
WHO 讲述 关于 我的 推杆 这 老鼠 进入 阿姨 - 汤 ?

谁告发了我把老鼠放进苏琪阿姨的汤里?

[huː] [təʊld] [ə'baʊt] [maɪ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ?
Who told about my tying the clothes - line across the grass last summer ?
WHO 讲述 关于 我的 捆绑 这 衣服 - 线 穿过 这 草 最后的 夏天 ?

去年夏天是谁告发了我把晾衣绳搭在草地上的事?

[huː] [təʊld] [ə'baʊt] [maɪ] — "
Who told about my — "
WHO 讲述 关于 我的 — "

谁泄露了我的——"

" [ðæts] ['riːəl] [miːn] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑː] [wɒz; wəz] [səʊ] [vekst] .
" That's real mean ; you know I couldn't help it , ma was so vexed .
" 那就是 真实的 意思是 ; 你 知道 我 不能 帮助 它 , 玛 曾是 所以 烦恼 .

"这太过分了;你知道我没办法,妈妈当时非常生气。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['siːkrət] ; [ai] [woʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] !
You can keep your old secret ; I won't listen to it — there !
你 能 保持 你的 老的 秘密 ; 我 惯于 听 到 它 — 那里 !

你可以继续保守你的旧秘密;我不会听的——就这样!

" ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [nænz] ['ʃaʊərz] , [æz; əz] [tɒm] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] ,
" Seeing there was danger of one of Nan's showers , as Tom called her sudden tears ,
" 看到 那里 曾是 危险 的 一 的 奶奶的 淋浴 , 作为 汤姆 称为 她 突然 眼泪 ,

"眼看奶奶又要像汤姆说的那样,突然哭了起来,这可真是个危险的举动。"

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] , ['suːðɪŋli] , " ['nevə(r)] [maɪnd] , [əʊld] [gɜːl] ; [dʒʌst] [seɪ] ,
that young gentleman lowering his voice said , soothingly , " Never mind , old girl ; just say ,
那 年轻的 绅士 降低 他的 嗓音 说 , 舒缓地 , " 绝不 头脑 , 老的 女孩 ; 只是 说 ,

那位年轻绅士压低声音,温和地说:"别在意,老太太;你就说,

- - [pɒn] ['ɒnə(r)] - [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
' ' Pon honor ' once more , and that you will never tell if you are shot for it ,
- - 庞 荣誉 - 一次 更多的 , 和 那 你 将要 绝不 告诉 如果 你 是 射击 为了 它 ,

"为了荣誉"再说一遍,就算因此被枪毙,你也绝不会说出去。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
and I'll tell you what it is . "
和 患病的 告诉 你 什么 它 是 . "

我会告诉你那是什么。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz] ['næni] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [spiːtʃ] .
" That's what I call a solemn promise , " exclaimed Tom , as Nanny concluded the prescribed speech .
" 那就是 什么 我 称呼 一个 庄严 承诺 , " 惊呼 汤姆 , 作为 保姆 结束 这 规定 演讲 .

"这才是真正的庄严承诺啊!"汤姆惊呼道,此时保姆已经结束了事先安排好的讲话。

" [wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] !
" Well , here goes !
" 出色地 , 这里 去 !

“好吧，开始了！”

" [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [nænz] [ɪə(r)] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] ,
" Just what was said in Nan's ear we may never know ,
" 只是 什么 曾是 说 在 奶奶的 耳朵 我们 可能 绝不 知道 ,

“我们可能永远也不会知道楠耳边究竟说了些什么。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [bəʊθ] ['pɑːtiz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [wɒt] ['fɒləʊd] .
but that it was pleasing to both parties may be judged by what followed .
但 那 它 曾是 令人愉悦 到 两个都 各方 可能 是 评判 经过 什么 随后 .

但从后续发展来看，双方是否都感到满意或许可以得出结论。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [grænd] ['siːkrət] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [tuː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] ,
The moment the grand secret became the property of two , there was such a clapping of hands ,
这 片刻 这 盛大 秘密 成为 这 财产 的 二 , 那里 曾是 这样的 一个 鼓掌 的 双手 ,

当这个惊天秘密只属于两个人时，他们俩都拍手欢呼。

[ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
and whooping and laughing ,
和 欢呼 和 笑 ,

欢呼雀跃，大笑不止。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [bɔːdz] ['tremb(ə)l] ,
and such a dancing up and down the room as made the boards tremble ,
和 这样的 一个 跳舞 向上 和 向下 这 房间 作为 制成 这 板 颤抖 ,

房间里人们跳来跳去，地板都跟着颤抖起来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [əʊld] [ɑːnt] ['suːzn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [relmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
and brought old Aunt Susan from her realms in the kitchen to the dining - room door .
和 带来 老的 阿姨 苏珊 从 她 领域 在 这 厨房 到 这 用餐 - 房间 门 .

然后把老姑妈苏珊从她位于厨房的领地带到了餐厅门口。

" [brɛs] [diː] [lɔː(r)] - , ['tʃɪlən] , [wɒt] [dəʊs] [jə(r)] [miːn] ['kʌtɪn] - [ʌp] [laɪk] [dæt] ! - [brɪŋ] [diː] [ruːf] [daʊn] ,
" Bress de Lor ' , chillun , what dose yer mean cuttin ' up like dat ! you'll bring de roof down ,
" 布雷斯 德 洛尔 - , 孩子们 , 什么 剂量 你的 意思是 切丁 - 向上 喜欢 数据 ! - 带来 德 屋顶 向下 ,

“布雷斯·德·洛尔，孩子们，你们这是什么意思？这么胡闹！你们会把屋顶掀翻的！”

[æn; ən] - [nəʊ] [mis'teik] !
an ' no mistake !
一个 - 不 错误 !

毫无疑问！

[stɒp] [dæt] [nɔɪz] !
Stop dat noise !
停止 数据 噪音 !

别吵了！

[ai] [ges] ['jɛsi] [ˌdɪsrɪ'membə(r)]
I guess yese disremember
我 猜测 是的 忘记

我想是的，记不起来了

[diːrz] - [ɪn][diː][speə(r)] [ruːm] ['jɒndə(r)] , ['gɛtɪn] - ['redi] [ˌef 'əʊ] - [tiː] . "
dere's comp'ny in de spare room yonder , gettin ' ready fo ' tea . "
那里 - 在 德 空闲的 房间 远处 , 获得 - 准备好 fo - 茶 . "
那边客房里有人，正准备喝茶呢。

" [naʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɑːnt] ['suːkɪ] .
" Now you never mind the company , Aunt Sukey .
" 现在 你 绝不 头脑 这 公司 , 阿姨 苏基 .
“现在你一点也不介意有人陪伴了，苏琪阿姨。”

[næn][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)][dʒɪg] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]
Nan and I are only practicing a war jig we've got to dance for Miss
楠 和 我 是 仅有的 练习 一个 战争 夹具 我们已经 得到 到 舞蹈 为了 错过
[æl'maɪrə][tuː; tə] - [naɪt] . "
Almira to - night . "
阿尔米拉 到 - 夜晚 . "
我和楠只是在练习今晚要为阿尔米拉小姐跳的战舞。

" [dræt][jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)][dʒɪgz] , [æn; ən] - - [hæv; həv][laɪk] - [spɛktəbəl] ['tʃɪlən] !
" Drat your war jigs , an ' ' have like ' spectable chillun !
" 糟糕 你的 战争 夹具 , 一个 - - 有 喜欢 - 壮观的 孩子们 !
“别再跳你的战争舞了，要有像样的孩子！”

[rɪŋ] [diː] [tiː] - [bel] , [ænd; ənd] [meɪk] -
Ring de tea - bell , and make you'selves
戒指 德 茶 - 钟 , 和 制作 -
摇响茶铃，然后各自起身

['juːsf(ə)l] ; [juːz] [gɒt] ['jʌŋgə] [bəʊnz] [dæn][dɪs][əʊl] ['suːzn] , [tæŋk][diː][lɔː(r)] - ! "
useful ; you's got younger bones dan dis ole Susan , tank de Lor ' ! "
有用 ; 你的 得到 年轻 骨头 担 迪斯 奥莱 苏珊 , 坦克 德 洛尔 - ! "
有用；你的骨头比这老苏珊年轻多了，坦克德洛尔！

" [rɪ'membə(r)] ! " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)][tuː; tə][næn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd]
" Remember ! " said Tom , with a warning gesture to Nan , for he heard
" 记住 ! " 说 汤姆 , 和 一个 警告 手势 到 楠 , 为了 他 听到
['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] .
footsteps coming .
脚步声 未来 .
“记住！”汤姆说着，朝楠做了个警告的手势，因为他听到了脚步声。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tɒm] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The next morning after breakfast Tom walked into the kitchen ,
这 下一个 早晨 后 早餐 汤姆 步行 进入 这 厨房 ,
第二天早上吃过早饭后，汤姆走进厨房。

[weə(r)] [ɑːnt] ['suːkɪ] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][paɪz] ,
where Aunt Sukey was putting the finishing touches to a dozen or more pies ,
在哪里 阿姨 苏基 曾是 推杆 这 精加工 触摸 到 一个 打 或者 更多的 馅饼 ,
苏琪阿姨正在给十几个馅饼做最后的装饰。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] - [deɪ] .
for it was baking - day .
为了 它 曾是 烘烤 - 天 .
因为今天是烘焙日。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ɑːnt] ['suːzn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ,
" Look here , Aunt Susan , " exclaimed the youngster ,
" 看 这里 , 阿姨 苏珊 , " 惊呼 这 青少年 ,
“看这里，苏珊阿姨！”小男孩喊道。

" [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [mɑːs] - , - ['hævnt] [ai] ?

" I've heard you say how much you would like to see ' Marse Linkum , ' haven't I ?

" 我已经 听到 你 说 如何 很多 你 会 喜欢 到 看 - 马尔斯 - , - 还没有 我 ?

“我听你说过你多么想看到《马尔斯·林库姆》，是吗？”

[wel] , [juːv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] [nɔːθ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

Well , you've never had a sleigh - ride since you come North , have you ?

出色地 , 你已经 绝不 有 一个 雪橇 - 骑 自从 你 来 北 , 有 你 ?

自从你来到北方之后，你好像还没坐过雪橇吧?

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wen] [næn]

And I was just thinking last night that I'd take you for one when Nan

和 我 曾是 只是 思维 最后的 夜晚 那 ID 拿 你 为了 一 什么时候 楠

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and I go to school this morning .

和 我 去 到 学校 这 早晨 .

我昨晚还在想，今天早上我和奶奶去学校的时候，带你去吃一个。

[ðeə(r)] !

There !

那里 !

那里!

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

it won't take more'n a few minutes .

它 惯于 拿 更多 一个 很少 分钟 .

不会超过几分钟。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [ɪts] ['əʊnli] [bɪ'jɒnd] ['diːkən] ['dʒɒnsənz] .

Get your hood and shawl , and come along ; it's only beyond Deacon Johnson's .

得到 你的 兜帽 和 披肩 , 和 来 沿着 ; 它是 仅有的 超过 执事 强生 .

戴上你的兜帽和披肩，一起来吧；它就在迪肯·约翰逊家的旁边。

[mɑːs] ['lɪŋkən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɜːst] - [reɪt] . "

Marse Lincoln would like to see you first - rate . "

马尔斯 林肯 会 喜欢 到 看 你 第一的 - 速度 . "

马斯·林肯希望看到你成为一流的人才。

" [əʊ] , [brɛs] [diː][lɔː(r)] - , ['hʌni] , [huː] [təʊl][juː; jʊ][dæt] ?

" Oh , bress de Lor ' , honey , who tole you dat ?

" 哦 , 布雷斯 德 洛尔 - , 蜂蜜 , WHO 托勒 你 数据 ?

“哦，亲爱的，谁告诉你的？”

[hæz; həz][əʊl] ['ɑːnti] [lɪbd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [diː]['seɪvjə(r)][ɔb][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ?

Has ole aunty libbed to lay her eyes on de savior ob her people ?

有 奥莱 阿姨 自由 到 躺 她 眼睛 在 德 救主 奥布 她 人们 ?

老阿姨是否已经准备好见到她族人的救世主了?

[j'uːz] [tuː] [dʌn] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][əʊl] [ɑːnt] ['suːzn] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][wɪd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . "

Yous two dun wait for ole Aunt Susan , and she'll be wid you in a jiffy . "

你们 二 逼债 等待 为了 奥莱 阿姨 苏珊 , 和 壳 是 宽 你 在 一个 瞬间 . "

你们俩别等苏珊阿姨了，她马上就来。

" ['hʌri] [ʌp] !

" Hurry up !

" 匆忙 向上 !

“赶快!

- ['weɪtɪŋ] , " [skriːmd] [tɒm] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['bʌsl] [ɒf] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] " ['fɪksɪnz] . "

Jocko's waiting , " screamed Tom , as the old lady bustled off to get her " fixin's . "

- 等待 , " 尖叫 汤姆 , 作为 这 老的 女士 熙熙攘攘 离开 到 得到 她 " 修理 . "

"乔克还在等着呢！"汤姆喊道，老太太匆匆忙忙地去拿她的"配菜"。

" [bʌt; bət] , [tɒm] , ['hwʌtəl] [mɑː] [seɪ] ?

" But , Tom , what'll ma say ?

" 但 , 汤姆 , 什么会 玛 说 ?

"但是，汤姆，妈妈会怎么说呢？"

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] ['kʌmpəni] , [tuː] , " [ɑːskt] [næn] , [ʌn'iːzɪli] .

and she's got company , too , " asked Nan , uneasily .

和 她是 得到 公司 , 也 , " 问 楠 , 不安地 .

"她还有同伴呢，"楠不安地问道。

" [waɪ] , [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fʌn] .

" Why , it's all the better for our fun .

" 为什么 , 它是 全部 这 更好的 为了 我们的 乐趣 .

"这对我们来说更有趣。"

[ʃɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

She'll have some one to help her .

壳 有 一些 一 到 帮助 她 .

会有人帮助她。

[mɪs] [æl'maɪrə] [kæn; kən] [tɜːn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [duː; də] [ʌp] [ðə; ði] [paɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

Miss Almira can turn to and do up the pies and things ,

错过 阿尔米拉 能 转动 到 和 做 向上 这 馅饼 和 事物 ,

阿尔米拉小姐可以转身去做馅饼之类的东西，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

and make herself useful as well as ornamental .

和 制作 她自己 有用 作为 出色地 作为 装饰 .

让自己既有用又美观。

" [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,

" The war of the great rebellion was nearly over , and the old woman ,

" 这 战争 的 这 伟大的 叛乱 曾是 几乎 超过 , 和 这 老的 女士 ,

"大叛乱战争即将结束，老妇人……"

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['wɪntə(r)] ;

like many of her people , had made her way North , and this was her first winter ;

喜欢 许多 的 她 人们 , 有 制成 她 方式 北 , 和 这 曾是 她 第一的 冬天 ;

和她的许多族人一样，她一路向北，这是她的第一个冬天；

[səʊ] [tɒm] [ænd; ənd] [næn] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [spɔːt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] — [ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] .

so Tom and Nan expected great sport over her new experience — a sleigh - ride .

所以 汤姆 和 楠 预期的 伟大的 运动 超过 她 新的 经验 — 一个 雪橇 - 骑 .

所以汤姆和南对她的新体验——乘坐雪橇——抱有极大的热情。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
With considerable trouble , for aunty was stout and unwieldy , and the
和 大量 麻烦 , 为了 阿姨 曾是 肥硕 和 笨重 , 和 这
['lɪt(ə)l]['kʌtə(r)][wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ,
little cutter was narrow and high ,
小的 刀具 曾是 狭窄的 和 高的 ,

由于姑妈身材矮胖笨重，而小切割器又窄又高，所以切割过程相当费力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['bʌndld] [ɪn] , [næn][ænd; ənd] [tɒm] ['fɒləʊɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
she was at last bundled in , Nan and Tom following , to the infinite
她 曾是 在 最后的 捆绑式 在 , 楠 和 汤姆 下列的 , 到 这 无限
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɒkəʊ] ,
satisfaction of Jocko ,
满意 的 黑猩猩 ,

她终于被塞了进去，南和汤姆紧随其后，这让乔科无比满意。

[ðə; ði]['pəʊni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][hɪz; ɪz] [belz] [ɪm'peɪʃntli] .
the pony , which was pawing the snow and jingling his bells impatiently .
这 小马 , 哪个 曾是 爪子 这 雪 和 叮当 他的 铃铛 不耐烦地 .

那匹小马用蹄子刨着雪，不耐烦地摇着铃铛。

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
" AWAY THEY RUSHED DOWN THE LANE .
" 离开 他们 匆忙 向下 这 车道 .

他们沿着小路飞奔而去。

" [wen] [ðə; ði] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tʌkt] [ɪn] , [tɒm] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
" When the robes were all tucked in , Tom gave the word ,
" 什么时候 这 长袍 是 全部 塞进去 在 , 汤姆 给予 这 单词 ,

“等所有人都把长袍掖好后，汤姆下了命令。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .
and away they rushed down the lane into the road .
和 离开 他们 匆忙 向下 这 车道 进入 这 路 .

于是他们沿着小路冲进了马路。

['spiːdɪŋ] [ɒn] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ɑːnt] ['suːkɪ] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ə'lɑːm] ;
Speeding on , they turned a curve so sharply that Aunt Sukey was wild with alarm ;
超速 在 , 他们 转向 一个 曲线 所以 尖锐地 那 阿姨 苏基 曾是 荒野 和 警报 ;

他们加速行驶，转弯的急弯让苏琪阿姨惊恐万分；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['glisən] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] , [æz; əz] ,
her eyes rolled , and her teeth glistened from ear to ear , as ,
她 眼睛 滚动 , 和 她 牙齿 闪闪发光 从 耳朵 到 耳朵 , 作为 ,
[wɪð] [maʊθ] [dɪ'stendɪd] ,
with mouth distended ,
和 嘴 膨胀 ,

她翻了个白眼，牙齿闪闪发亮，嘴巴张得老大，

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [əʊ] , [mɑːs] ['tɒmi] , [ˌef 'əʊ] - [diː] - [seɪk] , [həʊl][ɪn][dæt] [biːst] !
she screamed , " Oh , Marse Tommy , fo ' de Lor's sake , hole in dat beast !
她 尖叫 , " 哦 , 马尔斯 汤米 , fo - 德 - 清酒 , 洞 在 数据 兽 !

她尖叫道：“哦，汤米先生，看在上帝的份上，在那头野兽身上打个洞！”

[aɪz] [dʌn] [gɒn] [æn; ən] - [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] ['mʌtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɒs] [laɪk] [dæt] !
I's done gone an ' bin a fool to trust my mutton to a hoss like dat !
是 完毕 已消失 一个 - 垃圾桶 一个 傻子 到 相信 我的 羊肉 到 一个 霍斯 喜欢 数据 !

我真是个傻瓜，竟然把我的羊肉托付给那样一匹马！

[əʊ] , [mɑːs] ['tɒmi] , ['mæsə] ['tɒmi] , - [biː; bi][diː] [dɛf] [ɒv; əv][əʊl] [ɑːnt] ['suːzn] !
Oh , Marse Tommy , Massa Tommy , yous'll be de deff of ole Aunt Susan !
哦 , 马尔斯 汤米 , 马萨 汤米 , - 是 德 德夫 的 奥莱 阿姨 苏珊 !

哦，汤米老爷，汤米先生，你们会保护好苏珊阿姨的！

[əʊ] , [ˌef ˈəʊ] - [diː] - [seɪk] , [stɒp] - [ɪm] ! "
Oh , fo ' de Lor's sake , stop ' im ! "
哦 , fo - 德 - 清酒 , 停止 - 我是 ! "

哦，看在德洛的份上，阻止他！ ”

" [huˈreɪ] , [ˈdʒɒkəʊ] !
" Hooray , Jocko !
" 万岁 , 黑猩猩 !

“好耶，乔科！ ”

[gəʊ][ˌaɪ ˈtiː] , [əʊld] [bɔɪ] !
go it , old boy !
去 它 , 老的 男生 !

加油，老兄！

" [wɒz; wəz] [ˈtɑːmiz] [ˈlɑːfɪŋ] [rɪˈspɒns] .
" was Tommy's laughing response .
" 曾是 汤米的 笑 回复 .

“是汤米笑着回答的。”

" [əʊ] , [brɛs] [ˌjuː ˈes][æn; ən] - [seɪv] [ˌjuː ˈes] !
" Oh , bress us an ' save us !
" 哦 , 布雷斯 我们 一个 - 节省 我们 !

“哦，救救我们吧！ ”

[ˈmɪsi] [ˈnæni] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtʃɪli] , [æn; ən] - [meɪk] [mɑːs] [tɒm] [stɒp][dæt] [jɪər] [biːst] ,
Missy Nanny , be a good chile , an ' make Marse Tom stop dat yere beast ,
米西 保姆 , 是 一个 好的 智利 , 一个 - 制作 马尔斯 汤姆 停止 数据 年份 兽 ,

保姆小姐，乖乖听话，让汤姆老爷别再欺负你那头野兽了。

[ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi] , [æn; ən] - [breɪk] - [bəʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] ! "
or we'll be upsot , an ' break ebbery bone in our bodies ! "
或者 出色地 是 upsot , 一个 - 休息 - 骨 在 我们的 身体 ! "

否则我们会摔得鼻青脸肿，浑身骨头都会碎掉！

" [doʊnt][maɪnd] , [ˈɑːnti] .
" Don't mind , aunty .
" 不 头脑 , 阿姨 .

“别介意，阿姨。”

[ˈdʒɒkəʊ] [nəʊz] [ˈevri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [let] [juː; jʊ] [get] [hɜːt] ,
Jocko knows every step of the way , and we won't let you get hurt ,
黑猩猩 知道 每一个 步 的 这 方式 , 和 我们 惯于 让 你 得到 伤害 ,

乔科对每一步都了如指掌，我们不会让你受伤的。

" [kraɪd] [næn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpætrənaɪzɪŋ] [eə(r)] .
" cried Nan , with a patronizing air .
" 哭 楠 , 和 一个 居高临下 空气 .

“楠用居高临下的语气说道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

" [əʊ][lɔː(r)] - [hæb] [ˈmʌsi] [ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊl] - , [æn; ən] - [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪfli] [tuː; tə]
" O Lor ' hab mussy on a poor ole niggur , an ' bring her safely to
" 哦 洛尔 - 哈布 混乱 在 一个 贫穷的 奥莱 - , 一个 - 带来 她 安全 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːrniz] [end] ,
her journey's end ,
她 旅程 结尾 ,

“哦，主啊，请您保佑一个可怜的老黑人，让她平安到达旅程的终点。”

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌsi] ['dɛsi] ['tʃɪlən] [hæb] [nʌn] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ɑːnt] ['suːzn] ,
for mussy dese chillun hab none ! " ejaculated Aunt Susan ,
为了 混乱 这些 孩子们 哈布 没有任何 ! " 射精 阿姨 苏珊 ,

“这些孩子一点儿也不乱！”苏珊阿姨说道。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɑːp] [kɜːv] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ræpɪdli] [tɜːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [triːz] [ænd; ənd] ['fensɪz]
as another sharp curve was so rapidly turned that the very trees and fences
作为 其他 锋利的 曲线 曾是 所以 快速 转向 那 这 非常 树木 和 栅栏
[siːmd] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
seemed rushing madly away in an opposite direction .
似乎 匆忙 疯狂地 离开 在 一个 对面的 方向 .

又一个急弯猛地转弯，速度之快，以至于连树木和栅栏都仿佛疯狂地朝相反的方向冲去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [ə'frait]
In less than twenty minutes , and the minutes seemed ages to affrighted
在 较少的 比 二十 分钟 , 和 这 分钟 似乎 年龄 到 惊恐
['suːzn] ,
Susan ,
苏珊 ,

不到二十分钟，但对惊恐万分的苏珊来说，这几分钟却仿佛漫长得像一个世纪。

['dʒɒkəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [belz] ,
Jocko , with a snort and an extra jingle of his bells ,
黑猩猩 , 和 一个 哼哼 和 一个 额外的 铃铛 的 他的 铃铛 ,

乔克哼了一声，铃铛也叮当作响。

[stʊd] [stɒk] - [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
stood stock - still in front of the school - house .
站立 库存 - 仍然 在 正面 的 这 学校 - 房子 .

他呆立在校舍前，一动不动。

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [piːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [tɒm] , [ə'laɪtɪŋ] ,
A score of eyes peeped from the windows as Tom , alighting ,
一个 分数 的 眼睛 偷窥 从 这 视窗 作为 汤姆 , 下车 ,

汤姆下车时，有几十双眼睛从窗户里向外窥视。

[wɪð] [mɒk] ['serəməni] ['hændɪd] [aʊt] [næn] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['suːzn] , [ik'skleim] , " ['leɪdɪz] ,
with mock ceremony handed out Nan and Aunt Susan , exclaiming , " Ladies ,
和 嘲笑 仪式 递交 出去 楠 和 阿姨 苏珊 , 惊呼 , " 女士们 ,

伴随着模拟仪式，楠和苏珊阿姨被递上来，她们惊呼道：“女士们，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - [mɑːs] - . - "
we shall soon be in the presence of ' Marse Linkum . ' "
我们 将 很快 是 在 这 在场 的 - 马尔斯 - . - "

我们很快就能见到“林库姆元帅”了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 10,) 第3/4页

" [əʊ] , [tæŋk][diː][lɔː(r)] - , [dɑːrz][nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] !
" Oh , tank de Lor ' , dar's no bones broken !
" 哦 , 坦克 德 洛尔 - , 达尔的 不 骨头 破碎的 !

“哦，德洛坦克，骨头没骨折！

[ænd; ənd] [wiːz] ['riːəli] [gwaɪn] [tuː; tə] [siː] [diː]['blesɪd; blest] [mɑːs] - , ['ɑːrtər][ɔːl] ! "
and we's really gwine to see de blessed Marse Linkum , arter all ! "
和 我们是 真的 格温 到 看 德 蒙福 马尔斯 - , 动脉 全部 ! "

我们终于有机会见到受人敬仰的马尔斯·林库姆了！

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [næn] , [teɪk] [ɑːnt] ['suːzn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [stuːp] ,
" There , now , Nan , take Aunt Susan up on the stoop ,
" 那里 , 现在 , 楠 , 拿 阿姨 苏珊 向上 在 这 哈腰 ,

“好了，南，带苏珊阿姨上门廊去。”

[tɪl] [ai] ['blæŋkit] ['dʒɒkəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃed] . "
till I blanket Jocko and put him in the shed . "
直到 我 毯子 黑猩猩 和 放 他 在 这 棚 . "

直到我给乔科盖上毯子，把他放进棚子里。

" [naʊ] , ['mɪsi] [næn] , " ['wɪspəd] [ɑːnt] ['suːzn] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði]
" Now , Missy Nan , " whispered Aunt Susan , when they found themselves alone on the
" 现在 , 米西 楠 , " 低声说道 阿姨 苏珊 , 什么时候 他们 成立 他们自己 独自的 在 这
[pi'ætsə] ,
piazza ,
广场 ,

“好了，南小姐，”苏珊阿姨低声说道，此时她们俩单独站在广场上。

" [dʌz] [ai] [lʊk] - [spɛktəbəl] [nʌf] [tuː; tə] [siː] [diː] ['prezɪdənt] ? "
" does I look ' spectable nuff to see de President ? "
" 做 我 看 - 壮观的 足够 到 看 德 总统 ? "

“我看起来够体面，可以见总统吗？”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , ['ɑːnti] , " [rɪ'plaɪd] ['næni] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]
" You look awful nice , aunty , " replied Nanny , turning away her head to
" 你 看 可怕 好的 , 阿姨 , " 回复 保姆 , 转弯 离开 她 头 到
[kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .
conceal her laughter .
隐藏 她 笑声 .

“你看起来真漂亮，阿姨，”保姆回答道，同时转过头去掩饰自己的笑声。

" [ɑː] ! [hɪə(r)] ['kʌmz] [tɒm] . "
" Ah ! here comes Tom . "
" 啊 ! 这里 来 汤姆 . "

“啊！汤姆来了。”

" [naʊ] , [ɑːnt] ['suːzn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] , " [wen] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] , [seɪ] [ðɪs] :
" Now , Aunt Susan , " exclaimed that youngster , " when I introduce you , say this :
" 现在 , 阿姨 苏珊 , " 惊呼 那 青少年 , " 什么时候 我 介绍 你 , 说 这 :

“苏珊阿姨，”那个年轻人喊道，“我介绍你的时候，你要这么说：”

- [ai] [həʊp] [ai][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wel] ,
' I hope I find your Excellency well ,
- 我 希望 我 寻找 你的 阁下 出色地 ,

“希望阁下一切安好。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [send] [juː; jʊ] ['griːtɪŋ] . - "
and all the people of color in the South send you greeting . ' "
和 全部 这 人们 的 颜色 在 这 南 发送 你 问候 . - "

南方所有有色人种都向您致以问候。

" - , [naʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [dæt] ['tʃɪli] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃuːə] ! " ['mʌtə] ['suːzn] ,
" Wa'al , now , what a genius dat chile is , to be shuah ! " muttered Susan ,
" - , 现在 , 什么 一个 天才 数据 智利 是 , 到 是 舒阿 ! " 低声说道 苏珊 ,

“哇，这孩子真是个天才，居然能成为舒阿！”苏珊喃喃自语道。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [tɒm] [ænd; ənd] ['næni] .
walking behind Tom and Nanny .
步行 在后面 汤姆 和 保姆 .

跟在汤姆和保姆身后。

" ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri]
" Mr . Lincoln , " exclaimed Tom , advancing toward that gentleman , with a merry
" 先生 . 林肯 , " 惊呼 汤姆 , 前进 朝向 那 绅士 , 和 一个 欢乐
['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rəʊgɪʃ] [aɪz] ,
twinkle in his roguish eyes ,
闪烁 在 他的 调皮 眼睛 ,

“林肯先生！”汤姆喊道，一边朝那位先生走去，他那双狡黠的眼睛里闪着狡黠的光芒。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['pjuːp(ə)l] , [ɑːnt] ['suːzn] ['wɪtɪŋˌhæm] ;
" allow me to present to you a new pupil , Aunt Susan Whittingham ;
" 允许 我 到 展示 到 你 一个 新的 瞳孔 , 阿姨 苏珊 惠廷厄姆 ;

“请允许我向大家介绍一位新学生，苏珊·惠廷厄姆阿姨；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [luˌiːzi'ænə] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
she has come all the way from Louisiana to see you . "
她 有 来 全部 这 方式 从 路易斯安那州 到 看 你 . "

她特地从路易斯安那州赶来看你。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[brɛs] [diː] [lɔː(r)] - [dæt] [hæb] ['gɪv(ə)n] [dɪs] [əʊl] ['wʊmən] [diː] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔb] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [diː]
bress de Lor ' dat hab given dis ole woman de privilege ob laying her eyes on de
布雷斯 德 洛尔 - 数据 哈布 给定 迪斯 奥莱 女士 德 特权 奥布 躺下 她 眼睛 在 德
[gl'ɔːɹɪəsnəs] [ɔb] [diː] [mæn] [huː] [hæb] [seɪvd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,
gloriousness ob de man who hab saved all her people ,
辉煌 奥布 德 男人 WHO 哈布 已保存 全部 她 人们 ,

bress de Lor' dat hab given dis ole woman de privilege ob laying her eyes on the gloriousness ob the man who hab saved all her people,

[æn; ən] - [hæz; həz] ['strʌkən] [ɒf] [diː] [tʃeɪnz] [wɒt] [held] [ˌdiː iː 'em] [fɑːst] , [æn; ən] - [meɪd] [ˌdiː iː 'em] [friː]
an ' has strucken off de chains what held dem fast , an ' made dem free
一个 - 有 打击 离开 德 链条 什么 握住 民主 快速地 , 一个 - 制成 民主 自由的
- [ænd; ənd] - !
forebber and forebber !
- 和 - !

并解开了束缚他们的锁链，使他们自由了！

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚！

[ˌhælɪ'luːjə] ！
hallelujah !
哈利路亚 ！

哈利路亚！

[ɑː'men; eɪ'men] !
amen !
阿门 ！

阿门！

[əʊ] ， [brɛs] [ˌem 'iː] , [aɪz] [dʌn] [gɒn] [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɑːrtər][ɔːl] .
Oh , bress me , I's done gone an ' make a mistake arter all .
哦 ， 布雷斯 我 ， 是 完毕 已消失 一个 - 制作 一个 错误 动脉 全部 .

哦，天哪，我最终还是犯了个错误。

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənsi] — [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['elɪgənsi] , [ai] [həʊps] [ai][faɪnd][juː; jʊ] [wel] .
Oh , your Presidency — no , your Elegancy , I hopes I find you well .
哦 ， 你的 总统职位 — 不 ， 你的 优雅 ， 我 希望 我 寻找 你 出色地 .

哦，您的总统——不，您的优雅，我希望我见到您时您一切安好。

[ɔːl] [diː] ['piːp(ə)l] [ɔb] ['kʌlə(r)][ɪn][diː] [suːf] [send] [juː; jʊ] — [send] [juː; jʊ] — ['griːtɪn] - ! "
All de people ob color in de Souf send you — send you — greetin ' ! "
全部 德 人们 奥布 颜色 在 德 苏夫 发送 你 — 发送 你 — 问候 - ! "

南方所有肤色的人都向你致以问候！

" [ɑːnt] ['suːzn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , [tɒm] ,
" Aunt Susan , I am very sorry ; but that little rascal , Tom ,
" 阿姨 苏珊 ， 我 是 非常 对不起 ； 但 那 小的 恶棍 ， 汤姆 ，

“苏珊阿姨，我很抱歉；但是那个小淘气汤姆，

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
has been deceiving you all the time .
有 到过 欺骗 你 全部 这 时间 .

他一直在欺骗你。

[aɪm][nɒt][ðə; ði] - [mɑːs] - - [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I'm not the ' Marse Linkum ' you take me for , I'm sorry to tell you ,
我是 不是 这 - 马尔斯 - - 你 拿 我 为了 ， 我是 对不起 到 告诉 你 ，

很遗憾地告诉你，我不是你以为的“马尔斯·林库姆”。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][pleɪn][dʒeɪmz] ['lɪŋkən] , [skuːl] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
for I am only plain James Lincoln , school - master of the district .
为了 我 是 仅有的 清楚的 詹姆斯 林肯 ， 学校 - 掌握 的 这 区 .

因为我只是个普通的詹姆斯·林肯，这所学校的校长。

[tɒm] , [ai] [seɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [triːt] [ɑːnt] ['suːzn] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Tom , I say , how did you dare to treat Aunt Susan and myself in this way ?
汤姆 ， 我 说 ， 如何 做过 你 敢 到 对待 阿姨 苏珊 和 我 在 这 方式 ？

汤姆，我说，你怎敢这样对待苏珊阿姨和我？

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] . "
I have a mind to punish you . "
我 有 一个 头脑 到 惩治 你 . "

我打算惩罚你。

" [əʊ] , [diː][lɔː(r)] - -
" Oh , de Lor ' forgib
" 哦 ， 德 洛尔 - -

“哦，德洛尔原谅

[mɑːs] ['tɒmi] [dæt][hiː; hi] [fuːl] [ə; eɪ] - [spɛktəbəl] [əʊl] ['bɒdi] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [diː][lɔː(r)] - [seɪv]
Marse Tommy dat he fool a ' spectable ole body like me ; an ' de Lor ' save
马尔斯 汤米 数据 他 傻子 一个 - 壮观的 奥莱 身体 喜欢 我 ; 一个 - 德 洛尔 - 节省
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

Marse Tommy 竟然能愚弄像我这样体面的老家伙；上帝保佑我！

[ɔːl][maɪ][paɪz][æn; ən] - [tɪŋz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kən'strʌkʃn] , [æn; ən] - [diː] ['mɪsɪz] [ɔːl][ə'ləʊn][tuː; tə][hʌm]
all my pies an ' tings goin ' to construction , an ' de missus all alone to hum
全部 我的 馅饼 一个 - 事物 去 - 到 建造 , 一个 - 德 太太 全部 独自的 到 哼
[wɪd] - !
wid comp'ny !
宽 - !

我的所有馅饼和东西都要被运去施工，而我的妻子却独自一人去和公司打交道！

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] — [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [ˌef 'əʊ] - [ʃuːə] ! "
It's too much — it's too much fo ' shuah ! "
它是 也 很多 — 它是 也 很多 fo - 舒阿 ! "

太过分了——简直太过分了！

" [kʌm] , ['ɑːnti] , " [kraɪd] [tɒm] , ['suːðɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" Come , aunty , " cried Tom , soothingly , for he was beginning to be
" 来 , 阿姨 , " 哭 汤姆 , 舒缓地 , 为了 他 曾是 开始 到 是
[ə'freɪd] [hɪm'self] ,
afraid himself ,
害怕的 他自己 ,

“来吧，阿姨，”汤姆轻声安抚道，因为他自己也开始害怕了。

" [wiːl; wil] [draɪv] [həʊm] ['evə(r)][səʊ] [sləʊ] .
" we'll drive home ever so slow .
" 出色地 驾驶 家 曾经 所以 慢的 .

我们会慢慢地开车回家。

[kʌm] , [naʊ] , [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][dəʊnt][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] . "
Come , now , forgive us , and don't get us a whipping . "
来 , 现在 , 原谅 我们 , 和 不 得到 我们 一个 鞭打 . "

好了，饶了我们吧，别让我们挨鞭子了。

" [aɪz][məuz] - ['redi] [tuː; tə] - [j'uːz] [naʊ] ;
" I's mos ' ready to forgib yous now ;
" 是 莫斯 - 准备好 到 - 你们 现在 ;

“我现在很想原谅你们；

[bʌt; bət][dʒes][juː; jʊ][ˌdɪsrɪ'membə(r)] [haʊ] [diː] ['tʃɪlən] [ɪn][diː]['baɪb(ə)l][wɔː(r)]['iːt(ə)n][ʌp] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [diː]
but jes you disremember how de chillun in de Bible war eaten up along o ' de
但 杰斯 你 忘记 如何 德 孩子们 在 德 圣经 战争 吃 向上 沿着 o - 德
[bɑːrz][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪn] - ,
bars for sayin ' ,
酒吧 为了 说 - ,

但你难道忘了圣经战争中那些孩子因为说了什么而被关在牢房里吃掉吗?

- [gəʊ][ʌp] , [əʊl]['bæl] - - [hed] ! -
' Go up , ole bal ' - head ! '
- 去 向上 , 奥莱 巴尔 - - 头 ! -

“上去吧，老秃头！”

[æn; ən] - [dəʊnt][juː; jʊ] , [ə'gɪn] [fuːl] [əʊl] [ɑːnt] ['suːzn] .
an ' don't you nebber , nebber agin fool ole Aunt Susan .
一个 - 不 你 内伯 , 内伯 再次 傻子 奥莱 阿姨 苏珊 .

你别再傻乎乎地嘲笑老苏珊阿姨了。

" [æl'maɪrə][hæd; həd] " [tɜːnd] [tuː; tə] , " [æz; əz] [tɒm] [prɪ'dɪktɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Almira had " turned to , " as Tom predicted , and was helping his
" 阿尔米拉 有 " 转向 到 , " 作为 汤姆 预测 , 和 曾是 帮助 他的
['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
mother with the dinner ,
母亲 和 这 晚餐 ,

正如汤姆预料的那样，阿尔米拉“转过身来”，正在帮他母亲准备晚餐。

[wen] [ðæt] ['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] : " [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪz] [trɪks] ; [bʌt; bət] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]
when that lady exclaimed : " This is another of that boy's tricks ; but boys are
什么时候 那 女士 惊呼 : " 这 是 其他 的 那 男孩们 技巧 ; 但 男孩们 是
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

那位女士惊呼道：“这又是那小子耍的花招；但男孩就是男孩。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and there's no help for it .
和 有 不 帮助 为了 它 .

而且对此也无能为力。

[ai] [həʊp] [ɑːnt] ['suːzənz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] .
I hope Aunt Susan's enjoying the ride .
我 希望 阿姨 苏珊的 享受 这 骑 .

希望苏珊阿姨旅途愉快。

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] " ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːdə(r)] " [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] , [ə'pærəntli] [ɪn] [faɪn]
" Everything was in " apple - pie order " when the party returned , apparently in fine
" 一切 曾是 在 " 苹果 - 馅饼 命令 " 什么时候 这 派对 返回 , 显然 在 美好的
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

当一行人返回时，一切都井然有序，显然大家心情都很好。

[tɒm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [kwɪə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,
Tom thought it mighty queer that nothing was said about his escapade ,
汤姆 想法 它 强大的 酷儿 那 没有什么 曾是 说 关于 他的 恶作剧 ,
[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
and dying to tell it ,
和 垂死 到 告诉 它 ,

汤姆觉得很奇怪，竟然没有人提起他的那次冒险经历，他很想把这件事说出来。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
he felt his way cautiously for an opportunity , and it came .
他 毛毡 他的 方式 谨慎地 为了 一个 机会 , 和 它 来了 .

他小心翼翼地寻找机会，机会终于来了。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['saɪdə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
In the evening , when the family were discussing nuts and cider around the
在 这 晚上 , 什么时候 这 家庭 是 讨论 坚果 和 苹果酒 大约 这
['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] ,
glowing fire ,
发光 火 ,

晚上，一家人围坐在熊熊燃烧的篝火旁，一边讨论着坚果和苹果酒，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [geɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ðæt]
he related the morning's adventure with such gay good humor that
他 有关的 这 早晨 冒险 和 这样的 同性恋 好的 幽默 那

他用一种极其幽默的口吻讲述了早上发生的奇遇，

[pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] ['tʃɑːndlə(r)] [ænd; ənd] [ɔː'ɡʌstəs] [ænd; ənd] [æl'maɪrə]
Pa and Ma Chandler and Augustus and Almira
宾夕法尼亚州 和 马 钱德勒 和 奥古斯都 和 阿尔米拉

爸爸和妈妈钱德勒以及奥古斯都和阿尔米拉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [rɪŋ] [ə'ɡen] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [əʊld] [ɑːnt] ['suːzn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,
made the walls ring again with their laughter , bringing old Aunt Susan to the sitting - room door ,
制成 这 墙壁 戒指 再次 和 他们的 笑声 , 带来 老的 阿姨 苏珊 到 这 坐着 - 房间 门 ,

他们的笑声再次响彻墙壁，把老苏珊阿姨引到了客厅门口。

[weə(r)] , ['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
where , poking her head in , she had courage to say ,
在哪里 , 戳 她 头 在 , 她 有 勇气 到 说 ,

她探头进去，鼓起勇气说道：

" - [peəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [j'uːz] [fəʊks] [ɪz] ['hævɪn] - [ɡreɪt] [spɔːt] ['əʊvə(r)] [ɑːnt] ['suːzənz] ['fʌst] [sleɪ] - [raɪd] .
" ' Pears to me yous folks is havin ' great sport over Aunt Susan's fust sleigh - ride .
" - 梨 到 我 你们 各位 是 拥有 - 伟大的 运动 超过 阿姨 苏珊的 fust 雪橇 - 骑 .

“在我看来，你们正在为苏珊阿姨的第一次雪橇之旅而尽情玩耍。”

" ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] , - .
" RUINS OF TRINITY CHURCH , 1776 .
" 废墟 的 三位一体 教会 , - .

“三一教堂遗址，1776 年。”

[njuː] [jɔːrks] [fɜːst] [ɡreɪt] ['faɪə(r)] .
NEW YORK'S FIRST GREAT FIRE .
新的 约克的 第一的 伟大的 火 .

纽约第一次大火。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɡreɪt] ['faɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hæpənd] [ɪn] [sep'tembə(r)] , - ,
The first great fire in New York happened in September , 1776 ,
这 第一的 伟大的 火 在 新的 约克 发生 在 九月 , - ,

纽约第一次大火发生在1776年9月。

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .
just after Washington had been driven from the city .
只是 后 华盛顿 有 到过 驱动 从 这 城市 .

就在华盛顿被赶出这座城市之后不久。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] ;
New York was then a small but beautiful town ;
新的 约克 曾是 然后 一个 小的 但 美丽的 镇 ;

当时的纽约是一个虽小但美丽的城镇；

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] , [bʌt; bət] ['brɔːdweɪ] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ʃeɪd] [triːz] ,
it reached only to the lower end of the Park , but Broadway was lined with shade trees ,
它 达到 仅有的 到 这 降低 结尾 的 这 公园 , 但 百老汇 曾是 衬里 和 阴影 树木 ,

它只延伸到公园的南端，但百老汇大街两旁绿树成荫。

[ænd; ənd][ɪts] [faɪn] ['haʊzɪz] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] .
and its fine houses stretched away on both sides to the Battery .
和 它是美好的 房屋 拉伸 离开 在 两个都 侧面 到 这 电池 .

它的漂亮房屋向炮台两侧延伸。

['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] [stʊd] , [æz; əz] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] .
Trinity Church stood , as now , at the head of Wall Street .
三位一体 教会 站立 , 作为 现在 , 在 这 头 的 墙 街道 .

三一教堂当时和现在一样，矗立在华尔街的顶端。

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] — [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [kɒst] [ænd; ənd] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] —
St . Paul's — a building of great cost and beauty for the times —
英石 . 保罗的 — 一个 建筑 的 伟大的 成本 和 美丽 为了 这 时代 —
['ɔːlməʊst] ['baʊndɪd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] .
almost bounded the upper end of Broadway .
几乎 有界 这 上 结尾 的 百老汇 .

圣保罗大教堂——在当时是一座耗资巨大、美轮美奂的建筑——几乎占据了百老汇大街的北端。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['terɪfaɪd] ['sɪti] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['peitriəts]
The British soldiers marched into the pleasant but terrified city , the leading patriots
这 英国 士兵 行军 进入 这 令人愉快的 但 恐惧 城市 , 这 领导 爱国者
[fled] [wɪð] ['wɑːʃɪŋtənz] ['ɑːmi] ,
fled with Washington's army ,
逃亡 和 华盛顿的 军队 ,

英国士兵进驻了这座美丽却惊恐的城市，爱国者领袖们随华盛顿的军队逃离了现场。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɒt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [njuː] [jɔːk] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]
and in the hot days of the autumn of 1776 - New York seemed to offer a
和 在 这 热的 天 的 这 秋天 的 - 新的 约克 似乎 到 提供 一个
['plez(ə)nt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔːsɪz] .
pleasant home for the officers and men of the invading forces .
令人愉快的 家 为了 这 警官 和 男人 的 这 入侵 力量 .

1776 年秋季炎热的日子里，纽约似乎为入侵部队的官兵提供了一个舒适的家园。

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['kʌntri] - [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['peitriəts][æt; ət]
They took possession of the deserted country - seats of the patriots at
他们 采取 拥有 的 这 荒凉的 国家 - 座位 的 这 爱国者 在
['blu.mɪŋ.deɪl] [ɔː(r)] ['mʌri] [hɪl] ,
Bloomingdale or Murray Hill ,
布卢明戴尔 或者 默里 爬坡道 ,

他们占领了爱国者们在布卢明代尔或默里山的废弃乡间宅邸。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [best] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and occupied the finest houses on the best streets of the town .
和 占领 这 最好的 房屋 在 这 最好的 街道 的 这 镇 .

他们占据了镇上最好的街道上最好的房子。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [iːz] ,
Here they hoped to pass a winter of ease ,
这里 他们 希望 到 经过 一个 冬天 的 舒适 ,

他们希望在这里度过一个安逸的冬天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'hɑːt(ə)nd]
and in the spring complete without difficulty the rout of the disheartened
和 在 这 春天 完全的 没有 困难 这 路线 的 这 沮丧
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

到了春天，毫不费力地就彻底击溃了士气低落的美国人。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ɪn][sep'tembə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] ,
But one night in September the cry of fire was heard ,
但 一 夜晚 在 九月 这 哭 的 火 曾是 听到 ,

但九月的一个夜晚，人们听到了火灾的呼喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spred] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ləʊ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] [nɪə(r)] ['waɪthɔ:l] ,
and the flames began to spread from some low wooden buildings near Whitehall ,
和 这 火焰 开始 到 传播 从 一些 低的 木制的 建筑物 靠近 白厅 ,

火势开始从白厅附近的一些低矮木屋蔓延开来。

[weə(r)] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'dju:s] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['stætn] ['aɪlənd] ['feriz] .
where now are the Produce Exchange and Staten Island ferries .
在哪里 现在 是 这 生产 交换 和 斯塔滕岛 岛 渡轮 .

现在农产品交易所和斯塔滕岛渡轮在哪里?

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [sti:m] - ['endʒɪnz] [nɔ:(r)]['haɪdrənts] , [nəʊ]['krəʊt(ə)n]['wɔ:tə(r)][nɔ:(r)] [wel] - ['ɔ:gənaɪzd] ['faɪə(r)] - ['kʌmpəniz] .
In those days there were no steam - engines nor hydrants , no Croton water nor well - organized fire - companies .
在 那些 天 那里 是 不 蒸汽 - 发动机 也不 消防栓 , 不 巴豆 水 也不 出色地 - 组织 火 - 公司 .

那时既没有蒸汽机，也没有消防栓，没有克罗顿水，也没有组织完善的消防队。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ,
But as the flames continued to advance ,
但 作为 这 火焰 持续 到 进步 ,

但随着火势持续蔓延，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['leɪbə(r)][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
the British soldiers sprang from their beds and began to labor to check the fire with all the means in their power .
这 英国 士兵 弹簧 从 他们的 床 和 开始 到 劳动 到 查看 这 火 和 全部 这 方法 在 他们的 力量 .

英国士兵们从床上跳起来，竭尽全力扑灭大火。

[ðeɪ] [ju:st] , [nəʊ] [daʊt] , ['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sistən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
They used , no doubt , buckets of water brought from the cisterns and the river .
他们 用过的 , 不 怀疑 , 水桶 的 水 带来 从 这 水箱 和 这 河 .

毫无疑问，他们使用了从蓄水池和河里提来的水桶。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] , ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] ['setɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒn]['faɪə(r)] ,
They found , it was said , several persons setting houses on fire ,
他们 成立 , 它 曾是 说 , 一些 人 环境 房屋 在 火 ,

据说，他们发现有多人纵火焚烧房屋。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][reɪdʒ] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] .
and in their rage threw them into the flames .
和 在 他们的 愤怒 扔 他们 进入 这 火焰 .

他们盛怒之下将他们扔进了火里。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][veɪn] .
But their labor was all in vain .
但 他们的 劳动 曾是 全部 在 徒劳 .

但他们的努力都白费了。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
All night the fire spread over the finest quarter of New York .
全部 夜晚 这 火 传播 超过 这 最好的 四分之一 的 新的 约克 .

整夜，大火蔓延至纽约最繁华的街区。

[frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] , [dɪ'vaʊərɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
From Whitehall it passed up Broadway on the eastern side , devouring everything ,
从 白厅 它 通过了 向上 百老汇 在 这 东 边 , 吞噬 一切 ,

它从白厅街沿百老汇大街东侧一路北上，吞噬了一切。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [njuː] [brɪk] [haʊs] [nɪə(r)] [wɔːl] [striːt] .
until it was stopped by a large new brick house near Wall Street .
直到 它 曾是 停止 经过 一个 大的 新的 砖 房子 靠近 墙 街道 .

直到华尔街附近一座新建的大型砖房挡住了它。

[ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [saɪd] , [ænd; ənd] [leɪd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [ɪn]['ruːɪnz] .
It crossed to the western side , and laid nearly the whole street in ruins .
它 交叉 到 这 西 边 , 和 铺设 几乎 这 所有的 街道 在 废墟 .

它横穿到西侧，几乎将整条街道夷为平地。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] , [ɒv; əv][ɔːl][ɪts]
It fastened on the roof and tower of Trinity Church , and soon , of all its
它 系紧 在 这 屋顶 和 塔 的 三位一体 教会 , 和 很快 , 的 全部它是
['greɪsf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
graceful proportions ,
优美 比例 ,

它固定在三一教堂的屋顶和塔楼上，很快，它那优美的身姿便展现在世人面前。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃætəd] ['frægmənts] [rɪ'meɪnd] .
only a few shattered fragments remained .
仅有的 一个 很少 破碎 片段 剩余 .

只剩下几块破碎的碎片。

[ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [pɑːst] ['ræpɪdli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [frɒm; frəm] ['trɪnəti] [æz; əz]
Then the flames passed rapidly up to the west of Broadway from Trinity as
然后 这 火焰 通过了 快速 向上 到 这 西方 的 百老汇 从 三位一体 作为
[fɑː(r)][æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ;
far as St . Paul's ;
远的 作为 英石 . 保罗的 ;

然后，火焰迅速向百老汇西侧蔓延，从三一教堂一直烧到圣保罗教堂；

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps] ['krʌmb(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
houses and shops crumbled before them ;
房屋 和 商店 崩溃了 前 他们 ;

房屋和商店在他们面前坍塌；

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fed] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['faɪərz] ,
a long array of buildings seem to have fed the raging fires ,
一个 长的 大批 的 建筑物 似乎 到 有 美联储 这 愤怒 火灾 ,

一长排建筑物似乎助长了熊熊大火。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] ,
until at last they reached the walls of the great church itself ,
直到 在 最后的 他们 达到 这 墙壁 的 这 伟大的 教会 本身 ,

最后，他们终于抵达了大教堂的城墙前。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ruːɪnz] .
and were about to envelop it in ruins .
和 是 关于 到 信封 它 在 废墟 .

眼看就要将它夷为平地。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃekt] [ðeə(r)]['prəʊgres] .
But here , it is said , the zeal of the people checked their progress .
但 这里 , 它 是 说 , 这 热情 的 这 人们 已检查 他们的 进步 .

但据说，在这里，民众的热情阻碍了他们的进步。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
They mounted the roof of the church , covered it with streams of water ,
他们 安装 这 屋顶 的 这 教会 , 涵盖 它 和 溪流 的 水 ,

他们登上教堂的屋顶，用水流将其淹没。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [spɑːks] [ðæt] [fel] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪvd] ,
put out the sparks that fell on it , until at last the building was saved ,
放 出去 这 火花 那 跌倒 在 它 , 直到 在 最后的 这 建筑 曾是 已保存 ,

他们扑灭了落在建筑物上的火星，最终保住了这座建筑。

[ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [stændz] [tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn]
the flames died out , and St . Paul's stands to - day almost as it stood in
这 火焰 死亡 出去 , 和 英石 . 保罗的 站立 到 - 天 几乎 作为 它 站立 在
- ,
1776 ,
- ,

大火熄灭后，圣保罗大教堂如今几乎与1776年时一样屹立不倒。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] .
the monument of the close of the great fire .
这 纪念碑 的 这 关闭 的 这 伟大的 火 .

大火结束的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['melənkəli] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
It is not difficult to imagine the melancholy change wrought in the appearance
它 是 不是 难的 到 想象 这 忧郁 改变 锻 在 这 外貌
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

不难想象，这座城市的面貌发生了多么令人伤感的变化。

['brɔːdweɪ] , [wʌns] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Broadway , once so beautiful ,
百老汇 , 一次 所以 美丽的 ,

百老汇，曾经如此美丽

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] [greɪt] [pɑːt] [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] .
remained until the end of the war in great part a street of ruins .
剩余 直到 这 结尾 的 这 战争 在 伟大的 部分 一个 街道 的 废墟 .

直到战争结束，这条街的大部分区域仍然只是一片废墟。

[frɒm; frəm] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætri] , [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ]
From Wall Street to the Battery , from St . Paul's Church to the Bowling
从 墙 街道 到 这 电池 , 从 英石 . 保罗的 教会 到 这 保龄球
[griːn] ,
Green ,
绿色的 ,

从华尔街到炮台公园，从圣保罗教堂到保龄球场，

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [weɪst] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [rɪ'peəd] .
the miserable waste was never repaired .
这 悲惨的 浪费 曾是 绝不 已修复 .

那堆可怜的垃圾从未得到修复。

[ʌp] [ɪts] ['desələt] [træk] [pə'reɪdɪd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːləʊərz] ,
Up its desolate track paraded each morning the British officers and their followers ,
向上 它是 荒凉 追踪 游行 每个 早晨 这 英国 警官 和 他们的 追随者 ,

每天早上，英国军官和他们的随从都会沿着这条荒凉的小路列队行进。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [red] [ænd; ənd][gəʊld] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ;
shining in red and gold , to the sound of martial music ;
灼灼 在 红色的 和 金子 , 到 这 声音 的 武术 音乐 ;

红金相间的身影在隆隆的军乐声中闪耀;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['leʒə(r)] [nɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
but they had no leisure nor wish to repair the ravages of war .
但 他们 有 不 闲暇 也不 希望 到 维修 这 蹂躏 的 战争 .

但他们既没有闲暇也没有意愿去修复战争造成的破坏。

[ɒn] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['dɪstrɪkt] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tents] [ænd; ənd] ['hɒvl] , [kɔːld] " ['kænvəs] [taʊn] .
On the wasted district arose a collection of tents and hovels , called " Canvas Town .
在 这 浪费 区 出现 一个 收藏 的 帐篷 和 茅屋 , 称为 " 帆布 镇 .

在荒芜的地区，出现了一片由帐篷和棚屋组成的区域，被称为"帆布镇"。

" [hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['retʃɪd] , [ðə; ði] [vaɪl] ; ['rɒbəz] [huː] [æt; ət] [naɪt] [meɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz] [ʌn'seɪf] ,
" Here lived the miserable poor , the wretched , the vile ; robbers who at night made the ruins unsafe ,
" 这里 居住地 这 悲惨的 贫穷的 , 这 可怜 , 这 卑鄙的 ; 强盗 WHO 在 夜晚 制成 这 废墟 不安全 ,

"这里曾居住着可怜的穷人、悲惨的人、卑鄙的人；还有那些在夜里让废墟变得不安全的强盗。"

[ænd; ənd] [in'sendjəri] [huː] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['sɪti] .
and incendiaries who never ceased to terrify the unlucky city .
和 燃烧剂 WHO 绝不 停止 到 恐惧 这 倒霉 城市 .

还有那些纵火犯，他们从未停止过恐吓这座不幸的城市。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [æt; ət] [iːz] .
The British garrison was never suffered to remain long at ease .
这 英国 驻军 曾是 绝不 遭受 到 保持 长的 在 舒适 .

英国驻军从未被允许长时间安逸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peitriəts] ,
It was said that the great fire of 1776 was the work of the patriots ,
它 曾是 说 那 这 伟大的 火 的 - 曾是 这 工作 的 这 爱国者 ,

据说1776年的那场大火是爱国者们所为。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɜːn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [seɪf] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
who had resolved to burn New York , and drive the invaders from their safe resting - place .
WHO 有 已解决 到 烧伤 新的 约克 , 和 驾驶 这 入侵者 从 他们的 安全的 休息 - 地方 .

他们决心烧毁纽约，将入侵者从安全的避难所驱逐出去。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] .
The question of its origin has never been decided .
这 问题 的 它是 起源 有 绝不 到过 决定 .

它的起源问题至今仍未有定论。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
It may have been altogether accidental , or possibly the work of design .
它 可能 有 到过 共 偶然 , 或者 可能 这 工作 的 设计 .

这或许完全是偶然事件，也或许是精心策划的结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['faɪərz] ,
But it was followed by a singular succession of other fires ,
但 它 曾是 随后 经过 一个 单数 演替 的 其他 火灾 ,

但随后却发生了一连串不同寻常的火灾。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'sendənsi] ,
during the period of the British ascendency ,
期间 这 时期 的 这 英国 优势 ,

在英国统治时期，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm]['set(ə)ld][plæn][tuː; tə] [ə'nɒɪ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .
that seem to show some settled plan to annoy and discourage the invaders .
那 似乎 到 展示 一些 定居 计划 到 烦人 和 阻碍 这 入侵者 .

这似乎表明他们制定了一些既定的计划来骚扰和阻止入侵者。

[ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv]
The newspapers of the time are filled with accounts of the misfortunes of
这 报纸 的 这 时间 是 已填 和 账户 的 这 不幸 的
[ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] .
the garrison and the royalists .
这 驻军 和 这 保皇党 .

当时的报纸上充斥着驻军和保皇党遭遇不幸的报道。

[tuː; tə][maɪ] ['vælətaɪn] .
TO MY VALENTINE .
到 我的 情人节 .

致我的情人。

[baɪ][em] . [em] .
BY M . M .
经过 M . M .

MM

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp]
In love and hope
在 爱 和 希望

在爱与希望中

[ðiːz] ['blɔsəmz] [feə(r)]
These blossoms fair
这些 花朵 公平的

这些花朵真美

[ai] [leɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [fiːt] !
I lay at your dear feet !
我 躺 在 你的 亲爱的 脚 !

我匍匐在您亲爱的脚下!

[diːp] - ['fəʊldɪd]
Deep - folded
深的 - 折叠

深褶皱

[ɪn][ðə; ði]['roʊzɪz] [hɑːt]
In the rose's heart
在 这 玫瑰的 心

在玫瑰的心

[jʊl] [faɪnd][maɪ]['siːkrət] , [swiːt] !
You'll find my secret , sweet !
你会 寻找 我的 秘密 , 甜的 !

你会发现我的秘密的，宝贝!

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['ləʊəl] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Lowell , Massachusetts .
洛厄尔 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州洛厄尔市。

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [əʊld][ɪz][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
I would like to know how old is the festival of St . Valentine's Day .
我 会 喜欢 到 知道 如何 老的 是 这 节日 的 英石 . 情人节 天 .

我想知道情人节这个节日有多久的历史了。

[ai][hæv; həv] ['peɪntɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kɑːdz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send] [ðem; ðəm]
I have painted some little cards myself , and am going to send them
我 有 绘 一些 小的 牌 我 , 和 是 去 到 发送 他们
[tu:; tə][maɪ] [sku:l] - [meɪts] .
to my school - mates .
到 我的 学校 - 伙伴们 .

我亲手画了一些小卡片，准备寄给我的同学们。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I think that is better than buying them ,
我 思考 那 是 更好的 比 购买 他们 ,

我觉得那样比买现成的要好。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][kæn; kən][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm][kwaɪt][səʊ] ['prɪti] .
even if I can not make them quite so pretty .
甚至 如果 我 能 不是 制作 他们 相当 所以 漂亮的 .

即使我无法把它们做得那么漂亮。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['kɒpi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜ:s] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wʌn] .
I am going to copy a little verse on the back of each one .
我 是 去 到 复制 一个 小的 诗 在 这 后退 的 每个 一 .

我打算在每张纸的背面抄写一小段诗句。

['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['vɜ:rsəz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Mamma has chosen the verses for me .
妈妈 有 选定 这 诗句 为了 我 .

妈妈帮我选好了诗句。

[es] . [ef] . ['dʌblju:] .
S . F . W .
S . F . W .

SFW

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][klɪə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
There is no clear record of the origin of St . Valentine's Day .
那里 是 不 清除 记录 的 这 起源 的 英石 . 情人节 天 .

圣瓦伦丁节的起源没有明确的记载。

[ˌes 'ti:] . ['væləntaɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] [ɒv; əv] [rəʊm] [hu:] [wɒz; wəz] ['mɑ:təd] [sʌm; səm] [taɪm]
St . Valentine himself was a priest of Rome who was martyred some time
英石 . 情人节 他自己 曾是 一个 牧师 的 罗马 WHO 曾是 殉道者 一些 时间
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θɜ:d] ['sentʃəri] ,
during the third century ,
期间 这 第三 世纪 ,

圣瓦伦丁本人是罗马的一位神父，于公元三世纪殉道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
but he had nothing to do with the peculiar observance of his day .
但 他 有 没有什么 到 做 和 这 奇特 观察 的 他的 天 .

但他与他所在时代的特殊习俗毫无关系。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
In ancient Rome a great part of the month of February was devoted to
在 古老的 罗马 一个 伟大的 部分 的 这 月 的 二月 曾是 奉献 到
[fiːst] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [pæn] [ænd; ənd] ['dʒuːnəʊ] ,
feasts in honor of Pan and Juno ,
盛宴 在 荣誉 的 平底锅 和 朱诺 ,

在古罗马，二月的大部分时间都用来举行庆祝潘神和朱诺的盛宴。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [druː] [baɪ] [lɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
during which the young men drew by lot the name of their companion for the
期间 哪个 这 年轻的 男人 画 经过 很多 这 姓名 的 他们的 伴侣 为了 这
[fes'tiviti] .
festivities .
庆祝活动 .

期间，年轻人们通过抽签决定他们在庆祝活动中的同伴的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [tʃeɪndʒd] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
It is supposed that this ancient custom changed gradually into the present
它 是 据称 那 这 古老的 风俗 已更改 逐步地 进入 这 展示
[əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
observance of the day .
观察 的 这 天 .

据推测，这一古老的习俗逐渐演变为如今的纪念日习俗。

['meni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Many allusions to St . Valentine's Day are found in English poetry of the
许多 暗示 到 英石 . 情人节 天 是 成立 在 英语 诗 的 这
['ɜːlɪɪst] [deɪt] ,
earliest date ,
最早 日期 ,

在英国最早的诗歌中，可以找到许多与圣瓦伦丁节相关的典故。

[æz; əz] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːvd] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ]
as the festival was much more generally observed four centuries ago
作为 这 节日 曾是 很多 更多的 一般来说 观察到 四 几个世纪 前
[ðæn; ðən] [naʊ] .
than now .
比 现在 .

四个世纪前，这个节日比现在更普遍地被人们庆祝。

['piːkˌskɪl] , [njuː] [jɔːk] .
Peekskill , New York .
皮克斯基尔 , 新的 约克 .

纽约州皮克斯基尔。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
I am a little boy eight years old .
我 是 一个 小的 男生 八 年 老的 .

我是一个八岁的小男孩。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pə'pɑː] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bluːbɜːd] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] [ɒn]
I want to tell you that papa heard a bluebird sing in a chestnut - tree on
我 想 到 告诉 你 那 爸爸 听到 一个 蓝鸟 唱歌 在 一个 板栗 - 树 在
['dʒænjuəri] - .
January 11 .
一月 - .

我想告诉你们，爸爸在1月11日那天听到一只蓝鸟在栗子树上唱歌。

[ai][hæv; həv][sɪks][kæts][ænd; ənd] [θriː] [dʌks] .
I have six cats and three ducks .
我 有 六 猫 和 三 鸭子 .

我养了六只猫和三只鸭子。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][kæts][daɪd][lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd][ai] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] .
One of my cats died last week , and I buried her .
一 的 我的 猫 死亡 最后的 星期 , 和 我 埋葬 她 .

我的一只猫上周去世了，我把它埋葬了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzi] !
Poor Susie !
贫穷的 苏西 !

可怜的苏西！

[es] . [biː] . [eɪtʃ] .
S . B . H .
S . B . H .

SBH

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bluːbɜːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ɪts]['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,
The little bluebird must have left its winter - quarters in the Southern States ,
这 小的 蓝鸟 必须 有 左边 它是 冬天 - 四分之一 在 这 南方 各州 ,

这只小蓝鸟一定是离开了它在南方各州的越冬地。

[ænd; ənd] ['trævld] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [weɪv] [wɪtʃ] [swept] ['nɔːθwəd] [ɪn]['dʒænjuəri] .
and travelled with the warm wave which swept northward in January .
和 旅行 和 这 温暖的 海浪 哪个 扫荡 向北 在 一月 .

并随着一月份席卷北方的暖流而行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,
It is to be hoped it will escape being frozen to death ,
它 是 到 是 希望 它 将要 逃脱 存在 冷冻 到 死亡 ,

希望它能免于冻死。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪts] [swiːt] [sprɪŋ] [sɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['siːznəbl] [taɪm] .
and live to sing its sweet spring song at a more seasonable time .
和 居住 到 唱歌 它是 甜的 春天 歌曲 在 一个 更多的 及时 时间 .

并活下来，在更应景的时节唱起它甜美的春歌。

['ʃɛlbiˌvɪl] , [ˌtenə'siː] , ['dʒænjuəri] - .
Shelbyville , Tennessee , January 20 .
谢尔比维尔 , 田纳西州 , 一月 - .

田纳西州谢尔比维尔，1月20日。

[ai][send][juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] .
I send you some flowers which grew in the front yard .
我 发送 你 一些 花朵 哪个 生长 在 这 正面 院子 .

我送你一些我家前院种的花。

[ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][mæg'nəʊliə][ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
The buttercups and purple magnolias are blooming also ,
这 毛茛 和 紫色的 木兰花 是 盛开 还 ,

毛茛和紫玉兰也盛开了。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [pres] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
but I could not press them to send them to you .
但 我 可以 不是 按 他们 到 发送 他们 到 你 .

但我无法强迫他们把这些东西发给你。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['bluːbɜːd] [ænd; ənd] ['redˌbɜːd] .
I have seen some bluebirds and redbirds .
我 有 已见 一些 蓝知更鸟 和 红雀 .

我见过一些蓝知更鸟和红知更鸟。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] .
Many of our flowers are blooming .
许多 的 我们的 花朵 是 盛开 .

我们这里很多花都开了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['sʌmə(r)] [aʊt] - [dɔːz] .
It is just like summer out - doors .
它 是 只是 喜欢 夏天 出去 - 门 .

就像夏天在户外一样。

[iː] . [biː] . ['kuːpə(r)] .
E . B . Cooper .
E . B . 库珀 .

EB Cooper。

['hʌdsən] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Hudson , Wisconsin .
哈德逊 , 威斯康星州 .

威斯康星州哈德逊市。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ai] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .
I have a little rabbit I like very much .
我 有 一个 小的 兔子 我 喜欢 非常 很多 .

我有一只我很喜欢的小兔子。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [henz] [ɪn]['wɪntə(r)] .
It lives with the hens in winter .
它 生活 和 这 母鸡 在 冬天 .

它冬天和母鸡一起生活。

[pə'pɑː] [bɔːt] [tuː] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Papa bought two in Chicago .
爸爸 买 二 在 芝加哥 .

爸爸在芝加哥买了两个。

[ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [piːtʃ] ['bɑːskɪt] .
They travelled to Washington in a peach basket .
他们 旅行 到 华盛顿 在 一个 桃 篮子 .

他们装在桃篮里前往华盛顿。

[wen] [pə'pɑː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
When papa brought them home he gave one to me .
什么时候 爸爸 带来 他们 家 他 给予 一 到 我 .

爸爸把它们带回家时，给了我一个。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [stɔːm] .
The other was drowned last summer in a hard storm .
这 其他 曾是 溺水 最后的 夏天 在 一个 难的 风暴 .

另一名遇难者去年夏天在一场暴风雨中溺水身亡。

[maɪ] ['ræbɪt] [laɪks] ['æplz] , [pə'teɪtəʊ] [skɪnz] , ['kləʊvə(r)] , [grɑːs] , [heɪ] , [ænd; ənd] [kɔːn] ,
My rabbit likes apples , potato skins , clover , grass , hay , and corn ,
我的 兔子 点赞 苹果 , 土豆 皮肤 , 三叶草 , 草 , 干草 , 和 玉米 ,

我的兔子喜欢吃苹果、土豆皮、三叶草、草、干草和玉米。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əʊts] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['griːsi] .
and I must not give it oats nor anything greasy .
和 我 必须 不是 给 它 燕麦 也不 任何事物 腻 .

我不能给它喂燕麦，也不能喂任何油腻的东西。

['kæri] [iː] . ['sɪlmən] .
Carrie E . Sillman .
凯莉 E . 西尔曼 .

凯莉·E·西尔曼。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [nemd] ['fæni] , [huː] [ʃeɪks] [ræts] ,
I have a little dog named Fanny , who shakes rats ,
我 有 一个 小的 狗 命名 舳 , WHO 奶昔 老鼠 ,

我有一只名叫芬妮的小狗，它会抓老鼠。

[ænd; ənd][kæts] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
and cats too when she gets a chance .
和 猫 也 什么时候 她 获得 一个 机会 .

她有机会的话也会照顾猫。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] ['sniːzɪz] [wen]
She talks , and she shows her teeth when she laughs , and sneezes when
她 会谈 , 和 她 演出 她 牙齿 什么时候 她 笑声 , 和 打喷嚏 什么时候
[ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] .
she is pleased .
她 是 高兴 .

她会说话，笑的时候会露出牙齿，高兴的时候会打喷嚏。

['lɔːrə] [biː] . ['dʌbljuː] . ([eɪt] [j'iəz]) .
Laura B . W . (eight years) .
劳拉 B . W . (八 年) .

Laura BW（八岁）。

['wɛlzˌbɜːrg] , [west] [və'dʒɪniə] .
Wellsburg , West Virginia .
韦尔斯堡 , 西方 弗吉尼亚州 .

西弗吉尼亚州韦尔斯堡。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['haʊshəʊld] [pets] ,
As you have asked us to write about household pets ,
作为 你 有 问 我们 到 写 关于 家庭 宠物 ,

既然你们要求我们写一些关于家养宠物的文章，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pet] [fɪʃ] [wiː; wi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] ['beɪs(ə)n] [ə'baʊt]
I thought I would tell you about a pet fish we kept in a stone basin about
我 想法 我 会 告诉 你 关于 一个 宠物 鱼 我们 保留 在 一个 石头 盆地 关于
[θriː] [fiːt] [skweə(r)][ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [diːp] .
three feet square and two feet deep .
三 脚 正方形 和 二 脚 深的 .

我想跟你们讲讲我们养在石盆里的一条宠物鱼，石盆大约三英尺见方，两英尺深。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [krɒs] [kriːk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,
We caught the fish in Cross Creek , and brought it home in a bucket ,
我们 捕捉 这 鱼 在 叉 溪 , 和 带来 它 家 在 一个 桶 ,

我们在克罗斯溪钓到了这条鱼，然后用桶把它带回了家。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
and placed it in the basin .
和 放置 它 在 这 盆地 .

然后把它放在盆里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [beɪs] [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .
It was a yellow bass about ten inches long and very pretty .
它 曾是 一个 黄色的 低音 关于 十 英寸 长的 和 非常 漂亮的 .

那是一条大约十英寸长的黄色鲈鱼，非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɒt] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [wɜːm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

It soon got very tame , and would take a fishing - worm out of my fingers .

它 很快 得到 非常 驯服 ， 和 会 拿 一个 钓鱼 - 蠕虫 出去 的 我的 手指 .

它很快就变得非常温顺，甚至会从我手指间叼走钓鱼用的蚯蚓。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [wʌn] [naɪt] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɪt'self] .

It committed suicide one night by jumping out on the floor and killing itself .

它 坚定的 自杀 一 夜晚 经过 跳 出去 在 这 地面 和 杀 本身 .

一天晚上，它跳到地板上自杀了。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌnˌfɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [naʊ] ,

I have a sunfish in the basin now ,

我 有 一个 翻车鱼 在 这 盆地 现在 ，

我的水池里现在有一条翻车鱼。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [get] [səʊ] [teɪm] .

but I don't expect it will ever get so tame .

但 我 不 预计 它 将要 曾经 得到 所以 驯服 .

但我并不认为它会变得如此温顺。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['prɪti] ['redˌbɜːd] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [jɑːd] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['snəʊbɜːd] .

There are four or five pretty redbirds staying in our yard , and lots of snowbirds .

那里 是 四 或者 五 漂亮的 红雀 入住 在 我们的 院子 ， 和 很多 的 候鸟族 .

我们院子里住着四五只漂亮的红雀，还有很多候鸟。

['sæmjʊəl] [dʒeɪ] .

Samuel J .

塞缪尔 J .

塞缪尔·J.

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New York City .

新的 约克 城市 .

纽约市。

[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wɪtʃ] ['menʃnz] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [meɪl] .

In Young People No . 11 there is an article on the Dead - letter Office at Washington which mentions some curious things to go through the mail .

在 年轻的 人们 不 . - 那里 是 一个 文章 在 这 死的 - 信 办公室 在 华盛顿 哪个 提及 一些 好奇的 事物 到 去 通过 这 邮件 .

《青少年》杂志第 11 期中有一篇关于华盛顿死信办公室的文章，其中提到了一些有趣的邮件。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [mɔː(r)] ['veri] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

There are three more very queer things I would like to mention .

那里 是 三 更多的 非常 酷儿 事物 我 会 喜欢 到 提到 .

还有三件非常奇怪的事情我想提一下。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [tuː] [sentɪ'piːdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪk] ;

The first is two centipedes , which are on the shelf with the snake ;

这 第一的 是 二 蜈蚣 ， 哪个 是 在 这 架子 和 这 蛇 ；

第一是两条蜈蚣，它们和蛇一起放在架子上；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [æn; ən] ['aɪən] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊst] ;

the second is an iron hitching post ;

这 第二 是 一个 铁 搭便车 邮政 ；

第二件是铁制拴马柱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ælɪgeɪtə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] .
and the third is a live alligator about a foot and a half long .
和 这 第三 是 一个 居住 鳄鱼 关于 一个 脚 和 一个 一半 长的 .

第三件是一条活鳄鱼，大约一英尺半长。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ,
There is an old record in the office of 1778 , which lasted at that time eleven years ,
那里 是 一个 老的 记录 在 这 办公室 的 - , 哪个 持续 在 那 时间 十一 年 ,

办公室里有一份1778年的旧记录，当时有效期为11年。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [klɑːk] [sed] , [wʊd] [lɑːst] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
but which , a clerk said , would last now about fifteen minutes .
但 哪个 , 一个 职员 说 , 会 最后的 现在 关于 十五 分钟 .

但一位店员说，这大概会持续十五分钟。

[keɪ] . [piː] .
K . P .
K . P .

开伯尔-普赫图赫瓦省

[dʒɔːdʒ] [biː] . ['webstə(r)] . — [kuːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
George B . Webster . — Coons are very fond of fish ,
乔治 B . 韦伯斯特 . — 库恩斯 是 非常 喜爱 的 鱼 ,

乔治·B·韦伯斯特——浣熊非常喜欢吃鱼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [beɪt][jɔː(r); jə(r)][træp] [wɪð] [sɔːlt][ˌsiː əʊ 'diː] - [fɪʃ] ['rəʊstɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
[strɒŋ] [smel] .
and you might bait your trap with salt cod - fish roasted to give it a strong smell .
和 你 可能 饵 你的 陷阱 和 盐 鳕鱼 - 鱼 烤 到 给 它 一个 强的 闻 .

你还可以用烤过的咸鳕鱼做诱饵，让陷阱散发出浓郁的香味。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːn] [ɪz] ['veri] [ə'kjuːt] ,
The sense of smell of a coon is very acute ,
这 感觉 的 闻 的 一个 浣熊 是 非常 急性 ,

浣熊的嗅觉非常灵敏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['reəli] [pɑːs] [ə; eɪ][træp] [beit] [wɪð] ['eni] ['prɒvɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sent] .
and it will rarely pass a trap baited with any provender it can scent .
和 它 将要 很少 经过 一个 陷阱 诱饵 和 任何 饲料 它 能 香味 .

它很少会通过用它能闻到的任何饲料做诱饵的陷阱。

['luːi] [iː] . — [ðə; ði] [sɒŋ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ɪz][nɒt] [jet] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['ɪʃuːd]
[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
Louie E . — The song you require is not yet published , but will probably be issued before long .
路易 E . — 这 歌曲 你 要求 是 不是 然而 已发布 , 但 将要 大概 是 发布 前 长的 .

Louie E.——您需要的歌曲尚未出版，但可能很快就会出版。

[ai] . [eɪtʃ] . - , [dʒʌn] . — ['eni] ['lɛtəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl]
[biː; bi] [f'ɔːwədɪd] .
I . H . Mirkil , Jun . — Any letters sent to the care of Harper & Brothers will be forwarded .
我 . H . - , 俊 . — 任何 信件 发送 到 这 关心 的 哈珀 & 兄弟 将要 是 转发 .

IH Mirkil, Jun.——任何寄往 Harper & Brothers 转交的信件都将被转发。

[em] . [ænd; ənd][iː] . [en] . — ['ɜːli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒn]
M . and E . N . — Early numbers of Young People can be obtained on
M . 和 E . N . — 早期的 数字 的 年轻的 人们 能 是 获得 在
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
application to the publishers .
应用 到 这 出版商 .

M. 和 EN——《青年》杂志的早期刊物可向出版商申请获取。

[ef] . [ə; eɪ] . [rɪgz] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] . [ef] . — [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][pəʊst] -
F . A . Riggs and Ernest A . F . — You must inquire at your post -
F . 一个 . 里格斯 和 欧内斯特 一个 . F . — 你 必须 查询 在 你的 邮政 -
['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] ['nʌmbəz] .
office for missing numbers .
办公室 为了 丢失的 数字 .

FA Riggs 和 Ernest AF——您必须到邮局查询丢失的号码。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [meɪld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] .
They have all been mailed to your address .
他们 有 全部 到过 邮寄 到 你的 地址 .

所有邮件都已寄到您的地址。

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [el] . — [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
Charles W . L . — The best way to understand the construction of certain
查尔斯 W . L . — 这 最好的 方式 到 理解 这 建造 的 肯定
[kaɪndz][ɒv; əv] [pʌzls] [ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd] [pʌzls] [tə'geðə(r)] .
kinds of puzzles is to study the answers and puzzles together .
种类 的 谜题 是 到 学习 这 答案 和 谜题 一起 .

Charles WL——要理解某些类型谜题的构造，最好的方法是将答案和谜题一起研究。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ɑːnsəz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [help][juː; jʊ] .
You will find some answers given in this number which will help you .
你 将要 寻找 一些 答案 给定 在 这 数字 哪个 将要 帮助 你 .

你会在这个号码中找到一些对你有帮助的答案。

" ['gəʊldən] , " [em] . [iː] . [biː] . ,
" Golden , " M . E . B . ,
" 金的 , " M . E . B . ,

“金色的，”MEB，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . — [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [prɪnt] [pʌzls] [ən'les] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [fʊl] [neɪm]
and Others . — We can not print puzzles unless accompanied with full name
和 其他的 . — 我们 能 不是 打印 谜题 除非 伴随 和 满的 姓名
[ænd; ənd] [ə'dres] ,
and address ,
和 地址 ,

以及其他——除非附上完整的姓名和地址，否则我们无法刊登谜题。

[æz; əz] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] .
as guarantee that they are original .
作为 保证 那 他们 是 原来的 .

作为正品的保证。

[ˌkɒris'pɒndənts] [wɪl] [pliːz] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Correspondents will please pay attention to this ,
通讯员 将要 请 支付 注意力 到 这 ,

请各位记者注意此事。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [pʌzls] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
as we have been compelled to reject some very pretty puzzles because
作为 我们 有 到过 被迫 到 拒绝 一些 非常 漂亮的 谜题 因为
[ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'dres] .
they came without address .
他们 来了 没有 地址 .

由于一些非常漂亮的拼图没有地址，我们不得不拒绝购买。

['nevə(r)] [send] [əʊld] [pʌzls] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] .
Never send old puzzles , as some have done , for they are worthless .
绝不 发送 老的 谜题 , 作为 一些 有 完毕 , 为了 他们 是 毫无价值 .

千万不要像有些人那样寄送旧的拼图，因为它们毫无价值。

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] [juːst] [ɪn] [wɜːd]
Be very careful to give a clear and correct definition of words used in word
是 非常 小心 到 给 一个 清除 和 正确的 定义 的 字 用过的 在 单词
[sk'weəz] ,
squares ,
正方形 ,

务必仔细给出词语方格中所使用的词语的清晰、正确的定义。

['daɪmənd] [pʌzls] , [bɪ'hedɪŋ] , [ə'krɒstɪk] , [ænd; ənd] [ʃə'rɑːdz] .
diamond puzzles , beheadings , acrostics , and charades .
钻石 谜题 , 斩首 , 藏头诗 , 和 猜谜游戏 .

钻石拼图、斩首游戏、藏头诗和猜谜游戏。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪl] [spɔɪl] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['eksələnt] ['pʌz(ə)l] .
One poor definition will spoil an otherwise excellent puzzle .
一 贫穷的 定义 将要 剧透 一个 否则 出色的 谜 .

一个糟糕的定义会毁掉一个原本很棒的谜题。

[duː; də][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['westən] [taʊn] , [tuː; tə] [fɔːm]
Do not take a name little known , like that of some Western town , to form
做 不是 拿 一个 姓名 小的 已知 , 喜欢 那 的 一些 西 镇 , 到 形式
[æn; ən] [ɪ'nɪgmə] ,
an enigma ,
一个 谜 ,

不要选择一个鲜为人知的名字，比如某个西部小镇的名字，来制造谜团。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
for children in some other part of the country will find it difficult to
为了 孩子们 在 一些 其他 部分 的 这 国家 将要 寻找 它 难的 到
[sɒlv] .
solve .
解决 .

对于该国其他地区的儿童来说，这个问题可能很难解决。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] " ['besi] , " ['kænədə] ; ['meəri][ə; eɪ] . ['tʌkə(r)] , [nə'bræskə] ;
Favors are acknowledged from " Bessie , " Canada ; Mary A . Tucker , Nebraska ;
恩惠 是 已确认 从 " 贝西 , " 加拿大 ; 玛丽 一个 . 塔克 , 内布拉斯加州 ;
[eɪtʃ] . ['rʌsəl] [piː] . ,
H . Russell P . ,
H . 罗素 P . ,

感谢以下人士的帮助：加拿大"贝西"；内布拉斯加州的玛丽·A·塔克；H·罗素·P.

['hɒmbɜːg] , ['dʒɜːməni] ; ['meəri][diː] [mɒt] , [wɪs'kɒnsɪn] ; ['hæli] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . , [ˌmɪnɪ'səʊtə] ; [ə; eɪ] . [es]
Homburg , Germany ; Mary De Motte , Wisconsin ; Hallie A . J . , Minnesota ; A . S
霍姆堡 , 德国 ; 玛丽 德 莫特 , 威斯康星州 ; 哈莉 一个 . J . , 明尼苏达州 ; 一个 . S
. [keɪ] . ,
. K . ,
. K . ,

德国洪堡；玛丽·德莫特，威斯康星州； Hallie AJ，明尼苏达州；问，

[mɪˈzʊəri] ; [ˈflɒrəns] [meɪ] , [ˈmɪʃɪgən] ; [ˈɒli] [em] . , [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈterətri] .
Missouri ; Florence May , Michigan ; Ollie M . , Washington Territory .
密苏里州 ; 佛罗伦萨 可能 , 密歇根州 ; 奥利 M . , 华盛顿 领土 .

密苏里州；弗洛伦斯·梅，密歇根州；奥利·M，华盛顿领地。

[frɒm; frəm][ˌɪndiˈænə] — [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [bɜː(r)] , [ˈæli] [ˈdʌbljuː] . [ef] . , [eɪtʃ] . [ai] . [waɪ] . [frɒm; frəm]
From Indiana — W . A . Burr , Allie W . F . , H . I . Y . From
从 印第安纳州 — W . 一个 . 伯尔 , 艾莉 W . F . , H . 我 . 是 . 从
[ˌɪləˈnɔɪz] — [ˈhæri] [ˈætkɪnz] , [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈhæti] .
Illinois — Harry Atkins , Helen and Hattie .
伊利诺伊州 — 哈里 阿特金斯 , 海伦 和 哈蒂 .

来自印第安纳州的 WA Burr、Allie WF、HIY；来自伊利诺伊州的 Harry Atkins、Helen 和 Hattie。

[frɒm; frəm][əʊˈhaɪəʊ] — - [eɪtʃ] . [piː] . , [ˈvɪnsnt] [dʒeɪ] . [ˈnəʊlən] , [dʒeɪmz][ˈdʌbljuː] . [ɑː(r)] . [frɒm; frəm]
From Ohio — Hazie H . P . , Vincent J . Nolan , James W . R . From
从 俄亥俄州 — - H . P . , 文森特 J . 诺兰 , 詹姆斯 W . 拉 . 从
[ˌpenslˈveɪniə] — [ˈfæni] [keɪ] . ,
Pennsylvania — Fannie K . ,
宾夕法尼亚州 — 房利美 K . ,

来自俄亥俄州——Hazie HP、Vincent J. Nolan、James WR；来自宾夕法尼亚州——Fannie K.，

[ˈeɪmi][ef] . [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] — [dʒɔːdʒ] [dʒeɪ] . [biː] . , [juː] . [ˈwaɪlər] , [ˈhæti] [ˈwaːgnə] , [ˈʌnə] [el] .
Amy F . From New York — George J . B . , U . Weiler , Hattie Wagner , Anna L .
艾米 F . 从 新的 约克 — 乔治 J . B . , U . 韦勒 , 哈蒂 瓦格纳 , 安娜 L .
[ə; eɪ] . ,
A . ,
一个 . ,

来自纽约的 Amy F.——George JB、U. Weiler、Hattie Wagner、Anna LA，

[meɪ] [ˈθɔːrntən] , - [ˈiːstən] , [greɪs] [piː] . , [ˈtʃɑːli] [el] . ; [em] . [ə; eɪ] . [tiː] . [ænd; ənd][ef] . [viː] . [biː] .
May Thornton , Irvie Easton , Grace P . , Charlie L . ; M . A . T . and F . V . B .
可能 桑顿 , - 伊斯顿 , 优雅 P . , 查理 L . ; M . 一个 . T . 和 F . V . B .
,
,
,

May Thornton、Irvie Easton、Grace P.、Charlie L.；MAT 和 FVB，

[kenˈtʌki] ; [ˈpɜːrsi][biː] . [em] . , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ; [ˈbɜːrti] , [ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ; [ˈhæri] [ˈlʌvəl] ,
Kentucky ; Percy B . M . , Massachusetts ; Bertie , Washington , D . C . ; Harry Lovell ,
肯塔基州 ; 珀西 B . M . , 马萨诸塞州 ; 伯蒂 , 华盛顿 , D . C . ; 哈里 洛弗尔 ,
[njuː] [ˈdʒɜːzi] .
New Jersey .
新的 球衣 .

肯塔基州；珀西·BM，马萨诸塞州；伯蒂，华盛顿特区；哈里·洛弗尔，新泽西州。

[kəˈrekt] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ˈpʌzls] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][en] . [el] . [ˈkɑːləmər] , [ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ;
Correct answers to puzzles received from N . L . Collamer , Washington , D . C . ;
正确的 答案 到 谜题 已收到 从 N . L . 胶原蛋白 , 华盛顿 , D . C . ;
[ˈsæmjʊəl][dʒeɪ] . ,
Samuel J . ,
塞缪尔 J . ,

收到来自华盛顿特区的 NL Collamer 和 Samuel J. 的谜题正确答案。

[west] [vəˈdʒɪniə] ; [ˈflɒrəns] [ˈdɪksən] , [ˈdeləwer] ; [ˈsæliː] [tiːl] , [ˈɒrəgən] ; [ˈɜːnɪst] [biː] . [ˈkuːpə(r)] ,
West Virginia ; Florence Dickson , Delaware ; Sallie Teal , Oregon ; Ernest B . Cooper ,
西方 弗吉尼亚州 ; 佛罗伦萨 迪克森 , 特拉华州 ; 萨莉 蓝绿色 , 俄勒冈州 ; 欧内斯特 B . 库珀 ,
[ˌtenəˈsiː] ; [ˈɑːθə(r)] [piː] . [es] . ,
Tennessee ; Arthur P . S . ,
田纳西州 ; 亚瑟 P . S . ,

西弗吉尼亚州；特拉华州的弗洛伦斯·迪克森；俄勒冈州的萨莉·蒂尔；田纳西州的欧内斯特·B·库珀；亚瑟·PS，

[wɪs'kɒnsɪn] ; ['dɔːrsi] ['koʊti] , [ˌɪndi'ænə] ; ['ælbət] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . , [ˌɪlə'nɔɪz] ; [iː] . [es] . [siː] . , ['mɪʃɪgən]
Wisconsin ; Dorsey Coate , Indiana ; Albert W . J . , Illinois ; E . S . C . , Michigan
威斯康星州 ; 多尔西 涂层 , 印第安纳州 ; 阿尔伯特 W . J . , 伊利诺伊州 ; E . S . C . , 密歇根州
.
.
.

威斯康星州；多尔西科特，印第安纳州；艾伯特·WJ，伊利诺伊州； ESC，密歇根州。

[frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] — [bel] [em] . , ['neli] [biː] . , ['fæni] ['bɑːnet] , [biː] . [em] . [iː] .
From Ohio — Belle M . , Nellie B . , Fannie Barnett , B . M . E .
从 俄亥俄州 — 美女 M . , 内莉 B . , 房利美 巴内特 , B . M . E .

来自俄亥俄州的贝尔·M、内莉·B、范妮·巴内特，生物医学工程系

[frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] — " ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , " ['lɔːrə] [biː] . ['dʌbljuː] . , ['edi] [eɪtʃ] . [keɪ] . , " [spɒt] , "
From Pennsylvania — " Little Marie , " Laura B . W . , Eddie H . K . , " Spot , "
从 宾夕法尼亚州 — " 小的 玛丽 , " 劳拉 B . W . , 埃迪 H . K . , " 点 , "
[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [siː] . ,
Charles H . C . ,
查尔斯 H . C . ,

来自宾夕法尼亚州——“小玛丽”、“劳拉·BW”、“埃迪·HK”、“斯波特”、“查尔斯·HC”

['mɪni] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [em] . , [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [lɪsk] , [klə'rɪsə] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk]
Minnie and Florence M . , Charles W . Lisk , Clarissa H . H . From New York
米妮 和 佛罗伦萨 M . , 查尔斯 W . 利斯克 , 克拉丽莎 H . H . 从 新的 约克
— [fræŋk] [eɪtʃ] . [dɒd] ,
— Frank H . Dodd ,
— 坦率 H . 多德 ,

Minnie 和 Florence M.，Charles W. Lisk，Clarissa HH 来自纽约——Frank H. Dodd，

[ef] . ['dʌbljuː] . [piː] . , [əʊ] . [dʒiː] . [bɔɪl] , [viː] . [əʊ] . , ['æli] [diː] . [diː] . , [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [mækn] . ,
F . W . P . , O . G . Boyle , V . O . , Allie D . D . , George K . MacN . ,
F . W . P . , 哦 . G . 博伊尔 , V . 哦 . , 艾莉 D . D . , 乔治 K . 麦克恩 . ,

FWP、OG Boyle、VO、Allie DD、George K. MacN.、

['dʌbljuː] . [iː] . ['beɪkə(r)] , ['pɔːlin] [dʒiː] . , [gʌs] [ə; eɪ] . [es] . , ['bɜːrti] [riːd] , [dʒeɪ] . [iː] . ['hɑːrdənbɜːrg] ,
W . E . Baker , Pauline G . , Gus A . S . , Bertie Reid , J . E . Hardenbergh ,
W . E . 贝克 , 宝琳 G . , 格斯 一个 . S . , 伯蒂 里德 , J . E . 哈登伯格 ,

WE Baker、Pauline G.、Gus AS、Bertie Reid、JE Hardenbergh、

['niːnə] ['krɑːməlɪn] , ['rəʊziː][mək'dɒn(ə)ld] ; [ə'lɒnzoʊ] [stæg] , [njuː] ['dʒɜːzi] ; ['deɪzi] [biː] . [eɪtʃ] . , [meɪn] .
Nena Crommelin , Rosie Macdonald ; Alonzo Stagg , New Jersey ; Daisy B . H . , Maine .
妮娜 克罗梅林 , 罗西 麦克唐纳 ; 阿隆佐 斯塔格 , 新的 球衣 ; 雏菊 B . H . , 缅因州 .

妮娜·克罗梅林、罗茜·麦克唐纳；阿朗佐·斯塔格，新泽西州；黛西·BH，缅因州。

[frɒm; frəm] [roʊd] ['aɪlənd] — ['elə] ['dʌbljuː] . , [ef] . [eɪtʃ] . [vɔːn] , [em] . ['dʌbljuː] . [dæm] , ['æni]
From Rhode Island — Ella W . , F . H . Vaughn , M . W . Dam , Annie
从 罗德岛 岛 — 艾拉 W . , F . H . 沃恩 , M . W . 坝 , 安妮
['beɪkə(r)] .
Baker .
贝克 .

来自罗德岛——Ella W.、FH Vaughn、MW Dam、Annie Baker。

[frɒm; frəm] [kə'netɪkət] — ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , " ['gəʊldən] .
From Connecticut — William H . H . , " Golden .
从 康涅狄格州 — 威廉 H . H . , " 金的 .

来自康涅狄格州——威廉·HH，“金色。

" [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — ['aɪdə][dʒiː] . [rʌst] , [iː] . [ə; eɪ] . ['æbət] , [fræŋk] [em] . ['rɪtʃədz] , [iː] .
" From Massachusetts — Ida G . Rust , E . A . Abbot , Frank M . Richards , E .
" 从 马萨诸塞州 — 艾达 G . 锈 , E . 一个 . 方丈 , 坦率 M . 理查兹 , E .
['ælən] ['kʊʃɪŋ] .
Allen Cushing .
艾伦 库欣 .

来自马萨诸塞州的艾达·G·拉斯特、EA·阿博特、弗兰克·M·理查兹、E·艾伦·库欣。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ] [fɜːst] [ɪz] [ɪn] [gʊd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [bæd] .
My first is in good , but not in bad .
我的 第一的 是 在 好的 , 但 不是 在 坏的 .

我的第一个作品是好的，但不是坏的。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] [ɪn] ['fʌni] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [sæd] .
My second is in funny , but not in sad .
我的 第二 是 在 有趣的 , 但 不是 在 伤心 .

我的第二个作品很搞笑，但并不悲伤。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz] [ɪn] [sɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [stænd] .
My third is in sit , but not in stand .
我的 第三 是 在 坐 , 但 不是 在 站立 .

我的第三个姿势是坐姿，但不是站姿。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz] [ɪn] [tjuːn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [bænd] .
My fourth is in tune , but not in band .
我的 第四 是 在 调 , 但 不是 在 乐队 .

我的第四把琴音准了，但跟不上乐队。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz] [ɪn] [pæn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [pɒt] .
My fifth is in pan , but not in pot .
我的 第五 是 在 平底锅 , 但 不是 在 锅 .

我的第五个在平底锅里，但不在锅里。

[maɪ] [sɪksθ] [ɪz] [ɪn] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [blɒt] .
My sixth is in clear , but not in blot .
我的 第六 是 在 清除 , 但 不是 在 印迹 .

我的第六张纸是透明的，但不是墨迹的。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
My whole is a musical instrument .
我的 所有的 是 一个 音乐 乐器 .

我的身体就是一件乐器。

[spɒt] .
Spot .
点 .

点。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND PUZZLE .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ə; eɪ] ['kɒnsənənt] .
A consonant .
一个 辅音 .

辅音。

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .
A vegetable .
一个 蔬菜 .

一种蔬菜。

[ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən]['ænɪm(ə)l] .
A South African animal .
一个 南 非洲 动物 .

一种南非动物。

['kʌnɪŋ] .
Cunning .
狡猾 .

狡猾。

[ə; eɪ] ['vaʊəl] .
A vowel .
一个 元音 .

元音。

[spɒt] ([twelv] [j'iəz]) .
Spot (twelve years) .
点 (十二 年) .

Spot（十二年）。

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] [fiːl] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [siː] .
My first is in feel , but not in see .
我的 第一的 是 在 感觉 , 但 不是 在 看 .

我的第一感觉是感觉上的，而不是视觉上的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][rʌn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [fliː] .
My second is in run , but not in flee .
我的 第二 是 在 跑步 , 但 不是 在 逃跑 .

我的第二个技能是跑步，但不是逃跑。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn][wɒsp] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [biː] .
My third is in wasp , but not in bee .
我的 第三 是 在 黄蜂 , 但 不是 在 蜜蜂 .

我的第三个研究对象是黄蜂，而不是蜜蜂。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn] [frend] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][fəʊ] .
My fourth is in friend , but not in foe .
我的 第四 是 在 朋友 , 但 不是 在 敌人 .

我的第四个在朋友中，但不在敌人中。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [siːk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][gəʊ] .
My fifth is in seek , but not in go .
我的 第五 是 在 寻找 , 但 不是 在 去 .

我的第五个在"寻找"中，但不在"前往"中。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['flaʊə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [dəʊ] .
My sixth is in flour , but not in dough .
我的 第六 是 在 面粉 , 但 不是 在 面团 .

我的第六个成分是面粉，但不在面团里。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn][tɪn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][kæn; kən] .
My seventh is in tin , but not in can .
我的 第七 是 在 锡 , 但 不是 在 能 .

我的第七个装在锡罐里，但不在罐头里。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn][greɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][bræn] .
My eighth is in grain , and also in bran .
我的 第八 是 在 粮食 , 和 还 在 麸 .

我的第八份是谷物，也是麸皮。

[maɪ] [həʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [mæn] .
My whole was the name of an eminent man .
我的 所有的 曾是 这 姓名 的 一个 杰出 男人 .

我的名字是一位杰出人物的名字。

[iː] . [es] . [siː] . ([twelv] [j'iəz]) .
E . S . C . (twelve years) .
E . S . C . (十二 年) .

ESC（十二年）。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .
I am composed of 19 letters .
我 是 由 的 - 信件 .

我由19个字母组成。

[maɪ][fɔːr] , [naɪn] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪz] [geɪm] .
My 4 , 9 , 6 is a school - boy's game .
我的 4 , 9 , 6 是 一个 学校 - 男孩们 游戏 .

我的 4、9、6 是小学生的游戏。

[maɪ] - , [naɪn] , [eit] , - , - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [məʊst] ['tʃɪldrən] [laɪk] .
My 14 , 9 , 8 , 11 , 13 is something most children like .
我的 - , 9 , 8 , - , - 是 某物 最多 孩子们 喜欢 .

我的数字是 14、9、8、11、13，这是大多数孩子都喜欢的数字。

[maɪ] - , [naɪn] , - , - ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
My 17 , 9 , 18 , 12 comes from the clouds .
我的 - , 9 , - , - 来 从 这 云 .

我的17、9、18、12来自云端。

[maɪ] - , - , [θriː] , [wʌn][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['ɔːgən] .
My 19 , 15 , 3 , 1 is part of a church organ .
我的 - , - , 3 , 1 是 部分 的 一个 教会 器官 .

我的 19、15、3、1 是教堂管风琴的一部分。

[maɪ][ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [fɔːr][ɪz][nɒt][kəʊld] .
My 2 , 5 , 4 is not cold .
我的 2 , 5 , 4 是 不是 寒冷的 .

我的2、5、4号不冷。

[maɪ] - , - , - [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .
My 10 , 16 , 11 is a boy's name .
我的 - , - , - 是 一个 男孩们 姓名 .

我的10、16、11是个男孩的名字。

[maɪ] - , ['sɛvən] , [naɪn] , - , - [ɪz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bred] .
My 13 , 7 , 9 , 19 , 15 is used in making bread .
我的 - , 7 , 9 , - , - 是 用过的 在 制作 面包 .

我的 13、7、9、19、15 号饼干是用来做面包的。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
My whole is the name of an interesting story for children .
我的 所有的 是 这 姓名 的 一个 有趣的 故事 为了 孩子们 .

我的作品是一个有趣的儿童故事的名字。

['neli] [biː] . (['sev(ə)n] [j'iəz]) .
Nellie B . (seven years) .
内莉 B . (七 年) .

内莉·B（七年）。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[tuː; tə] [siːz] .
To seize .
到 抢占 .

抓住。

[tuː; tə] [rɪ'gret] .
To regret .
到 后悔 .

后悔。

[ə; eɪ] [tjuːn] .
A tune .
一个 调 .

一首曲子。

[kləʊz] [tuː; tə] .
Close to .
关闭 到 .

附近。

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] .
To endeavor .
到 努力 .

努力。

['ɑːnsə(r)] — [tuː] [greɪt] ['mɪlətri] [kə'mændər] .
Answer — two great military commanders .
回答 — 二 伟大的 军队 指挥官 .

答案——两位伟大的军事统帅。

[en] . [el] . ['kɑːləmər] .
N . L . Collamer .
N . L . 胶原蛋白 .

NL Collamer。

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːst] , [ə; eɪ] [kræk] .
First , a crack .
第一的 , 一个 裂缝 .

首先，出现裂缝。

['sekənd] , [ə; eɪ] [rəʊp] .
Second , a rope .
第二 , 一个 绳索 .

其次，还需要一根绳子。

[θɜːd] , [suːn] .
Third , soon .
第三 , 很快 .

第三，很快。

[fɔːθ] , [dɪ'pɑːtɪd] .
Fourth , departed .
第四 , 已离开 .

第四，已离去。

[en] . [el] . ['kɑːləmər] .
N . L . Collamer .
N . L . 胶原蛋白 .

NL Collamer。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn][nəʊ] . - .
Answers to Puzzles in No . 11 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 11 题谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['dʌbljuː][ə; eɪ][ɑː(r)] .
W A R .
W 一个 拉 .

WA R。

[ə; eɪ][diː][ə; eɪ] .
A D A .
一个 D 一个 .

公元 A.

[ɑː(r)][ə; eɪ]['dʌbljuː] .

R	**A**	**W**	**.**
拉	一个	W	.

生的。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[striːt] .

Street	**.**
街道	.

街道。

[nəʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

华盛顿。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

['æθənz] .

Athens	**.**
雅典	.

雅典。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

['kænd(ə)l] .

Candle	**.**
蜡烛	.

蜡烛。

[nəʊ] . [sɪks] .

No	**.**	**6**	**.**
不	.	6	.

6号。

[en][ɔː(r)][ə; eɪ] .

N	**or**	**A**	**.**
N	或者	一个	.

N 或 A。

[iː][el][el] .

E	**I**	**L**	**.**
E	我	L	.

E I L。

['dʌbljuː][iː][biː] .

W	**e**	**B**	**.**
W	e	B	.

我们 B。

[ə; eɪ][ɛn'ɛn][ə; eɪ] .
A **nn** **A** **.**
一个 nn 一个 .

安 A.

[ɑː(r)][juː][en] .
R **u** **N** **.**
拉 你 N .

跑步。

[keɪ][iː][waɪ] .
K **e** **Y** **.**
K e 是 .

钥匙。

['njuːək] , ['ɔːlbəni] .
Newark **,** **Albany** **.**
纽瓦克 , 奥尔巴尼 .

纽瓦克，奥尔巴尼。

[nəʊ] . ['sɛvən] .
No **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

[nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
No **,** **I** **thank** **you** **.**
不 , 我 感谢 你 .

不，应该是我谢谢你。

[nəʊ] . [eit] .
No **.** **8** **.**
不 . 8 .

8号。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Harper's **Young** **People** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀斯青少年杂志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **183** **]**
[页 -]

[第183页]

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS **.**
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] :

and may be had at the following rates — payable in advance , postage free :

和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 :

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -

Single Copies $0 . 04

单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)][wʌn] . -

One Subscription , one year 1 . 50

一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)]['sɛvən] . -

Five Subscriptions , one year 7 . 00

五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni]['nʌmbə(r)] .

Subscriptions may begin with any Number .

订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When no time is specified ,

什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number

它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字

['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

issued after the receipt of order .

发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid

汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免

[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .

risk of loss .

风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .

ADVERTISING .

广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

The extent and character of the circulation of Harper's Young People will

这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .

render it a first - class medium for advertising .

使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz][æt; ət] - [sents] [pə(r)][laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['əʊnli] .
A LIBERAL OFFER FOR 1880 ONLY .
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)]
☞ Harper's Young People and Harper's Weekly will be sent to any address for
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了
[wʌn][jɪə(r)] ,
one year ,
一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - ,
commencing with the first Number of Harper's Weekly for January , 1880 ,
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 为了 一月 , - ,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $5 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
on receipt of $5 . 00 for the two Periodicals .
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [bɒks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three , or five dollars for a sample box , by express ,
发送 一 , 二 , 三 , 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 , 经过 表达 ,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊə(r)] .
of the best Candies in America , put up elegantly and strictly pure .
的 这 最好的 糖果 在 美国 , 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[ri'fə:z] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[si:] . [ef] . ['gʊntə(r)] ,
C . F . GUNTHER ,
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER，

[kən'fekʃənə(r)] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

['wʊdn] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts]
WOODEN WEDDING PRESENTS
木制的 婚礼 礼物

木制结婚礼物

['redi] - [meɪd] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] .
Ready - made and to order .
准备好 - 制成 和 到 命令 .

现货和定制款。

[skrəʊl] [sɔ:z] , [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
SCROLL SAWS , DESIGNS , AND WOOD ,
滚动 锯子 , 设计 , 和 木头 ,

卷轴锯、设计与木材

[æt; ət] ['lɪtlz] [tu:l] [stɔ:(r)] , - ['fʊltən] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
At LITTLE'S TOOL STORE , 59 Fulton St . , N . Y . City .
在 小的 工具 店铺 , - 富尔顿 英石 . , N . 是 . 城市 .

在纽约市富尔顿街 59 号 LITTLE'S TOOL STORE。

['sə:kjələ:s] [fri:] [baɪ] [meɪl] .
Circulars free by mail .
通告 自由的 经过 邮件 .

免费邮寄宣传册。

[sɪks] [mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)] - [sents] , [ɒn] ['traɪəl] .
6 months for 10 cents , on trial .
6 几个月 为了 - 分 , 在 审判 .

试用期6个月，仅值10美分。

- ['mʌnθli] [mɪ'seləni] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [eit] [peɪdʒ] ['nju:zpeɪpə(r)] .
Depuy's Monthly Miscellany , a large 8 page newspaper .
- 月度 杂项 , 一个 大的 8 页 报纸 .

Depuy 的《每月杂谈》，一份 8 页的大报纸。

['sɑ:mp(ə)l] [fri:] .
Sample free .
样本 自由的 .

免费样品。

[siː] . [dʒiː] . [də'pwiː] , ['sɪrəkjuːs] , [en] . [waɪ] .
C . G . Depuy , Syracuse , N . Y .
C . G . 德普 , 雪城大学 , N . 是 .

CG Depuy，纽约州锡拉丘兹

[əʊld] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes , by E . W . Lane .
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 , 经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hɑːvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɒθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ɒv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnə(r)] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] ; [ɔː(r)] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [sʌnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɒməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mɔːrtɪmərz]
MORTIMER'S
莫蒂默的

莫蒂默

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
BOOKS FOR THE NURSERY .
图书 为了 这 苗圃 .

适合幼儿阅读的书籍。

[laɪnz] [left] [aʊt] .
Lines Left Out .
线条 左边 出去 .

遗漏的行。

[laɪnz] [left] [aʊt] ; [ɔː(r)] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [left] [aʊt] [ɪn] " [laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] .
Lines Left Out ; or , Some of the Histories Left Out in " Line upon Line .
线条 左边 出去 ; 或者 , 一些 的 这 历史 左边 出去 在 " 线 之上 线 .

被遗漏的篇章；或者，在“一行又一行”中被遗漏的一些历史。

" [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [rɪ'leɪts] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] .
" The First Part relates Events in the Times of the Patriarchs and the Judges :
" 这 第一的 部分 相关 活动 在 这 《时代周刊》 的 这 族长 和 这 法官 .

“第一部分讲述了先祖和士师时代的事件。”

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtɪmə(r)] .
By Mrs . Elizabeth Mortimer .
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

16mo , [klɒθ] , - [sents] .
16mo , Cloth , 75 cents .
16mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊk] , ['hænsəmli] [brɔːt] [aʊt] ,
The volume is an attractive juvenile book , handsomely brought out ,
这 体积 是 一个 吸引人的 少年 书 ， 英俊地 带来 出去 ，

这是一本很吸引人的少儿读物，装帧精美。

['rendərɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] ['ɪnsɪdənts] ['ɪntuː] ['plez(ə)nt] ['pærəfreɪzɪz] . — ['nɔːθ'westən] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
rendering Scripture incidents into pleasant paraphrases . — Northwestern Christian Advocate , Chicago .
渲染 圣经 事件 进入 令人愉快的 释义 . — 西北 基督教 提倡 , 芝加哥 .

将圣经故事用优美的语言重新表述。——《芝加哥西北基督教倡导者报》

[mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
More about Jesus .
更多的 关于 耶稣 .

更多关于耶稣的信息。

[mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
More about Jesus .
更多的 关于 耶稣 .

更多关于耶稣的信息。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæp] .
Illustrations and a Map .
插图 和 一个 地图 .

插图和地图。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtɪmə(r)] .
By Mrs . Elizabeth Mortimer .
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

16mo , [klɒθ] , - [sents] .
16mo , Cloth , 75 cents .
16mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] ,
It consists of a series of stories ,
它 由 的 一个 系列 的 故事 ，

它由一系列故事组成，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [lɔːd] ,
embracing the whole of the events in the life of our Blessed Lord ,
拥抱 这 所有的 的 这 活动 在 这 生活 的 我们的 蒙福 主 ，

涵盖我们蒙福的主一生中的所有事件，

[təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] [staɪl] ,
told in a plain , simple style ,
讲述 在 一个 清楚的 ， 简单的 风格 ，

以平实简洁的风格叙述。

['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
suited to the capacities of children of seven or eight years of age .
适合 到 这 容量 的 孩子们 的 七 或者 八 年 的 年龄 .

适合七八岁儿童的理解能力。

[bʌt; bət] ['betə(r)] [stɪl] , [ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ædʌlts] ;
But better still , all good children's books are good for adults ;
但 更好的 仍然 ，全部 好的 孩子们的 图书 是 好的 为了 成年人 ；

但更重要的是，所有优秀的儿童读物对成年人也很有益处；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['veri] ['ɪgnərənt] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,
and this will be found equally useful to put into the hands of very ignorant grown - up people ,
和 这 将要 是 成立 同样地 有用 到 放 进入 这 双手 的 非常 无知 生长 - 向上 人们 ，

而且，把这个交给非常无知的成年人也同样有用。

[huː] [meɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɜːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mænz] [rɪ'dempʃn] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['mænə(r)] .
who may from this learn the story of man's redemption in an intelligent manner .
WHO 可能 从 这 学习 这 故事 的 男人的 赎回 在 一个 聪明的 方式 .

或许有人能从中以一种明智的方式了解人类救赎的故事。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] .
Many of the lessons are illustrated with pictures of the places mentioned .
许多 的 这 课程 是 插图 和 图片 的 这 地方 提及 .

许多课程都配有所提及地点的图片。

[striːks] [ɒv; əv] [lait] .
Streaks of Light .
连胜 的 光 .

一道道光芒。

[striːks] [ɒv; əv] [lait] ; [ɔː(r)] , ['fɪfti] - [tuː] [fækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - [tuː] ['sʌndez] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
Streaks of Light ; or , Fifty - two Facts from the Bible for Fifty - two Sundays of the Year .
连胜 的 光 ； 或者 ， 五十 - 二 事实 从 这 圣经 为了 五十 - 二 星期日 的 这 年 .

光芒四射；或者，来自圣经的五十二个事实，对应一年中的五十二个星期日。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtɪmə(r)] .
By Mrs . Elizabeth Mortimer .
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

16mo , [klɒθ] , - [sents] .
16mo , Cloth , 75 cents .
16mo ， 布 ， - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
" This little work , " says the author ,
" 这 小的 工作 ， " 说道 这 作者 ，

“这部小作品，”作者说道，

" [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] - [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'məʊən] [kə'liːdʒjən] ,
" has received the distinguished honor of being appointed to be one of the class - books of the Samoan Collegians ,
" 有 已收到 这 杰出的 荣誉 的 存在 任命 到 是 一 的 这 班级 - 图书 的 这 萨摩亚人 大学生 ，

“荣获殊荣，被指定为萨摩亚学院学生名录之一。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [səb'sɜːv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] — [ðə; ði]
and has been made to subserve the highest of all purposes — the
和 有 到过 制成 到 子服务 这 最高 的 全部 目的 — 这
['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
preaching of the Gospel .
布道 的 这 福音 .

并且被赋予了服务于最高目的——宣扬福音——的使命。

[tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dæptɪd] [wen] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tɔːt] , [ˌʌn'treɪnd] ,
To that purpose it is adapted when the hearers are untaught , untrained ,
到 那 目的 它 是 改编 什么时候 这 听众 是 未受过教育 , 未经训练的 ,
[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] .
and unreflecting .
和 不加反思 .

为此，它适用于未经教导、未经训练、缺乏反思能力的听众。

[iːtʃ] ['les(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] ,
Each lesson can be understood by those who have no previous knowledge ,
每个 课 能 是 理解 经过 那些 WHO 有 不 以前的 知识 ,

即使是没有任何相关知识的人也能理解每一节课的内容。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ə'dres] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)]
and each is calculated to be the first address to one who has never
和 每个 是 计算 到 是 这 第一的 地址 到 一 WHO 有 绝不
[bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kraɪst] .
before heard of God or his Christ .
前 听到 的 上帝 或者 他的 基督 .

每一份都旨在成为从未听说过上帝或基督的人的第一次宣讲。

" ['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] .
" Reading without Tears .
" 阅读 没有 眼泪 .

“阅读时不流泪。”

['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
Reading without Tears ; or , A Pleasant Mode of Learning to Read .
阅读 没有 眼泪 ; 或者 , 一个 令人愉快的 模式 的 学习 到 读 .

无泪阅读；或者，一种愉快的阅读学习方式。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[smɔːl] 4to , [klɒθ] .
Small 4to , Cloth .
小的 4to , 布 .

小四开本，布面精装。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtɪmə(r)] .
By Mrs . Elizabeth Mortimer .
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

[tuː] [pɑːts] .
Two Parts .
二 部分 .

分为两部分。

[pɑːt] [ai] . , - [sents] ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , - [sents] ; [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , $1 . - .
Part I . , 49 cents ; Part II . , 62 cents ; complete in One Volume , $1 . 03 .
部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 完全的 在 一 体积 , $1 . - .

第一部分，49美分；第二部分，62美分；全集，1.03美元。

[æn; ən] ['iːzi] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪni] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
An easy , simple , and pleasant book for the tiny scholars of the
一个 简单的 , 简单的 , 和 令人愉快的 书 为了 这 微小的 学者们 的 这
['nɜːsəri] - [ruːm] .
nursery - room .
苗圃 - 房间 .

这是一本适合幼儿房里小小学者们阅读的简单易懂、轻松愉快的书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [pɪk'tɔːriəl]
It contains a picture for every word of spelling capable of pictorial
它 包含 一个 图片 为了 每一个 单词 的 拼写 有能力的 的 画报
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

它包含每个可以用图画解释的拼写单词的图片。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['lesnz] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] , ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The reading - lessons have been carefully selected , being composed of the
这 阅读 - 课程 有 到过 小心 已选 , 存在 由 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['spelɪŋ] - ['lesnz] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ,
preceding spelling - lessons , by which means ,
前 拼写 - 课程 , 经过 哪个 方法 ,

阅读课程经过精心挑选，由前面的拼写课程组成，通过这种方式：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['mɪnɪŋz] ,
together with the picture meanings ,
一起 和 这 图片 含义 ,

结合图片含义，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ɪm'prest] [ɒn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] . —
the words are easily impressed on the memory of a very young child . —
这 字 是 容易地 印象深刻 在 这 记忆 的 一个 非常 年轻的 孩子 . —
[ˌæθɪ'niːəm] , ['lʌndən] .
Athenæum , London .
雅典娜神庙 , 伦敦 .

这些话很容易给年幼的孩子留下深刻的印象。——伦敦雅典娜神庙

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [baɪ] [meɪl] ,
☞ Harper & Brothers will send any of the above works by mail ,
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 任何 的 这 多于 作品 经过 邮件 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将通过邮件寄送以上任何作品，

['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
postage prepaid , to any part of the United States , on receipt of the price .
邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

货款到账后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ˌdiː'juː] - ['stɔːriz]
DU CHAILLU'S STORIES
杜 - 故事

杜夏吕的故事

[ɒv; əv]
OF
的

的

[əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['æfrɪkə] .
ADVENTURE IN AFRICA .
冒险 在 非洲 .

非洲探险之旅。

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['kʌntri] .
Stories of the Gorilla Country .
故事 的 这 大猩猩 国家 .

大猩猩之乡的故事。

[baɪ] [pɔːl] [biː] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] .
By Paul B . Du Chaillu .
经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] . *
It is a capital book for boys . *
它 是 一个 首都 书 为了 男孩们 . *

这是一本非常适合男孩阅读的书。*

* * [ðə; ði] ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] ,
*** * The stories it contains are full of the kind of novelty ,**
* * 这 故事 它 包含 是 满的 的 这 种类 的 新奇 ,

* * 它所包含的故事充满了新奇之处，

['perəl] , [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] . — [spek'teɪtə(r)] , ['lʌndən] .
peril , and adventure which are so fascinating . — Spectator , London .
危险 , 和 冒险 哪个 是 所以 迷人 . — 旁观者 , 伦敦 .

危险和冒险如此引人入胜。——《旁观者》，伦敦。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wel] [təʊld] ,
These stories are entertaining and are well told ,
这些 故事 是 娱乐 和 是 出色地 讲述 ,

这些故事很有趣，而且讲述得很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
and they are calculated to impart much knowledge of natural history
和 他们 是 计算 到 传授 很多 知识 的 自然的 历史
[tuː; tə] ['juːθfl] ['ridər] . — ['bɒstən] ['trævələ(r)] .
to youthful readers . — Boston Traveller .
到 青春 读者 . — 波士顿 游客 .

它们旨在向年轻读者传授丰富的自然历史知识。——《波士顿旅行者》

[waɪld] [laɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
Wild Life under the Equator .
荒野 生活 在下面 这 赤道 .

赤道以南的野生动物。

[baɪ] [pɔːl] [biː] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] .
By Paul B . Du Chaillu .
经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]
The amount of enjoyment that was afforded to the children by the
这 数量 的 享受 那 曾是 提供 到 这 孩子们 经过 这
['priːviəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ,
previous work of this author ,
以前的 工作 的 这 作者 ,

这位作者之前的作品给孩子们带来了极大的乐趣，

" ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['kʌntri] , " [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] . *
" Stories of the Gorilla Country , " is beyond computation . *
" 故事 的 这 大猩猩 国家 , " 是 超过 计算 . *

《大猩猩之乡的故事》是无法估量的。*

* * [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] " [waɪld] [laɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] " [wɪð] [ðə; ði]
*** * We have read every word of " Wild Life under the Equator " with the**
* * 我们 有 读 每一个 单词 的 " 荒野 生活 在下面 这 赤道 " 和 这
['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
liveliest interest and satisfaction .
最活跃的 兴趣 和 满意 .

我们饶有兴致、十分满意地阅读了《赤道下的野生动物》一书的每一个字。

[nəʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [juːθ] [ɒv; əv] [twelv] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] " ['ɔːfli] ['dʒɒli] " [ðæn; ðən]
No ingenious youth of twelve in the land will find it more " awfully jolly " than
不 巧妙 青年 的 十二 在 这 土地 将要 寻找 它 更多的 " 非常 快乐的 " 比
[dɪd][wiː; wi] . — [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
did we . — N . Y . Evening Post .
做过 我们 . — N . 是 . 晚上 邮政 .

全国没有哪个十二岁的聪明少年会觉得它比我们更"无比有趣"。——《纽约晚报》

[lɒst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Lost in the Jungle .
丢失的 在 这 丛林 .

迷失在丛林中。

[baɪ] [pɔːl] [biː] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] .
By Paul B . Du Chaillu .
经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['sævɪdʒ] [men] [ænd; ənd] [waɪld] [biːsts] ; [ʃəʊz] [haʊ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,
Full of adventures with savage men and wild beasts ; shows how these strange people live ,
满的 的 冒险 和 野蛮的 男人 和 荒野 野兽 ; 演出 如何 这些 奇怪的 人们 居住 ,

充满了与野蛮人和野兽的冒险故事；展现了这些奇异民族的生活方式。

[wɒt] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [haʊ] [ðeɪ] [bɪld] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] ;
what they eat and drink , how they build , and what they worship ;
什么 他们 吃 和 喝 , 如何 他们 建造 , 和 什么 他们 崇拜 ;

他们吃什么、喝什么，他们如何建造房屋，以及他们崇拜什么；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːz] . — ['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] .
and will instruct as well as amuse . — Boston Journal .
和 将要 指示 作为 出色地 作为 娱乐 . — 波士顿 杂志 .

既能传授知识，又能带来娱乐。——《波士顿日报》

[ə; eɪ] [həʊl] ['grænəri] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
A whole granary of information ,
一个 所有的 粮仓 的 信息 ,

满满一整个信息库，

[drest] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [njuˈtrɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [maɪndz] ,
dressed up in such a form as to make it nutritious for young minds ,
穿着 向上 在 这样的 一个 形式 作为 到 制作 它 营养丰富的 为了 年轻的 思想 ,

经过精心包装，使其形式能够吸引年轻的心灵，并从中获得营养。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'træktɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['juːθfl] ['æpitait] . — [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] .
as well as attractive for youthful appetites . — Philadelphia Ledger .
作为 出色地 作为 吸引人的 为了 青春 食欲 . — 费城 账簿 .

也迎合了年轻人的口味。——《费城纪事报》

[maɪ] - ['kɪŋdəm] :
My Apingi Kingdom :
我的 - 王国 :

我的阿平吉王国：

[wɪð] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sə'hɑːrə] , [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ,
With Life in the Great Sahara , and Sketches of the Chase of the Ostrich ,
和 生活 在 这 伟大的 撒哈拉沙漠 , 和 草图 的 这 追赶 的 这 鸵鸟 ,

附《撒哈拉沙漠的生活》和《追逐鸵鸟的素描》

[haɪ'iːnə] , & [siː] . [baɪ] [pɔːl] [biː] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] .
Hyena , & c . By Paul B . Du Chaillu .
鬣狗 , & c . 经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

鬣狗等作者：Paul B. Du Chaillu。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] - [lænd] ,
In this book Mr . Du Chaillu relates the story of his sojourn in Apingi Land ,
在 这 书 先生 . 杜 查伊卢 相关 这 故事 的 他的 旅居 在 - 土地 ,

在这本书中，杜柴鲁先生讲述了他在阿平吉地区的旅居经历。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['neɪtɪvz] .
of which he was elected king by the kind - hearted and hospitable natives .
的 哪个 他 曾是 当选 国王 经过 这 种类 - 心地 和 好客 本地人 .
*
*
*

他被善良好客的当地居民推选为国王。*

* * [wiː; wi] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .
*** * We assure the reader that it is full of stirring incidents and exciting adventures .**
* * 我们 保证 这 读者 那 它 是 满的 的 搅拌 事件 和 激动人心 冒险 .

* * 我们向读者保证，本书充满了激动人心的事件和精彩的冒险。

['meni] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪn'strʌktɪv] .
Many chapters are exceedingly humorous , and others are quite instructive .
许多 章节 是 非常 幽默 , 和 其他的 是 相当 有指导意义的 .

许多章节都非常幽默，另一些章节则很有启发性。

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The chapter , for instance ,
这 章 , 为了 实例 ,

例如，本章

[ɒn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [triː] [ænts] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — [en] . [waɪ] . ['herəld] .
on the habits of the white and tree ants contains an interesting contribution to natural history . — N . Y . Herald .
在 这 习惯 的 这 白色的 和 树 蚂蚁 包含 一个 有趣的 贡献 到 自然的 历史 . — N . 是 . 先驱报 .

纽约先驱报：关于白蚁和树蚁习性的论述对自然史做出了有趣的贡献。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwɔːfs] .
The Country of the Dwarfs .
这 国家 的 这 矮人 .

矮人国度。

[baɪ] [pɔːl] [biː] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] .
By Paul B . Du Chaillu .
经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [pɔːl] !
Hail to thee , Paul !
冰雹 到 你 , 保罗 !

保罗，你好！

[ðaʊ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]['kɔmbæt, kəm'bæt] [wɪð] [gə'rɪləz] [ænd; ənd] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]
thou hero of single - handed combats with gorillas and every imaginable
你 英雄 的 单身的 - 递交 战斗 和 大猩猩 和 每一个 可以想象的
[biːst] [ðæt] ['evə(r)] [haul] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] ,
beast that ever howled through the deserts ,
兽 那 曾经 嚎叫 通过 这 沙漠 ,

你这位曾单枪匹马与大猩猩以及所有你能想象到的沙漠野兽搏斗的英雄，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] ; [ðaʊ] [ʌn'skeɪðd] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
from the elephant to the kangaroo ; thou unscathed survivor of a thousand
从 这 大象 到 这 袋鼠 ; 你 毫发无损 幸存者 的 一个 千
- [ænd; ənd] - [wʌn] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [baɪ]['faɪə(r)] ,
- and - one vicissitudes by fire ,
- 和 - 一 变迁 经过 火 ,

从大象到袋鼠；你这经历千百次烈火洗礼却毫发无损的幸存者，

[fiːld] , [ænd; ənd] [flʌd] ; [ðaʊ] ['gləʊɪŋ] [hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] ['glɔːriəs]
field , and flood ; thou glowing historian of thine own superlatively glorious
场地 , 和 洪水 ; 你 发光 历史学家 的 你的 自己的 极好的 辉煌
[diːdz] :
deeds :
契约 :

田野，以及洪水；你这光芒四射的历史学家，记录着你自身无比辉煌的功绩：

[ðaʊ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stænd][ɒn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]
thou writer of books that make the hairs of the children stand on every available
你 作家 的 图书 那 制作 这 头发 的 这 孩子们 站立 在 每一个 可用的
[end] ;
end ;
结尾 ;

你写的书让孩子们毛骨悚然；

[ðaʊ] [praʊd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ; [heɪl] !
thou proud king of the Apingi savages of the equator ; hail !
你 自豪的 国王 的 这 - 野蛮人 的 这 赤道 ; 冰雹 !

赤道阿平吉野蛮人的骄傲之王啊！万岁！

[wiː; wi] [seɪ] . — ['juːtɪkə] ['herəld] .
we say . — Utica Herald .
我们 说 . — 尤蒂卡 先驱报 .

我们说。——《尤蒂卡先驱报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['wɪglz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪg(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv]
Here are some of the answers to the Wiggle published in No . 10 of
这里 是 一些 的 这 答案 到 这 扭动 已发布 在 不 . - 的
['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Harper's Young People .
哈珀斯 年轻的 人们 .

以下是《哈珀斯青少年》杂志第10期刊登的"Wiggle"问答游戏的部分答案。

[səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
So many were sent in that it was impossible to publish them all ,
所以 许多 是 发送 在 那 它 曾是 不可能的 到 发布 他们 全部 ,

投稿数量太多，无法全部发表。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)]['ɑːtɪst] [sɪ'lektɪd] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][best] .
and so our artist selected those that he considered the best .
和 所以 我们的 艺术家 已选 那些 那 他 经过考虑的 这 最好的 .

于是，我们的艺术家挑选了他认为最好的那些作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 10,)
第4/4页

[ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn] [baɪ] [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [es] . , [dʒeɪ] . [biː] . [dʒiː] . ,
Those that he used were sent in by J . R . S . , J . B . G . ,
那些 那 他 用过的 是 发送 在 经过 J . 拉 . S . , J . B . G . ,

他使用的那些设备是由 JRS、JBG 提供的。

[em] . [iː] . , [ə; eɪ] . [tiː] . [dʒəunz] , [pɔːl] , [diː] . [siː] . ['gɪlmɔːr] , [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [biː] . , [ænd; ənd] [bɜːt] ['dʌbljuː] . [es] . ,
M . E . , A . T . Jones , Paul , D . C . Gilmore , H . and B . , and Bert W . S . ,
M . E . , 一个 . T . 琼斯 , 保罗 , D . C . 吉尔摩 , H . 和 B . , 和 伯特 W . S . ,

ME、AT Jones、Paul、DC Gilmore、H.和B.，以及Bert WS，

['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [sent] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['fɪgəz] .
several of whom sent a number of different figures .
一些 的 谁 发送 一个 数字 的 不同的 数据 .

其中几位发来了多个不同的数字。

['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn] [baɪ] ['dʌbljuː] . [biː] . [biː] . ,
Others , and some of them very good , were sent in by W . B . B . ,
其他的 , 和 一些 的 他们 非常 好的 , 是 发送 在 经过 W . B . B . ,

其他一些作品，其中一些非常优秀，是由WBB寄来的。

['eθəl] [em] . , [es] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , [dʒʌn] . , [dʒɒn] ['ped(ə)l] , [siː] . [ef] . , ['neti] [es] . [eɪtʃ] . ,
Ethel M . , S . A . W . , Jun . , John Peddle , C . F . , Nettie S . H . ,
埃塞尔 M . , S . 一个 . W . , 俊 . , 约翰 兜售 , C . F . , 内蒂 S . H . ,

Ethel M.，SAW，Jun.，John Peddle，CF，Nettie SH，

['wɪli] [eɪtʃ] . [es] . , ['meɪbəl] [em] . , [iː] . [eɪtʃ] . [es] . , ['heti] , [em] . [wɔːd] , ['fɪlɪp] [em] . ,
Willie H . S . , Mabel M . , E . H . S . , Hetty , M . Ward , Philip M . ,
威利 H . S . , 梅布尔 M . , E . H . S . , 赫蒂 , M . 沃德 , 菲利普 M . ,

Willie HS，Mabel M.，EHS，Hetty，M. Ward，Philip M.，

\- [iː] . [ə; eɪ] . , ['wɪli] [eɪtʃ] . , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [piː] . , [dʒeɪ] . [el] . , ['meəri] [piː] . , ['ɑːtʃi] [eɪtʃ] . [el] . ,
Amenio E . A . , Willy H . , H . W . P . , J . L . , Mary P . , Archie H . L . ,
\- E . 一个 . , 威利 H . , H . W . P . , J . L . , 玛丽 P . , 阿奇 H . L . ,

阿梅尼奥 EA、威利 H.、HWP、JL、玛丽 P.、阿奇 HL、

[siː] . [biː] . [ef] . , [ɑː(r)] . [es] . [em] . , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [bɜː(r)] , ['pɜːrsi] [biː] . [em] . , [pɔːl] .
C . B . F . , R . S . M . , W . A . Burr , Percy B . M . , Paul .
C . B . F . , 拉 . S . M . , W . 一个 . 伯尔 , 珀西 B . M . , 保罗 .

CBF、RSM、WA Burr、Percy BM、Paul。

[biː] . [tiː] . , [iː] . [es] . , [siː] . [ef] . [siː] . , ['greɪsi] [siː] . , ['iːvə] [em] . ,
B . T . , E . S . , C . F . C . , Gracie C . , Eva M . ,
B . T . , E . S . , C . F . C . , 格雷西 C . , 伊娃 M . ,

BT、ES、CFC、Gracie C.、Eva M.

[ænd; ənd] [ə'niːtə] [ɑː(r)] . [en] . ['fɪgə(r)] [nəʊ] . [eit] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] ;
and Anita R . N . Figure No . 8 is what our artist made of the Wiggle ;
和 安妮塔 拉 . N . 数字 不 . 8 是 什么 我们的 艺术家 制成 的 这 扭动 ;

而 Anita RN 图 8 是我们的艺术家创作的 Wiggle；

[ænd; ənd] ['fɪɡə(r)] [nəʊ] . [naɪn][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['wɪɡ(ə)l] [ɪn] [tuː] [pɑːts] ,
and Figure No . 9 is a new Wiggle in two parts ,
和 数字 不 . 9 是 一个 新的 扭动 在 二 部分 ,

图9是一个分为两部分的全新Wiggle游戏，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] ['drɔːɪŋ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['relətɪv] ['pə'zɪʃnz] .
which must be combined in one drawing , though they must retain their relative positions .
哪个 必须 是 合并 在 一 绘画 , 尽管 他们 必须 保持 他们的 相对的 职位 .

必须在一张图中组合在一起，但必须保持它们之间的相对位置。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd] [bæt] .
THE LONG - EARED BAT .
这 长的 - 耳朵 蝙蝠 .

长耳蝠。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪəd] [bæt]
A long - eared bat
一个 长的 - 耳朵 蝙蝠

长耳蝠

[went] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][hæt] .
Went to buy a hat .
去 到 买 一个 帽子 .

去买帽子。

[sed] [ðə; ði]['hætə(r)] , " [aɪv] [nʌn] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ,
Said the hatter , " I've none that will do ,
说 这 制帽匠 , " 我已经没有任何 那 将要 做 ,

帽匠说：“我没有合适的。”

[ən'les] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪəz]
Unless with the shears
除非 和 这 剪

除非用剪刀

[ai] ['ʃɔːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
I shorten your ears ,
我 缩短 你的 耳朵 ,

我把你的耳朵剪短了，

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Which might be unpleasant to you .
哪个 可能 是 令人不快的 到 你 .

这或许会让你感到不快。

" [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd] [bæt]
" The long - eared bat
" 这 长的 - 耳朵 蝙蝠

长耳蝠

[wɒz; wəz][səʊ][mæd][æt; ət] [ðæt]
Was so mad at that
曾是 所以 疯狂的 在 那

我当时气坏了。

[hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)][lændz][ænd; ənd] ['siːz] ,
He flew over lands and seas ,
他 飞翔 超过 土地 和 海域 ,

他飞越了陆地和海洋，

[tɪl] [ɪn]['pærɪs] ([rɪ'naʊnd]
Till in Paris (renowned
直到 在 巴黎 (著名

巴黎的蒂尔（著名）

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fæʃnz]) [hiː; hi] [faʊnd]
For its fashions) he found
为了 它是 时尚) 他 成立

他发现（就其时尚而言）

[ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] [wɪð] [greɪt] [iːz] .
A hat that he wore with great ease .
一个 帽子 那 他 穿着 和 伟大的 舒适 .

他戴着一顶帽子，显得毫不费力。

[ə'nʌðə(r)] [sə'geɪʃəs] [dɒg] . — [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ]['stɔːri][wɒz; wəz][təʊld]
Another Sagacious Dog . — In No . 11 of Harper's Young People a story was told
其他 明智 狗 . — 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 一个 故事 曾是 讲述
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['njuːzpeɪpə(r)][dɒg] .
of a sagacious newspaper dog .
的 一个 明智 报纸 狗 .

另一只聪明的狗——《哈珀青少年》杂志第 11 期讲述了一只聪明的报社狗的故事。

['hævɪŋ] [riːd] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['westən] ['edɪtə(r)] [sendz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] ,
Having read this , a Western editor sends the following story of his dog ,
拥有 读 这 , 一个 西 编辑 发送 这 下列的 故事 的 他的 狗 ,

一位西方编辑读到这篇文章后，发来了他家狗的故事：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : " [maɪ][dɒg][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔːd(ə)n]['setə(r)] ,
in which he says : " My dog is a beautiful Gordon setter ,
在 哪个 他 说道 : " 我的 狗 是 一个 美丽的 戈登 塞特 ,

他在文中写道："我的狗是一只漂亮的戈登寻猎犬，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['kæriə(r)][ɪz] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['peɪpəz] [ɒn][wʌn]
and has been so well trained that while the carrier is delivering papers on one
和 有 到过 所以 出色地 受过训练 那 尽管 这 载体 是 运送 文件 在 一
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
side of the street ,
边 的 这 街道 ,

而且他训练有素，以至于当送报员在街道的一侧送报时，

[bɒb] , [ðə; ði][dɒg] , [di'livəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Bob , the dog , delivers on the other .
鲍勃 , 这 狗 , 交付 在 这 其他 .

另一边，狗狗鲍勃则完成了任务。

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz]['peɪpəz]['fəʊldɪd] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
He receives his papers folded , half a dozen at a time , and going to
他 接收 他的 文件 折叠 , 一半 一个 打 在 一个 时间 , 和 去 到
[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

他收到叠好的文件，一次六份，然后送到第一位。

[leɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['bʌnd(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ,
lays the whole bundle down , and then picks it up , all but one ,
躺下 这 所有的 捆 向下 , 和 然后 精选 它 向上 , 全部 但 一 ,

他把整捆东西放下，然后拿起来，只剩下一个。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] .
and so on till they are all gone .
和 所以 在 直到 他们 是 全部 已消失 .

如此往复，直到全部消失。

" [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['væləntaɪn] .
" HIS FIRST VALENTINE .
" 他的 第一的 情人节 .

"他的第一个情人节。"

['kɔːrəs] [ɔː(r)] ['enviəs] ['raɪvlz] .
Chorus or Envious Rivals .
合唱 或者 羡慕 竞争对手 .

合唱团还是心怀嫉妒的竞争对手?

" [əʊ'həʊ] !
" Oho !
" 哦 !

"哦吼！"

['dʒɪmi] [dɑːbz] [ɪz][ɪn] [lʌv] ! "
Jimmy Dobbs is in Love ! "
吉米 多布斯 是 在 爱 ! "

吉米·多布斯恋爱了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神